



عشر سنوات من الخيال



www.luxorafricanfilmfestival.com









مدیحه یســـري Madiha Yousri

Actress Egypt ممثلة مصر

(1921-2018)



الدورة العاشرة لمهرجان الأقصر تحمل اسم الفنانة الراحلة مديحة يسري بمناسبة مرور مائة عام على ميلادها (۲۰۲۱-۱۹۲۱)

The 10th edition of the Luxor African Film Festival, which bears the name of the late Egyptian actress Madiha Yousry for her centennial anniversary (1921-2021).

Madiha Yousri is an Egyptian actress who was born in 1921. She is a cinematic icon whose filmography extended from the 1940s to the early 2000s. Yousri had more than 90 films to her name, dating back to the 1940s. She also starred in musicals featuring iconic Egyptian singers of the 20th century: Mohamed Abdel-Wahab, Abdel-Halim Hafez, Farid Al-Atrash and Mohamed Fawzy. Yousri was discovered by Egyptian director Mohamed Korayem in the 1940s. Her breakthrough role when she worked with Youssef Wahbi and Togo Mizrahi in the films: Son of the Blacksmith, A Great Artist and My Children. She was chosen as one of the ten most beautiful women in the world during the 1940s. She decided to retire in 2012, and her last appearance in 2004 was the series My Heart Calls You with actress Dalia El-Beheiry.

مديحه يسري ممثلة مصرية من مواليد سنة 1921. اكتشفها المخرج محمد كريم وكان أول ظهور لها مع محمد عبد الوهاب في فيلم ممنوع الحب عام 1940 كصاحبة وجه مبتسم، واختيرت واحدة من بين أجمل عشر نساء في العالم خلال حقبة الأربعينات. حصلت على فرصتها الحقيقة حينما شاهدها يوسف وهبي وهي تؤدي مشهداً في إحدى البلاتوهات فاستدعاها هو وشريكه توجو مزراحي، وعرض عليها العمل معه في ثلاث أفلام دون أن تعمل مع غيره، وهي:"ابن الحداد" و"فنان عظيم" و"أولادي".

تعتبر هي وفاتن حمامة الممثلتان الوحيدتان اللتان مثلتا مع أربعة من نجوم الغناء في مصر، وهم محمد عبد الوهاب، وفريد الأطرش، ومحمد فوزي، وعبد الحليم حافظ. قررت اعتزال المجال الفني في عام 2012، وكان آخر أعمالها في عام 2004 مسلسل «قلبي يناديك» مع الفنانة داليا البحيري.



الهادي الصديق Al Hadi Al Siddig

Egypt Actor ممثل السوادن

(1948-2020)

Al Hadi Al Siddiq was born in 1948. Al Siddiq began his acting career in 1965 at the age of 17. The peak of Al Siddiq's stardom was in the seventies and eighties in some of the largest and most popular Sudanese drama shows such as Dahabiya, Terrible Night, Hands of Destiny and A Scream in the Valley of Silence. Dakin, which first aired in 1997, is one of his most popular shows and continues to air on Sudanese screens until today. It was rescreened on Sudan TV and some African channels in the year 2017, a series that drew its events from the reality of Sudanese life and enjoyed wide viewing. The 72-year-old began his artistic career in 1965, at the age of seventeen, and he managed to hone himself very quickly.

الهادى صديق - ممثل سوداني ، من مواليد 1948 في السودان وبدأ مسيرته الفنية في العام 1965 وكان حينها في سن السابعة عشر، وتمكن من صقل نفسه بسرعة فائقة. وعرف صديق بتنوع أدواره ومساهماته القوية في إخراج العديد من الأعمال التلفزيونية والإذاعية وذاع صيت الصديق في سبعينيات وثمانينات القرن الماضي من خلال أضخم الأعمال الدرامية التي قدمتها الشاشة السودانية مثل "الدهباية" و"ليلة رهيبة" و "أيادي القدر" و "صرخة في وادي الصمت" بحسب سكاي نيوز. و من أشهر أعماله "دكين" وهو مسلسل أنتج في العام 1997، وأعيد بثه في تلفزيون السودان وبعض القنوات الأفريقية في العام عشاهدة واسعة.توفي 30 مايو 2020 إثر حادث سير في الطريق الرابط بين الخرطوم ومدينة مدني في وسط السودان عن عمر يناهز 72 عاما





محمود المليجــي Mahmoud El Meligy

Actor Egypt

ممثل مصر

(1910-1983)



ممثل مصري، يعتبر واحدًا من أشهر الممثلين المصريين في القرن الماضي، ويعد الممثل الأكثر حضوراً في تاريخ السينما والتلفزيون العربي بحصيلة تجاوزت 500 عملاً فنياً، منها 21 فيلمًا تم إختيارها في قائمة أفضل 100 فيلم بذاكرة السينما المصرية حسب استفتاء النقاد عام 1996.

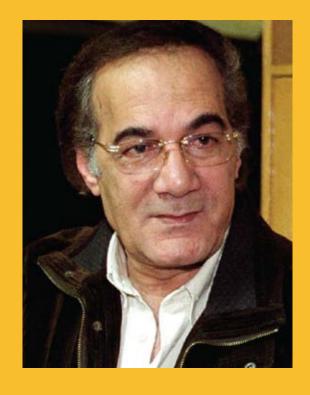
عرف باسم شرير الشاشة المصرية؛ لكثرة تقديم أدوار الشر في أعماله، ومع ذلك كان بارعًا في تقديم أدوار الخير والطبيب النفسي، كما أدى أيضاً أدواراً كوميدية. كان المليجي عضواً بارزاً في الرابطة القومية للتمثيل، ثم عضواً في الفرقة القومية للتمثيل. وحصل على جوائز كثيرة منها «وسام العلوم والفنون» عام 1946، و«وسام الأرز» من لبنان عن مجمل أعماله الفنية في العام نفسه. وقد كرمته الدولة المصرية تقديراً لجهوده ولدوره البارز في مجال الفن، فحصل على جوائز عدة، منها «الميدالية الذهبية للرواد الأوائل»، وجائزة «الدولة التشجيعية في التمثيل» عام 1972، و«شهادة تقدير» في عيد الفن عام 1977. كما عُيِّن عضواً في مجلس الشورى؛ وذلك في عام 1980.

Mahmoud El Meligy is an Egyptian actor who is considered one of the most famous Egyptian artists in the last century. With an impressive filmography that contains 500 films and TV series, he is considered one of the most accomplished actors in Egyptian cinema. 21 of his films were selected in the list of the best 100 films in Egyptian cinema, according to a poll made by critics in 1996. Despite being known best for villain roles like a thug, a corrupt businessman, or an evil protagonist, he was also able to play other roles where he was a decent and loved protagonist. He often played characters of doctors, police detectives, and intellectuals. He also was able to capture the hearts of the audience and the critics in the comic roles he played all over the years, as he mixed his serious facial features with the comic tuition.

محمود یاسین Mahmoud Yassin

ىل Actor Egypt

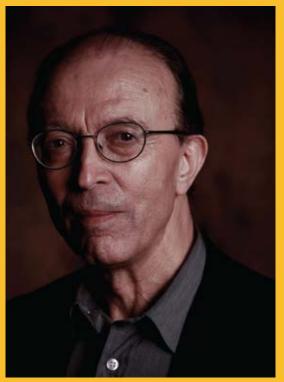
(1941-2020)



Mahmoud Yassin was an Egyptian actor. He was an iconic actor in both Egyptian cinema and television, portraying dramatic, psychological and romantic roles. He passed away on 13 October 2020 at the age of 79 after a long struggle with illness. The renowned Egyptian actor was born in Port Said city in June 1941. Yassin graduated from the Faculty of Law at Cairo University in 1964. He debuted his artistic career by joining the National Theatre in 1963. Yassin has an acting career that spanned over 55 years. He participated in tens of movies, plays and radio and TV series. He was the main star for most of the 1970s and 1980s movies. His cinematic repertoire houses a number of immortal movies such as "El Rosasa la Tazal fe Geeby" (The Bullet is Still in My Pocket), "El Kheet el Rafie", "Ayan Akly" (Where is My Mind). He received numerous awards for excellence throughout his career

محمود ياسين هو ممثل مصري. اشتهر في أواخر الستينيات على شاشة السينما المصرية، كما قدم العديد من الأدوار على خشبة المسرح والتلفزيون.

ولد محمود ياسين بمدينة بورسعيد عام 1941، وتخرج من كلية الحقوق جامعة القاهرة عام 1964 والتحق بالمسرح القومي قبلها بعام. جاءته فرصة البطولة الأولى من خلال فيلم "نحن لا نزرع الشوك" مع شادية ومن إخراج حسين كمال، ثم توالت أعماله السينمائية ليصل رصيده لأكثر من 150 فيلما حصد خلالها لقب "فتى الشاشة الأول". من أهم أفلامه وهو كبير السن فيلم الجزيرة مع أحمد السقا. ومن أبرز أعماله أفلام الرجل الذي فقد ظله عام 1968، وشيء من الخوف عام 1969، ونحن لا نزرع الشوك عام 1970، وأنف وثلاث عيون عام 1972، والعاطفة والجسد عام 1972، والرصاصة لا تزال في جيبي عام 1974. كما عرف ياسين بأدواره الرومانسية في السينما المصرية، حتى لقب بفتى الشاشة الأول. وجسد ياسين دور المحارب في العديد من الأفلام التي ترصد الفترة ما بين عامي 67 و73 مثل الرصاصة لا تزال في جيبي، وأغنية على الممر. كما اشتهر محمود ياسين بأداء الأدوار النفسية المعقدة كدوره في فيلم أين عقلي، وثالثهم الشيطان، ومسلسل الدوامة. وامتلك ياسين صوتا مميزا أين عقلي، وثالثهم الشيطان، ومسلسل الدوامة. وامتلك ياسين صوتا مميزا أين عقلي، وثالثهم الشيطان، ومسلسل الدوامة. وامتلك ياسين صوتا مميزا أين عقلي، وثالثهم الشيطان، وماتعليق في الكثير من الفعاليات الفنية والوطنية.



نور الدين الصايل Mahmoud El Meligy

Novelist, screenwriter, &film producer Morocco روائي، سيناريست ومنتج سينمائي

المغرب

(1947-2020)



Noureddine Saïl is a novelist, screenwriter, and film producer. He headed the Moroccan television programs department from 1984 to 1986, and after that, he worked for Al-Ufuq Channel from 1990 to 2000. He also held the position of Director-General of the Moroccan Channel Two from 2000 to 2003 and worked at the National Cinema Center in Morocco from 2003 until 2014. Saïl also worked as President of the African Cinema Foundation in Morocco and founder of the National University of Film Clubs in Morocco in 1973 and remained its president until 1983. Saïl is also considered one of the most prominent film critics in Morocco. His filmography includes two Moroccan films. The first in 1981 when he wrote the story, script and dialogue for the film "Ibn al-Sabil" which was directed by Mohamed Abdel-Rahman Tazi.

روائي وسيناريست ومنتج سينمائي تولى إدارة برامج التلفزيون المغربي منذ عام 1984 إلى 1986، وبعد ذلك عمل بقناة الأفق منذ عام 1990 وحتى 2000 كما تولى أيضا منصب مدير عام للقناة الثانية المغربية منذ عام 2000 وحتى عام 2003 و عمل بالمركز الوطني للسينما بالمغرب منذ عام 2003 ولمدة 11 عام حتى 2014.

كما تولى "الصايل" منصب رئيس مؤسسة السينما الإفريقية بالمغرب ومؤسس الجامعة الوطنية لنوادي السينما بالمغرب عام 1973 والتي تولى رئاستها حتى عام 1983، ويعد نور الدين الصايل من أبرز النقاد السينمائيين في المغرب. كما كان له تجربتين مع السينما المغربية الأولى في عام 1981 حينما كتب القصة والسيناريو والحوار لفيلم "ابن السبيل" والفيلم من إخراج محمد عبد الرحمن التازي، وكانت تجربته الثانية مع نفس المخرج عام 1996 بفيلم "للا حبي" والذي كتب له القصة والسيناريو والحوار أيضا.



مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية برعاية LAFF SPONSORED BY



الحضور الكرام.. اهلاً بكم في الأقصر وفي افتتاح مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية في دورته العاشرة ..

"عشر سنوات من الخيال" يحملها مهرجان الأقصر الأفريقي محققاً نجاحاً كبيراً منذ انطلاقه في التواصل مع القارة الأم "أفريقيا"، ومستمراً في هذا الطريق والنجاح.. حملت سنوات المهرجان الحب والذكريات والتعاون مع الأشقاء في كل دولنا الافريقية برعاية خاصة من الأجداد الفراعنة ووسط تاريخنا العريق، وتجمعنا دامًاً لغة الصورة وهي لغة عالمية محملة بالإبداع والخيال والفكر والفن والثقافة.. والصورة السينمائية دامًا تكون هي اللغة الأقرب إلى القلب، ويحسب لمهرجان الأقصر التقريب بين اللغات والدول الأفريقية من خلال مئات الأفلام التي عرضها في هذه المدينة وسط الحضارة خلال دوراته، ومهرجان الأقصر لم يقتصر دوره على عرض الأفلام والتواصل مع الأشقاء الأفارقة، ولكن كان له دورا بارزاً في تخريج أجيال سينمائية من خلال الورش الفنية التي يعقدها وهذا يسهم في إعلاء قيمته وأهميته.. كما أن الفيلم الأفريقي عاد إلى أحضان مصر من خلال مهرجان الأقصر، وكذلك عادت السينما المصرية للأراضي الأفريقية الشقيقة.. الأقصر الأفريقي مهرجاناً شاباً.. قوياً.. يصعد سريعاً بفضل قيمته الفنية وما يقدمه..

أتمنى لكم الاستمتاع بكل فعاليات المهرجان وسط جو آمن واتباع كافة الإجراءات الاحترازية والوقائية..

Distinguished attendees welcome to the city Luxor and the opening of the Luxor African Film Festival in its tenth edition.

"Ten Tears of Imagination" is a slogan that was championed by the team of the Luxor African Film Festival, where they managed to be successful since its very first edition. Since the beginning, the festival worked on strengthening communication with mother Africa. The years have carried a lot of love, memories, and cooperation with our brothers from all over the continent. This pleasant collaboration was sponsored and hosted by our grandfathers, the ancient Egyptian, between our glorious history. We are connected by one language, a universal one that is full of creativity, imagination, ideas, arts and culture, which is the language of cinema. The festival should take pride in connecting between this language and all African countries, as they did so through hundreds of films which were screened in this historic city throughout its 10 editions, The festival did not only screen films and communicated with our brothers in Africa, but also played a prominent role in creating several cinematic generations through artistic workshops that are held each year.

Moreover, African cinema has returned to the arms of Egypt through the festival. At the same time, the Egyptian cinema returned to the brotherly African lands.

The Luxor African Film Festival is a young, strong, and rapidly rising star thanks to its artistic value and what it has to offer.

I wish you to enjoy all festival activities in a safe atmosphere, and that all precautionary measures be followed.

Inas Abdel Dayem

ايناس عبد الدايم وزيرة الثقافة Minister of Culture





صناع السينما الأفريقية يلتقون في الأقصر

تستقبل مدينة الأقصر صناع السينما الأفريقية ليطلقوا العنان لخيالهم ويقدموا فنهم للعالم من خلال مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية في دورته التاسعة، ويأتي هذا المهرجان تأكيدا على عمق العلاقات المصرية الأفريقية.

ومن مصر قلب القارة السمراء تنطلق هذه الدورة تحت شعار "سينما أفريقية من كل الدنيا " لتعبر حدود القارة الأفريقية وتحتفي بالمبدعين من الأصول الأفريقية الذين يعيشون في أي بقعة في العالم، كما تضع هذه الدورة سينما الشباب في صدارتها لتلقي الضوء على الطاقات الأفريقية الواعدة وتساعدهم من خلال ورش العمل المختلفة في تنمية مهاراتهم.

إن السينما هي أحد أهم فنون الحكي، وهي مرآة المجتمعات التي تعكس ثقافات وعادات وتقاليد الشعوب، ولقد عرف المصري القديم هذا النوع من الفن وابدع فيه، ويتضح ذلك جليًا من النقوش التي تركها لنا على جدران المعابد والمقابر، والتي عرفنا منها حتى أدق تفاصيل حياته اليومية.

African filmmakers meet in Luxor

Luxor welcomes African filmmakers to unleash their imagination and present their art to the world through the Luxor African Film Festival in its ninth edition. This festival comes as an affirmation of the depth of Egyptian-African relations.

From Egypt, the heart of Africa, this edition is launched under the slogan "African cinema from the Globe" to cross the borders of the African continent and celebrates the creators of African origins who live in any part of the world. This edition also places the cinema of the youth in its lead to shed light on the promising African energies and help them, through various workshops, in developing their skills.

Cinema is one of the most important forms of storytelling, and it is the mirror of societies that reflect their cultures, customs and traditions of their peoples. The ancient Egyptian knew this art and excelled at it, and this is clearly evident from the inscriptions he left for us on the walls of temples and tombs, through which we knew the most intimate details of his daily life.

Khaled Anany Minister of Tourism and Antiquities خالد العناني وزير السياحة والآثار





سنوات مرت على انطلاق أول نسخة من مهرجان الأقصر للسينما الافريقية ، وها هو العام العاشر يبدأ المهرجان الذي يحرص الجميع على إنجاحه وجعله يليق باسم مدينة الاقصر مدينة التاريخ والحضارة و مهد الفنون والتي تمتد جذورها في أعماق التاريخ... والشاهدة على عظمة الإنسان المصري ، والحضارة المصرية الخالدة . إستطاع المهرجان خلال السنوات القليلة الماضية أن يفرض نفسه كأحد أهم الفعاليات الثقافية والفنية الدورية على أجندة محافظة الأقصر ، وأن يشكل قناة تواصل بين مصر وأفريقيا من خلال ذلك التجمع الكبير للفنانين والنخب السينمائية من مختلف أنحاء القارة الأفريقية

ويعتبر مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية هو همزة الوصل بين بلدان القارة ، وامتدادا العلاقة مصر مع أفريقيا التي ترجع إلى آلاف السنين والتي حفظتها لنا النقوش الفرعونية حيث توضح النقوش كيف فتح المصري القديم قنوات الاتصال والتعاون مع عمقه الإفريقي ، ذلك التعاون والتواصل الذي استمر حتى عصرنا الحالى

نأمل أن يكون مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية أحد منصات الحوار بين الشعوب الافريقية ، فلا أحد يستطيع أن ينكر دور السينما في التعريف والترويج والتقريب بين الشعوب ، وأن يواصل المهرجان دوره في تحقيق التفاعل الثقافي والفني بين مختلف بلدان القارة الأفريقية

إن نجاح إقامة المهرجان هذا العام إنما كان تعديا كبيرا يشهده العالم أجمع في ظل أزمة جائحة كورونا .. مؤكدا أن هذا النجاح فخر لمصر ... حيث أظهر مدى قوة الدولة المصرية ومؤسساتها في التغلب على أي تعديات .. كل الشكر والتقدير للعاملين بالقطاع الصحي لإنجاح هذا المهرجان وتقديم خدماتهم على أعلى مستوى خلال خطة شملت الخدمة الطبية والوقائية والتوعوية للضيوف المشاركة ... الأمر الذي أدى إلى انعقاد المهرجان في توقيته كما وأتوجه بالتحية والتقدير للجنة المنظمة للمهرجان وكافة الجهات الداعمة له وكافة ضيوف المهرجان .

Nine years have passed since the launch of the first edition of the Luxor African Film Festival, and here we are in the tenth edition. This festival witnessed the collaboration of many individuals and institutions who wanted it to be successful and make it worthy of the name of Luxor the city of civilization and history. During the past few years, the festival was able to impose itself as an important cultural event to form a channel of communication between Egypt and Africa, which dates back thousands of years.

We hope that the festival will be one of the platforms for dialogue between African peoples. No one can deny the role of cinema in bringing people together. Also, no one can deny that the festival will continue its role in achieving artistic interaction between the various countries of Africa.

The success of holding the festival amid the pandemic shows Egypt's success in overcoming this challenge and any other challenge. All thanks to the medical workers for ensuring that safety precautions are implemented. I finally want to thank the festival crew and all the supporting entities as well as the festival's guests

With my best wishes to all of you for a happy stay in the Luxor Governorate.

Judge
Mustafa Elham
Luxor Governor

المستشار مصطفى ألهم معافظ الأقص





الْعَدَدْ 10

قَالَ الشَّاعِرُ الْكَبِيرُ "فُؤَادُ حَدّاد":

بَحْلَمْ و نَايِم سَبَعْ جَنَايِن

فِي لَحْمْ جِفْني مِشَجَّرَهْ

فَلَمًّا أَفَقْتُ مِنَ الْحُلْمِ الْجَمِيلِ اكْتَشَفْتُ أَنَّ عَقْدًا مِنَ السَّنَوَاتِ -كَامِلًا- قَدْ مَرَّ مُنْذُ أَن بَدَأَ هَذا الحُلْمُ يَتَحَقَّقُ عَلَي أَيْدِي آخَرِينَ غَيْرِي رَاوَدَهُمْ نَفْسُ الحُلْمُ الذي رَاوَدَنِي ، لَكِنِّي لَمْ أَتَّخِذْ خُطْوَةً وَاحِدَةً فِي سَبِيل تَحْقِيقِهِ !!

وَهُوَ الحُلْمُ بِلِقَاءِ الأَخْوَاتِ وَ الإِخْوَةِ مِن صُنَّاعِ السِّينَمَا الأَفَارِقَةِ مِثْلُنَا؛ عَلَى هَذِهِ البُقْعَةِ الصَّغِيرَةِ مِن أَرْضِ مِصْرَ -الأَقْصُر- كَبِيرَةُ المَعْنِي وَ المَقَام "الأَثَرَىُّ وَ الإِنْسَانِیُّ" علی السَّوَاءِ.

فَمَا أَجْملَ تَحْقِيقِ الأَحْلَامِ المُشْتَرَكَةِ ؛ لِلَالِكَ أَرْغَبُ أَوَّلًا أَنْ أُوَجِّهَ تَحِيَّةَ تَقْدِيرٍ لِكُلُّ مَنْ عَمِلَ عَلَي تَحْقِيقِ الحُلْمِ -الجَمِيع- مِنَ القَاعِدَةِ الِي القِمَّةِ، كَمَا أَوَدُّ ثَانِيًا أَنْ أُوجِّهَ تَحِيَّةَ تَرْحِيبٍ لِكُلِّ مِن السَّيِّدَاتِ وَ السَّادَةِ الضُّيُوفِ و أَشْكُرُهُمْ عَلَي قَبُولِ دَعوةَ المِهْرَجَانِ بِالحُضُورِ إِلَي هُنَا رَغْمَ المَشَقَّة وَ صُعُوبَة الانْتقَال هَذه الأَيَّامِ.

كَمَا أُحبُّ أَخِيرًا أَنْ أُوَجِّهَ الشُّكْرَ إلي السّيِّدَاتِ و السَّادَةِ أَهَالِي الأَقْصُر عَلي حُسن ضِيَافَتِهمْ.

أَمَّا الآنَ يَحِقُّ لِي أَنْ أَقُولَ عَلَى غِرَارِ مَا قَالَهُ شَاعِرُنَا فُؤَاد حَدَّاد:

بَحْلَمْ و نَايِم عَشَرْ جَنَايِن

فِي لَحْم جِفْني مِشَجَّرَه

المُمَثِّل محمود حميده

Number 10

The great poet Fouad Hadad once said:

"I dream in my sleep, with ten gardens growing in my eyes"

When I woke up from the beautiful dream, I discovered that ten beautiful years have passed since the dream was started by others who shared the same vision. Unlike me, they did take some steps to achieve it.

The dream was to meet fellow filmmakers, from our continent Africa, our sisters and brothers, to meet in this small artistically rich city Luxor, which is great on both cultural and human sides. It is a wonderful feeling to be able to realise our shared dreams.

So first I would like to thank each and every person who enabled us to achieve this dream, everyone from top to bottom. Secondly, I would like to welcome all our guests and thank them for accepting our invitation to attend the festival despite the difficulties of transportations these days.

I would also like to thank the local population in Luxor for their hospitality.

As for now, I have the right to say like what Fouad Haddad said: "I dream in my sleep, with ten gardens growing in my eyes"

Actor

Mahmoud Hemida

Luxor African Film Festival
Honorary President

المُمَثِّل محمود حميده رئيس شرف المهرجان





عشر سنوات من الخيال في الوطن الأفريقي

لمعت فكرة في ذهني يوماً من 12 سنة لإقامة مهرجان للسينما الأفريقية في الأقصر، ولم أكن اعلم أن هذه الفكرة سوف تغير مسار حياتي كمؤلف و كإنسان عشق الهوية السينمائية المصرية، ولم أكن أعلم الكثير عن السينما في الدول الأفريقية الشقيقة مثلي مثل كثيراً من السينمائيين المصريين وكذلك الجمهور المصري العاشق لفن السينما فقد بدأت السينما المصرية منذ حوالي 125 عندما عرض أول فيلم لها في الإسكندرية.

أن هذا الأبن الذي بلغ عامه العاشر أخذ مني العمر والكفاح والطاقة والروح ، والحلم أصبح مملوكاً الآن للآلاف من الحواريين المحبين لمهرجان الأقصر للسينما الأفريقية ، واشعر بالسعادة لهذا النجاح في وجود صرح وكائن ممسوس بالسينما والفراعنة والهويات الأفريقية والذكريات التي يحملها كل من جاء إلى نيل الأقصر.

لقد امتزجت أنا وهذا الكائن المسمى بمهرجان الأقصر في مكان واحد ورغم العذاب لا اعرف طريقاً أخر للبعد عنه، فكل عام غر بذات المعاناة والإجهاد والقلق والألم والقولون العصبي ولكن لا مفر منها ليخرج المهرجان في النهاية محملا بالحب والسينما والتاريخ إلي إفريقيا الجميلة لنعيش عشرات الأفلام والأحلام والذكريات فقد عشت أنا العجوز نفسي 125 عام من السينما المصرية الأفريقية ولا نعرف كيف سيكون العام القادم ولكن كما يقول الزملاء (المهرجان ده فيه شيء لله)أنه نسيج الحب والخيال والذكريات أهلا بكم وبحبكم للأقصر المهرجان والناس والمكان ..

Ten years of imagination in the African homeland

One day 12 years ago, an idea sparked in my mind regarding a festival for African cinema in Luxor. I did not know that this idea would change the course of my life as an author and as a person who loved Egyptian cinema. I knew a lot about my country's cinema and film industry where its first film screening was held 125 years in Alexandria. Nevertheless, I knew very little about African cinema.

To me, the festival is becoming like a son who is now ten years old. It took a lot of effort and years over the years to watch them grow up. The festival now which was like a dream is serving thousands of Luxor residents and cinema-goers who are fans of cinema. I am happy that such an entity exists in a land that is exchanged with art, ancient Egypt, cinema, and African cultures which have been formed by the river Nile.

I and this entity (or rather the being) called the Luxor African Film Festival have been inseparable. I can not stop obsessing about it. Each year we go through the same anxiety and aspiration for perfection, which is usually accompanied by stress and stomach pains. Nevertheless, there is no escaping this in order for the festival to come out as an entity welcoming and accepting of all the human and artistic history of Africa and its heritage, which cinema is a crucial part of.

I have invested my life in discovering those 125 of Egyptian-African cinema, and I do not know what next year is hiding for us. But as my colleagues from the festival crew say "This festival is blessed!", showing how we continue to dream, love, and imagine.

We welcome you and your love in the city of Luxor.

Sayyed Fouad Founder and President of the festival سيد فؤاد مؤسس ورئيس المهرجان





عشر سنوات من الحب

لو لم يكن الحب والأمل والتفائل هو ما يجمع فريق عمل مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية وكل الأفراد أو الكيانات التي انضمت إليه لاحقاً لم نكن لنصل أبداً الى السنة العاشرة ، لأننا منذ البداية نعمل وبوضوح ضمن ميزانية قليلة لإنتاج مهرجان كبير .. شكراً أولاً على كل هذا الحب والتعاون المتبادل بين أعضاء الفريق وكل جهة أو كيان ساعدنا في هذه المرحلة الغنية بآلاف الأحداث .

عشر سنوات مرت ، يعبر فيها المهرجان الطفولة ويدخل عتبة المراهقة والشباب . في البداية وضعنا أهدافاً وفئات مستهدفة ونتائج متوقعة كمرشد لنا في الطريق .. وقد وفقنا في الكثير

الآن ما يحدث حولنا في الصناعة السينمائية يهز كل شيء فيها بتوسع وسيطرة المنصات الإلكترونية والعروض المنزلية للمشاهدين في منازلهم منفردين بسبب ظروف الكورونا

أولاً: نتمنى الخير والسلام لقارتنا الشابة أفريقيا وكل الموهوبين فيها في كل المجالات.

ثانيا : بالنسبة لصناعة السينما الأفريقية ، نؤمن بفكرة الدعم الأفريقي-الأفريقي فبقدرات مختلفة لكل منا نستطيع أن نساعد بعضنا لبعض وندعم ثم ننتج أعمالاً مشتركة .. أن تنجو صناعة السينما التقليدية وأن تستمر عادة الذهاب إلي دور العرض.

عشر سنوات عدوا في مصرنا الحبيبة المليئة بالأحداث ، تعاملت إدارة المهرجان مع كل الأحداث لكى تعبر بمهرجان يحمل جزء هام من هوية مصر .. كما يشكل العدالة الثقافية لصعيد مصر التي تسعى لها وزارة الثقافة سعياً حثيثاً " الراعي الرسمي للمهرجان منذ دورته الأولى وحتى الآن وهو تعاون جد مثمر بين المجتمع المدني لمؤسسة شباب منظمة المهرجان و الحكومة المصرية هذا التعاون والدعم المتبادل يعكس جزء من احتياجات الشعب المصرى اليومية .

أهلا بكل الضيوف و المشاركين في الدورة العاشرة بكل فعاليتها واحتفالاتها بوصولها إلى هذه اللحظة الفارقة .

وإلى اللقاء في العشر سنوات القادمين لعلهم أفضل.

If it were not for love, hope and optimism that unites the Luxor African Film Festival team as well as all the individuals and entities that joined it later, we would never have reached the tenth year, as we were working on a small budget to produce a big festival. I would like to thank you for all this mutual support between the festival crew and every entity or person who helped us in this rich phase of the festival's life where we went through thick and thin. Ten years have passed, during which the festival passed the childhood phase, into the threshold of adolescence. In the beginning, we set goals, targeted groups. And I am glad to say we have achieved a lot. Currently, what is happening with the world has left the film industry deeply affected, where the expansion and control of online platforms which provided home entertainment for the masses because of the pandemic.

First: We wish all the best and peace to our young continent, Africa, and all the talented people in it in all fields.

Second: Concerning the African film industry, we believe in the concept of African-African support. With different capacities, each of us can help the other, and we can support and jointly produce films, for the traditional film industry to survive, and the habit of going to the theaters to watch films.

Ten years have passed in our beloved Egypt, years that were full of events, and the festival's management has dealt with all these changes to provide a festival that carries the Ministry of Culture's mission to ensure the implementation of cultural justice in Upper Egypt. The ministry, the official sponsor of the festival since its first edition and until now, provides a perfect example of the collaboration between the Independent Shabab Foundation and the Egyptian government.

I want to welcome all the guests and participants of the tenth session of the festival And hoping to meet again in the next ten years, may they be much better.

Azza Elhosseiny
Founder and Director
of the festival

عزة الحسيني مؤسس ومدير المهرجان





الأقصر

يقسم النيل الأقصر إلى ضفتين تعرفان بالضفة الشرقية والضفة الغربية حيث كانتا رمزين في الحضارة المصرية القديمة للحياة والموت. الضفة الشرقية تطورت لتصبح مدينة حديثة محتفظة بمحيطها الأخضر المورق، وبمزاراتها القديمة وبمنظر النيل المذهل. إن الضفة الشرقية تحتوي على مجموعة من الفنادق الراقية والمنتجعات المدهشة وملعب للجولف.

إن وادي الملوك ووادي الملكات وقرية العمال ومعبد مدينة هابو هي منارات الضفة الغربية للأقصر. ففي الماضي، كانت الديانة المصرية القديمة تعتبر حركة الشمس من الشرق إلى الغرب رمزا لرحلة الإنسان من الحياة إلى الحياة الأخرى. لذلك كان دفن الموتى في الضفة الغربية للنيل هو تجسيد لتلك الرمزية.

الشمس و الدفء طول العام يشكل مناخ الأقصر . فالشمس تشرق لمدة ۱۱ ساعة في الصيف و ٦ ساعات فى الشتاء. و تتراوح درجة الحرارة فى الشتاء حول ٢٦ درجة بينما تصل فى الصيف إلى ٣٩ درجة.

الأقصر كانت عاصمة مصر القديمة وهي الآن معروفة بأنها أكبر متحف علي وجه المعمورة من قبر توت عنخ آمون في وادي الملوك و المنظر الواقع لمعبدي الكرنك و الأقصر إلى متعة و روعة المراكب النيلية. الأقصر هـى المكان الأمثل لمحبى الثقافة.



LUXOR

The Nile divides Luxor shores into the West Bank and the East Bank, the two symbols of life and death in the ancient Egyptian civilization. The East Bank has evolved into a modern city retaining its green leafy environment, its old sites and its stunning Nile view. The East Bank has a range of exquisite hotels and resorts as well as the spectacular golf course.

The Valley of the Kings, the Valley of the Queens, the Village of the Workers and Habu Temples are the highlights of the West Bank. In the past, the ancient Egyptian religion stated that the movement of the sun from the east to west is the symbol of the journey of human life from life to the afterlife. And the burial of the dead in the West Bank of the Nile is the embodiment of this belief.

Sun and warmth throughout the year is a main quality of Luxor. The sun shines for 11 hours in the summer and 6 hours in the winter. Temperature ranges in the winter around 26 degrees, while up to 39 in the summer.

Luxor was the capital of ancient Egypt and is now known as the largest museum on the planet. From the tomb of Tutankhamen in the Valley of Kings and the wonderful view of the temples of Karnack and Luxor to splendor of Nile boats. Luxor is the perfect place for culture lovers.

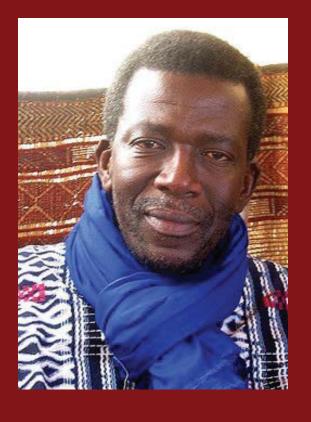


مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية برعاية LAFF SPONSORED BY









شیخ عمر سیسوکو Cheick Oumar Sissoko

Director Mali مخرج مالي

In his efforts and contribution to the consciousness of African people on their rights and duties, Sissoko believed in his mission to bring to the screen aspects of life, love, suffering, fighting and ideas that some tried to eliminate from contemporary cinema. He also runs a network of nine FM stations involved in the same mission as the films he realizes. Among his renowned films, Guimba (The Tyrant), which won special jury prizes at the International Film Festival of Locarno, and l'Etalon de Yennenga at FESPACO and La Genèse which won Sissoko another Etalon de Yennenga at FESPACO. In 2000, he directed Battu which won him the RFI Prize for Cinema at FESPACO in 2001. Sissoki is a filmmaker and a politician as he was Minister of Culture and Minister of Education in his Mali.

ضمن جهوده ومساهمته في وعي الشعوب الأفريقية بحقوقهم وواجباتهم، آمن "سيسوكو" بأن يقدم على الشاشة جوانباً من الحياة، والحب، والمعاناة، والقتال، والأفكار التي حاول البعض أن يخفيها من السينها المعاصرة. وهو يدير أيضاً شبكة مكونة من تسع محطات إذاعية لها نفس أهداف أعماله السينهائية. بين أفلامه الشهيرة، "جويمبا" (الطاغية)، الذي فاز بجائزة الجمان الأسود" التحكيم الخاصة في مهرجان لوكارنو السينمائي الدولي وجائزة "الحصان الأسود من مهرجان "فيسباكو"، و"سفر التكوين" الذي فاز أيضاً بجائزة الحصان الأسود من مهرجان "فيسباكو". في عام 2000، أخرج "باتو"، الذي فاز بجائزة RFI في فيسباكو "سيسوكو" سياسي محترف أيضاً حيث شغل منصبي وزير فيسباكو التربية والتعليم في مالي.



نادية الجندي Nadia El-Gendy ممثلة

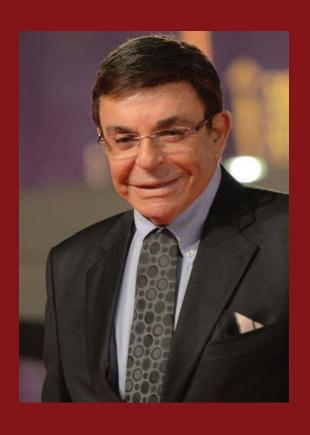
Egypt



Nadia is a distinguished Egyptian performer who was born in Alexandria. In the 1960s, she performed several minor roles and married the renowned actor E'mad Hamdy. She also acquired a reputation as a well-rounded artist who sings and dances in addition to acting. Nadia later married producer Mohamed Mokhtar. The couple collaborated on a few movies with Hisham producing some of her most important film titles which include "al-Battinyah" ("Mysticism"), "Wikalat al-Balah" ("al-Balah Agency"), "Khamsat Bab" ("Five-Door"), "Muhimma fee Tel Abib" ("A Mission in Tel Aviv"), "Amn Dawla" ("National Security"), "Shabakat al-Mawt" ("Network of Death"), "Al Irhab" ("Terrorism") and other titles. She received 5 awards for best actress for her role in the cinema title "al-Raghba" ("The Desire").

ممثلة مصرية. وبدأت مشوارها الفني من خلال فيلم جميلة عام 1958 بدور المجاهدة علياء، وسنوات عملها السينمائي تجاوزت 60 عاماً. كان أول ظهور لها في مشاهد صغيرة من فيلم جميلة مع الفنانة ماجدة والفنان رشدي أباظة والفنان أحمد مظهر من إخراج يوسف شاهين عن ثورة الجزائر الذي أنتج عام 1958، ثم جسدت العديد من الأدوار الصغيرة في بداية ستينات القرن العشرين. مثلت في أفلام مثل شوق، ليالي الياسمين عامي 1977 و1979، بعدها قامت ببطولة أفلام تناولت سلبيات موجودة في المجتمع المصري ومنها فيلم الباطنية والذي حاز إعجاباً وشهرة كبيرة وقتها. كذلك أفلام أخرى حققت نجاحاً جماهيرياً كبيراً في مصر وخارجها مثل وكالة البلح وخمسة باب وفيلم الخادمة. مثلت في أفلام تطرح قضايا سياسية منها شبكة الموت، الإرهاب، ملف سامية شعراوي، الجاسوسة حكمت فهمي، امرأة هزت عرش مصر، وعصر القوية كما قدمت أفلاماً ناقشت أزمة الشرق الأوسط مثل مهمة في تل أبيب و48 ساعة في إسرائيل، وفيلم أمن دولة. الإضافة كان للتلفزيون نصيب من الأعمال الناجحة.





ىىمىر صبري Samir Sabry

مثل Actor صر Egypt

Samir Sabry is an Egyptian actor. He worked as a broadcaster in the English radio, then turned to acting and singing. He acted in many Egyptian films since the beginning of his career in the sixties and seventies of the last century. He participated in a number of his films with the actor Adel Imam, such as "Searching for a Scandal" starring Mervat Amin. He also starred in "My Father, the Defendant" which was screened in 2006. He also starred in "A Public Opinion Case" with diva star Youssra. He loved art and cinema from a young age and lived in a family that knew tasted and respected art, cinema, theatre, music. He also presented several popular TV programs. He was awarded many times for his work and acting and has acted in 138 films and TV series.

سمير صبري ممثل مصري. عمل في بداياته مذيعاً في الإذاعة الإنجليزية ثم اتجه إلى التمثيل والغناء. له العديد من الأفلام المصرية التي قام بتمثيلها منذ بداية مسيرته الفنية في الستينيات والسبعينيات من القرن الماضي. مثل عدداً من أفلامه مع الفنان عادل إمام كفيلم البحث عن فضيحة من بطولة ميرفت أمين، ومن مسلسلاته حضرة المتهم أبي الذي تم إنتاجه عام 2006 وكذلك قضية رأي عام بطولة يسرا ولقاء الخميسي. أحب الفن منذ الصغر وعاش وسط عائلة شكلوا طفولته صنعوا شخصيته اصطحبه إلى دور السينما والمسرح وشجعوه عندما وقف أمامهم يقلد الفنانين يغنى ويرقص. انفصل والده عن والدته وعمره تسع سنوات ليبدأ مرحلة جديدة من حياته في القاهرة بعدما انتقل اليها بصحبة والده ليسكن في عمارة النجوم والعظماء ويتبناه عبد الحليم حافظ بعد كذبة أجادها وقدمه للبنى عبد العزيز ليصبح وعمره 10 سنوات نجم البرنامج الأوروبي. وله العديد من الأفلام. بلغ رصيده الفني 138 فيلمًا، وعدد من البرامج التليفزيونية منها برنامجه الشهير "هذا المساء". أسس شركة إنتاج سينمائية، حصل على مجموعة من الجوائز التقديرية.

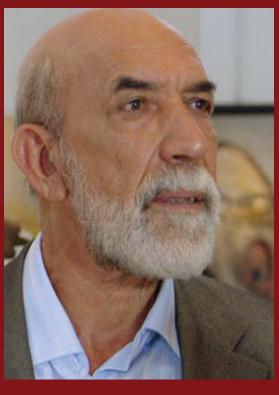
محيي إسماعيل Mohyee Ismail ^{ممثل} Egypt



Mohyee Ismail is an Egyptian actor who studied in the Department of Philosophy at the Faculty of Arts. He also joined the acting department at the High Institute of Dramatic Arts, and started his career at the national theater, and acted in many many plays. During his first roles in cinema, he was attracted to the roles of characters who are going through psychological problems, so he focused his energy on embodying human struggles, until he became a specialist in these complex roles until he was dubbed by critics as "the pioneer of psychodrama in Egypt". He was honored in many international festivals, most notably the Tashkent International Film Festival award. He is an avid lover of reading and has authored a book named "The Madman" which was later translated to several languages.

ممثل مصري درس في قسم الفلسفة بكلية الآداب، كما التحق بقسم التمثيل في المعهد العالي للفنون المسرحية، وعمل لفترة في المسرح القومي، وقدم العديد من المسرحيات، وعندما مثل في السينما، كان منجذبًا لأدوار الشخصيات التي تمر بمشاكل نفسية، فركز طاقته على تجسيد صراعات الإنسان النفسية حتى أصبح متخصصا في هذه الأدوار الصعبة بل المُركبة حتى أطلق عليه لقب رائد السايكودراما في مصر، وتم تكريه في العديد من المحافل الدولية وأبرزها جائزة مهرجان طشقند السينمائي الدولي، يهوى القراءة والتأليف وصدر له رواية (المخبول) التي حققت انتشارا واسعا وتم ترجمتها لأكثر من لغة.





عز العرب الكفاط Azelarab Kaghat

Actor Morocco

ممثل لمغرب



عز العرب الكغاط ممثل مغربي من مواليد 16 يونيو 1948. شارك في عدد من المسرحيات. حظي الممثل المسرحي والسينمائي والتلفزيوني المغربي عدة تكريمات منها في مهرجان الدار البيضاء الدولي، ومهرجان تيسة للفيلم القصير الأسيوي المغاربي في المنتدى الوطني لسينما الهواة. عرف عالمياً بدوره في فيلم "أبسورديستان " للمخرج الألماني فايت هلمر سنة 2008. عمل أيضاً في العديد من الافلام منها ضحية الواجب، وليلي، الدوامة، اللي كذب على الملايكة، قلت الشغال، بشار الخير، مرتجلة شميشة للا، مرتجلة فاس، ذكريات من المستقبل، شاري الهم ، بويديدا. كما شارك في مجموعة من الأفلام: " كابوس " سنة 1982 للراحل أحمد ياشفين، و" همسات " لمحمد العبداوي سنة 2000، و" الردى " لمحمد عهد بنسودة سنة 2000، و"قلوب محترقة" لأحمد المعنوني سنة 7000، و" الوشو" أبسورديستان " للمخرج الألماني فايت هلمر سنة 2008، و"موسم لمشاوشة" سنة 2000، و" خلف الأبواب المغلقة " سنة 2013 لمحمد عهد بنسودة، و"الوثر الخامس" لسلمى بركاش سنة 2011، و"أندرومان" و" الأعمى والغجرية " لعز العرب العلوى لمحارزي سنة 2011.

Born in June 1948, Azelarab Kaghat is an actor. He is considered an emblematic figure of Moroccan cinema, theatre, and TV. He was honoured for his work in several festivals like the International Festival of Casablanca and the National Forum of Amateur Cinema. Azelarab Kaghat is the brother of the late veteran playwright Mohamed Kaghat. He became known internationally for his role in Absurdistan (2008). He also acted in Moussem Lamchaoucha Mchaouchi (2009) by Mohamed Bensouda, and in Tanjaoui (2013) by Moumen Smihi. He also played a role in The Search Of The Lost Power (2017) by Mohamed Bensouda, for which he was awarded the best actor prize at the Malmo Arab Film Festival. He has participated in many Moroccan TV Series such as The Guest of Darkness by Ibrahim Shoukry, The Stranger by Laila Triki, The Octopus by Mohamed Aksaib.

علي عبد الخالق Ali Abdel Khalik Director مخرج

Egypt

Ali Abdel Khalik is an Egyptian director, who was born in Cairo on June 9, 1944. He joined the High Film Institute and studied directing. He was influenced by leftist ideologies in his youth, which was reflected in his early films. One of the most famous of these films is his documentary " A Farewell Song" which documented the mass funeral of late president Gamal Abdel Nasser. The film won many international awards from documentary and short film festivals, including the second prize from the Leipzig Film Festival in Germany. His film "Suez, My City" won the grand prize from the Ministry of Culture's first documentary festival in 1970. His debut film in 1972 was called "A Song on the Passageway", which was written originally as a play by Ali Salem. The film achieved tremendous artistic success and won the second prize from Karlovy Vary International Film Festival. Starting from the 1990s, his cinematic work declined and he focused more on TV series.

على عبد الخالق مخرج مصري من مواليد القاهرة في 9 يونيو 1944 لأسرة متوسطة تهتم بالثقافة والفنون. عقب إنهائه دراسته الثانوية التحق بالمعهد العالى للسينما قسم إخراج. تأثر بالفكر اليسارى في صباه، مما انعكس على أفلامه الأولى. عقب تخرجه في المعهد عام 1966 عمل مساعدا لفترة ثم اتجه إلى إخراج الأفلام التسجيلية، ومن أشهر هذه الأفلام فيلمه التسجيلي "أنشودة الوداع" الذي حصل على العديد من الجوائز الدولية من مهرجانات الأفلام التسجيلية والقصيرة ومنها الجائزة الثانية من مهرجان ليبزج السينمائي بألمانيا، كما حصل فيلمه "السويس مدينتي" على الجائزة الأولى من مهرجان وزارة الثقافة الأول للأفلام التسجيلية عام 1970. قدم أول أفلامه الروائية الطويلة عام 1972 بعنوان "أغنية على الممر" عن مسرحية بنفس الاسم للأديب على سالم، وحقق الفيلم نجاحا فنيا هائلا، وحصل على الجائزة الثانية من مهرجان كارلوفي فاري. شكل خلال فترة الثمانينات ثنائيا مع المؤلف محمود أبو زيد في عدة أفلام سينمائية ناجحة مثل: "العار" 1982 "الكيف" 1985 "جرى الوحوش" 1987 "البيضة والحجر" 1990. بداية من التسعينات قل عدد الأفلام التي قام بإخراجها عبدالخالق ليتجه مع بداية الألفينات للدراما التليفزيونية، ويقدم عدة مسلسلات منها: "نجمة الجماهير" 2003 و "البوابة الثانية" 2009.

ى إيدك

دلوقتىي تقدر تعمل معاملاتك البنكية من علي موبايلك عن طريق NBE MOBILE APP من البنــــك الأهلــــى المص















هذه لیست جنازة، هذة قیامة THIS IS NOT A BURIAL, IT'S A RESURRECTION مملكة ليسوتو، وجنوب إفريقيا، إيطاليا Lesotho, South Africa and Italy

2019

ا دقیقة / **120 Mins**

في جبال ليسوتو، تنتظر أرملة تبلغ من العمر ٨٠ عامًا تُدعى "مانتوا" بفارغ الصبر عودة ابنها من العمل في مناجم جنوب إفريقيا ، لتعلم وفاته بدلاً من ذلك. تتوق إلى وفاتها بعد فقدان آخر فرد من أفراد عائلتها المتبقين. تستعد مانتوا للنهاية بترتيب جنازتها وتوديع حياتها الدنيوية وتتخذ الترتيبات لدفنها في المقبرة المحلية. تتعثر خططها بشكل مفاجئ حين تعلم ان الحكومة تعتزم إعادة توطين سكان القرية، وإغراق المنطقة بأكملها ، وبناء سد خزان. تقرر مانتوا نفسها للدفاع عن التراث الروحي للمجتمع.

In the mountains of Lesotho, an 80-year-old widow named Mantoa eagerly awaits her son's return from working in the South African mines, only to learn of his demise instead. Yearning for her own death after the loss of her last remaining family member, she puts her affairs in order and makes arrangements to be buried in the local cemetery. Her careful plans are abruptly upset by the news that provincial officials intend to resettle the village, flood the entire area, and build a dam for a reservoir. Mantoa resolves herself to defend the spiritual heritage of the community.

تأثر ليموهانج جريمايا موسيسي بالبلد الذي نشأ فيها، ليسوتو. صنع أفلامه القصيرة "موسونجوا" و"بيموث" و"لعبة الإله" والتي عرضت بالعديد من المهرجانات الدولية وفازت بالعديد من الجوائز. تم اختيار فيلمه الطويل "أمي، إني أختنق. هذا هو آخر فيلم لي عنكِ" في فاينل كت بمهرجان فينيسيا في عام ٢٠١٨، وفاز بستة جوائز. تم عرضه لأول مرة في المنتدى بمهرجان برلين ٢٠١٩. كان ضمن ثلاثة مخرجين تم اختيارهم في سينما كولدج بمهرجان فينيسيا عن فيلم هذا ليس دفنا، بل هو بعث، والذي عرض بمهرجان صاندانس السينمائي في ٢٠٢٠، وهو المشاركة الرسمية الأولى لدولة ليسوتو لجائزة أوسكار أفضل فيلم أجنى بالدورة الـ٩٣.

Lemohang Jeremiah Mosese is inspired by the country he grew up in, Lesotho. Two of his shorts, Mosonngoa, and "Behemoth: or The Game of God", won several awards. His feature film "Mother, I am suffocating, This is My Last Film About You" was selected for Final Cut in Venice in 2018, and won six awards. It premiered at the Berlinale Forum 2019. He was one of three filmmakers selected for Biennale Cinema College with his feature film This Is Not A Burial, It's A Resurrection, which screened at the 2020 Sundance Film Festival, and is Lesoto's first and official submission for the Best International Feature Film at the 93rd Academy Awards.



Screenplay: Lemohang Jeremiah Mosese Cinematographer: Pierre de Villiers Editor: Lemohang Jeremiah Mosese Cast: Twala Mhlongo, Jerry Mofokeng Wa, Makhaola Ndebele, Tseko Monaheng, Siphiwe Nzima-Ntskhe سيناريو: ليموهانج جريمايا موسيسي تصوير:بيير دي فيليرس مونتاج: ليموهانج جريمايا موسيسي تمثيل: طاولا ميهلونجو، جيري موفمكينج وا، ماخنولا نديبيلي، تيسكو مونهانينج، سيبهيوي، نظيما-نتشكي





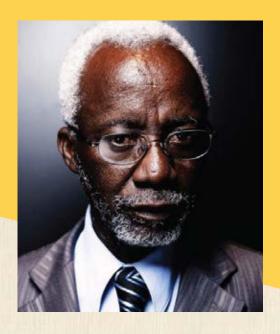
مسابقة الفيلم الروائي الطويل LONG NARRATIVE COMPETITION



LONG NARRATIVE COMPETITION

مسابقة الفيلم الروائى الطويل

JURY لجنة التحكيم



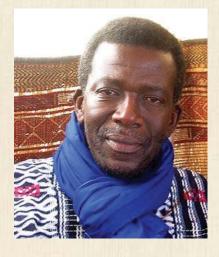
سلیمان سیسیه Souleymane Cissé

Director Mali

مخرج مالي

"سليمان سيسيه" مخرج مالي من مواليد 21 أبريل عام 1940، وهو الآن رئيس اتحاد المبدعين ورواد الأعمال في السينما والفنون السمعية البصرية في غرب أفريقيا. التحق سيسيه بالمدرسة الثانوية في مدينة داكار ثم عاد إلى مالي في عام 1960 بعد الاستقلال الوطني، ثم حصل على منحة دراسية لمدرسة موسكو للسينما والتلفزيون. في عام 1970، عاد إلى مالي مرة أخرى، وانضم إلى وزارة الإعلام كمصور، حيث قام بإخراج عدد من الأفلام الوثائقية والقصيرة. في عام 1974، أخرج أول أفلامه الطويلة "الفتاة" الذي أصدر وزير الثقافة المالي قرارًا بحظره كما ألقي القبض على سيسيه وسُجن بسبب قبوله التمويل الفرنسي. بين عامي 1984 و1987، أخرج سيسيه فيلم "الضوء" الذي فاز بجائزة لجنة التحكيم في مهرجان كان السينمائي عام 1987، وفي عام أخرج سيسيه فيلم "الذي نافس على السعفة الذهبية في مهرجان كان السينمائي عام 1987.

Born on April 21, 1940, Souleymane Cissé is a Malian film director. Cissé is president of the Union of Creators and Entrepreneurs of Cinema and Audiovisual Arts of Western Africa (UCECAO). He attended secondary school in Dakar, and returned to Mali in 1960 after national independence, and then he obtained a scholarship to the Moscow School of Cinema and Television. In 1970 he returned to Mali once more and joined the Ministry of Information as a cameraman, where he directed documentaries and short films. In 1974, he directed his first full-length film, The Girl, which was banned by the Malian Minister of Culture. Due to this Cissé was arrested and jailed for having accepted French funding. Between 1984 and 1987, he directed Light, a coming-of-age film which won the Jury Prize at the 1987 Cannes Film Festival. In 1995, he directed Time which competed for the Palme d'Or at the 1995 Cannes Film Festival.



شیخ عمر سیسوکو Cheick Oumar Sissoko

Director Mali مخرج مالی

ولد عام 1945 في "سان"، ودرس في المدارس الثانوية في "مالي" ثم أنهى دراسته العليا في فرنسا، حيث التحق بمعهد "لوي لوميير" السينمائي في "باريس". عند عودته إلى "مالي"، احترف العمل السينمائي عندما عين مدير للمركز القومي لصناعة السينما بين عامي 1991 و 1997 حتى أنشأ شركة أفلام "كورا" للإنتاج والتوزيع السينمائي. تضم أعماله السينمائية 25 فيلماً قصيرة وتسجيلياً وخمس أفلام روائية طويلة.

Born 1945 in San, he attended high school in Mali then finished his high studies in France, where he attended the National School of Cinematography Louis Lumière in Paris, obtained a degree in history and cinema from the School of Social Sciences (EHESS) in Paris and a Master of Advanced Studies in African history and Sociology. Back to Mali, Sissoko specialized in filmmaking with his work as director of the National Center for Film Production (CNPC) from 1991 to 1997 until he created Kora Films, a private production and distribution film company. His filmography includes 25 short narratives and documentaries films and five long narratives.

كاملة أبو ذكري Kamla Abouzekri

Director Egypt مخرجة مصر



كاملة أبو ذكري مخرجة مصرية، تخرجت في المعهد العالي للسينما، بدأت مشوارها الفني من خلال العمل كمساعد مخرج ثاني، ثم بعدها قامت بإخراج فيلمها القصير الأول (قطار الساعة السادسة)، ثم عادت بعد ذلك للعمل كمساعد مخرج، إلى أن قامت بإخراج أول أفلامها السينمائية (سنة أولى نصب) سنة 2004، تلته بأفلام (ملك وكتابة) و(عن العشق والهوى) و(واحد صفر)، على صعيد التلفزيون قامت بإخراج مسلسل السيت كوم (6 ميدان التحرير) عام 2009، و مسلسل (ذات) عام 2013، ومسلسل (سجن النسا) عام 2014.

تعد واحدة من أهم مخرجات جيلها، حيث شاركت في عدد من المهرجانات السينمائية الدولية وعلى رأسها تمثيلها لمصر من خلال فيلمها "واحد صفر" بمهرجان فينسيا الدولي بدورته السادسة والستون، وحصل هذا الفيلم على أكثر من 45 جائزة دولية ومحلية.حققت كاملة أبو ذكرى نجاحاً كبيراً في آخر أعمالها الفنية من خلال مسلسل "100 وش

Kamla Abou Zekri is an Egyptian director, who graduated from the Higher Institute of Cinema, and started her career by working as an assistant director with Nader Jalal in 1993. Then she directed her first short film The Six o'clock Train. Then she returned to work as an assistant director until she directed her first film Conning 101 in 2004, followed by Heads and Tails, About Love and Passion and One-Zero. for TV, she directed the sitcom 6 Tahrir Square in 2009, the series Zat in 2013, and Women's Prison in 2014. Her latest TV series, "100 Wesh", was very successful in the last Ramadan season.



عندما تبدأ مكيفات الخواء في مدينة لواندا بالسقوط في الشوارع في ظروف غامضة في السقوط، يبدأ كلاً من فرد الأمن "ماتايدو" والخادمة "ززينها" مهمة لاسترداد مكيف رئيسهم في العمل. يبحث الفيلم عن نبضات قلب هذه المدينة ويصور المباني في لواندا التي تحمل تاريخها بشكل واضح. ويحاول الفيلم أيضا توثيق حياة الشعب الذي يحاول إعادة بناء حياته بعد الحرب الأهلية.

When the air-conditioners in the city of Luanda mysteriously began to fall, Matacedo (security guard) and Zezinha (maid) embarked on a mission to retrieve the boss's AC by the end of the day. His search is the starting point for a pleasantly free film about the heartbeat of this city: the buildings in Luanda which visibly bear its history, and the people trying to rebuild their lives after the civil war.



المدة Duration **72**

Fradique

Fradique is one of the most talented and expressive voices in Angolan contemporary cinema. He graduated in Cinema in the U.S and is one of the founders of the production company Geração 80. Among the few films he directed the are short "Alambamento" (2010)and the documentary "Independence" (2015) the film was screened at several international film festivals and won Angola's National Culture Prize for Cinema.



فراديك

فراديك هو واحد من أكثر المخرجين موهبة في السينما الأنجولية المعاصرة. درس في السينما في الولايات المتحدة وهو واحد من مؤسسي شركة "جدياكو 80" للإنتاج. أخرج فيلمه القصير "الامامنتو" عام 2010. وأخرج أيضا والفيلم الوثائقي "الاستقلال" عام 2015. تم عرض "الاستقلال" في العديد من المهرجانات السينمائية الدولية وفاز بحائزة الثقافة الوطنية الأنجولية للسينما.

Producer: Jorge Cohen

Screenplay: Fradique & Ery Claver

Cinematographer: Ery Claver

Editor: Zeno Monyak

Cast: José Kiteculo, Filomena Manuel, David Caracol,

Sacerdote, Tito Spyck, Filipe Pali

إنتاج: جورج كوهين

سيناريو: فراديك وآرى كلافير

تصویر: آری کلافی

مونتاج: زينو مونياك

متيل: خوسية كيتيكلو، فيلمونيا، ديفيد كاركول،

سكاردوت، تيتو سبيك، فيليب بالى

Print Contact:info@geracao-80.com









دوجا أو النسور هي طيور تعيش على الحيوانات النافقة. يدور هذا الفيلم حول مجتمع بوركينا فاسو المعاصر حيث الجميع في حالة كمثل هذه النسور. وبينما يعيش الجميع بمختلف معتقداتهم في قوقعته الخاصة. الفيلم يرفض هذه الطائفية الدينية. يبدأ الفيلم عندما يعرف "راسماني" أن ابن عمه "بيير" قد مات للتو، وأنه يتعين عليه دفنه في المدينة في أسرع وقت ممكن.

Duga or Vultures are birds that live off dead animals. This film is about modern Burkinabe society where everyone is on the make like the vultures; and Animists, Muslims, and Christians are all entrenched in their own practices. The film rejects this religious sectarianism. The film starts when Rasmané knows that his cousin Pierre has just died, and that he has to bury him in the city as soon as possible. His body cannot be buried in the village, otherwise it would be misfortune.

Abdoulaye Dao

He is part of the second generation of directors from Burkina Faso. He graduated from several film institutes in Africa and Europe, His long and rich experience has earned him a solid international reputation and several prizes such as the FESPACO Fiction Grand Prix (2007 and 2009), respectively with his works When Elephants Fight and A Woman Like No Other, He is a Knight of the Burkinabe Order of Merit

Eric Lengani

Holder of a Master II in Arts and Communication, He began his career as an actor. It is Abdoulaye Dao, with whom he realizes today who welcomes him on his plateaux and who teaches him the job of director. His filmography brings together achievements of short, long films and series. Eric Lengani is today part of what specialists call the third generation of Burkinabé filmmakers, with considerable room for improvement

Producer: Moustapha Sawadogo

Screenplay: Abdoulaye Dao and Eric Lengani

Cinematographer: Paul Djibila

Editor: Bède Modeste Ganafe Mofedogna

Cast: Charles Wattara, Orockya Alorabou, Serge Henry

contact@sudu.film مصدر النسخة / Print Contact



عبد الله داو

هو جزء من الجيل الثاني من المخرجين الصاعدين من بوركينا فاسو. أكسبته خبرته الطويلة والغنية سمعة دولية راسخة والعديد من الجوائز مثل جائزة الكبرى للفيلم الروائي في مهرجان فيسباكو في عام 2007 لفيلمه "عندما تقاتل الأفيال" وفي عام 2009 لفيلمه "امرآة لا مثيل لها". داو أيضاً حاصل على وسام الاستحقاق البوركينايي.

إريك لينجاني

حاصل على درجة الماجستير في الفنون والاتصالات، حياته المهنية كممثل. درس صناعة الأفلام على يد المخرج عبد الله داو. أخرج عدد من الأفلام والمسلسلات القصيرة والطويلة. يعتبر إريك لينجاني اليوم جزءًا مها يسميه المتخصصون الجيل الثالث من صانعى الأفلام في بوركينا فاسو.

إنتاج: مصطفى ساوداجو

سيناريو: عبد الله داو، إريك لينجاني

تصوير: بول دجيبيلا

مونتاج: بیدی مودیستی جانافی موفیداونجا

مشیل: شارلیز واتارا، اوراقا الوروبو، سیرج هنری



يتم إنتداب خالد من قبل العمل لفرع الإسكندرية لمدة شهر عوضاً عن موظف قام بالانتحار في ظروف غامضة الى أن يعين موظف أخر بدلاً منه، ليسكن مع مختار عبد الحى في شقته "قبطان بحرى متقاعد" يعيش بمفرده في الشقة التى تطل على البحر ، ليدخل خالد في رحلة مليئة بالمواقف والغموض فيما يخص حياة مختار والشقة التى يسكن بها وكذلك معرفة سبب قدوم الموظف الذي آقي مكانه في العمل على الانتحار.

Khaled is transferred to work in a branch of his institute in Alexandria for a month. He replaces an employee who has commit suicide in mysterious conditions, until another employee takes the position. He lives with Mokhtar Abdul-Hai, at his apartment. Mokhtar is a retired "Sea Captain" who lives alone at an apartment by the sea. Khaled experiences a peculiar journey in relation with Mokhtar's life and his apartment, as well as with learning the reason of that other employee's suicide.



المدة Duration **72**

Islam Belal

An Egyptian writer and director who participated in the making of several commercials, TV programs and has made more than a short movie which has joined many International festivals. His first feature film is "For Rent" completed in 2021.

He participated in two consecutive filmmaking workshops with Ethiopian director Haley Grema during the Luxor African Film Festival.



اسلام بلال

مؤلف ومخرج مصرى شارك في صناعة الكثير من الإعلانات التجارية والبرامج التلفزيونية وقدم أكثر من فيلم قصير شاركت في العديد من المهرجانات الدولية وصنع أول أفلامه الروائية الطويلة "للإيجار"في العام 2021.

شارك على مدار عامين متتاليين في ورشة صناعة الفيلم مع المخرج الإثيوبي الكبير "هايلي جريما" في مهرجان الأقصر للسينما الافريقية.

Producers: Bird Eye Films, Mohamed Diasty, Mohamed al-Hamadi

Screenplay: Islam El-Sayed Belal

Cinematographer: Ramy Salem

Editor: Hamada Abdel-Menam

Cast: Khaled Al-Sawy, Mohamed Sallam, Sheri Adel, Yasser Al-Tobguy, Essam Al-Sakka, Haidi Refaat, Ashraf Mahdi انتاج: بيرد آي فيلمز، محمد دياسطي، محمد الحمادي

سيناريو: اسلام السيد بلال

تصویر: رامی سالم

مونتاج: حماده عبد المنعم

تمثیل: خالد الصاوی، محمد سلام، شیری عادل، یاسر الطوبجی،عصام السقا، هایدی رفعت، أشرف مهدی

Print Contact:info@geracao-80.com







في قرية أفريقية ساحلية صغيرة، يعيش جاكي في منزل مليء بأبناء عمتة. تحكم جدته البيت بقبضة حديدية. تدور اهتمامات هذا الحي حول بناء ضريح لأحد الرؤساء المتوفيين والذي سوف يؤدي لهدم منازل السكان المحليين. تصاب جاكي بعدوى في القدم ويجب أن تخضع لعملية جراحية وتفقد أحد أصابع قدمها لإنقاذ كل القدم.

In a small coastal African village, Jaki lives, in a house full of cousins ruled with an iron fist by grandmother Agnette and haunted by the mysterious figure of Grandmother Catarina. The life of the neighbourhood revolves around the construction of a Mausoleum for a deceased President that threatens to demolish the local residents' houses. Grandmother Agnette becomes afflicted with a foot infection and must undergo surgery, losing a toe and gaining a new nickname: Granma Nineteen.

João Ribeiro

João Ribeiro was born in 1962, in Mozambique. From 1982 to 1989 he worked for the Mozambican Experimental Television (TVE) and the National Cinema Institute (INC), In 1990 he went to Cuba to study cinema at the San Antonio de los Baños International Cinema and Television School (EICTV). In 2010 he directed his first feature film, "The Last Flight of the Flamingo". João Ribeiro has also been working as Production Manager and Co-Producer in Mozambique and abroad. "Granma Nineteen and the Soviet's Secret", his new feature film, premiered at the Pan-African Film Festival (USA) in 2020



جواو ريبيرو

ولد جواو ريبيرو عام 1962 في موزمبيق. من عام 1982 إلى عام 1989 عمل في التلفزيون التجريبي الموزمبيقي (TVE) والمعهد الوطني للسينما (INC). في عام 1990 ذهب إلى كوبا لدراسة السينما في مدرسة سان أنطونيو دي لوس بانيوس الدولية للسينما والتلفزيون (EICTV). في عام 2010 أخرج فيلمه الطويل الأول "الليلة الطويلة للفلامنجو". يعمل ريبيرو أيضًا كمنتج ومدير إنتاج في موزمبيق وخارجها. عُرض فيلمه الجديد "جرانها 19 وسر السوفيتي" لأول مرة في مهرجان السينما الإفريقية في الولايات المتحدة الأمريكية في عام 2020.

Producer: Luis Galvão Teles, Gonçalo Galvao Teles,

João Ribeiro, Antônio Júnior

Screenplay: João Nunes

Cinematographer: José António Loureiro

Cast: Cast: Keanu dos Santos, Caio Canda, Thainara Calane Barbosa, Anabela Adrianopoulos, Dmitry Bogomolov, Filimone Meigos.

Print Contact: vasco@fadofilmes.pt

إنتاج: لويس جالفو تيليس،جواو ريبيرو، انطونيو جونيور, جونكالو تيليس

سيناريو: جواو ريبيرو

مدير التصوير: خوسية أنطونيو لوريورو

تمثیل: کیانو دوس سانتوس، شاو کندا، ثانیارا باربروسا، انبیلش ادریانابولوس، دهیتری بوجومولوف، فیلیمون میوجس







تدور أحداث "يوميات الصياد" حول فتاة تبلغ من العمر 12 عامًا - إيكا- والتي تجد الهام من قصة ملالا يوسفزاي ، أصغر حاصلة على جائزة نوبل للسلام. تصر إيكا على الذهاب إلى المدرسة في قرية الصيادين حيث يعتبر تعليم الطفلة من المحرمات. تصميمها على كسر هذا العادات الرجعية يجعلها تتورط في تجربة والدها السابقة مع تعليم الاناث.

The Fisherman's Diary is about a 12-year old girl – Ekah (Faith Fidel) who is inspired by the story of the youngest Nobel Peace Prize – Malala Yousafzai. She is determined to go to school in a village of fishermen where the education of a girl child is considered to be a taboo. Her burning drive and determination to break this old adage gets her embroiled with her father's – Solomon (Kang Quintus) past experience with girl education.



المدة 144 Duration

Enah Johnscott

Enah Johnscott is a Cameroonian independent filmmaker based in Douala. He has a strong background working on professional features of all genres. He doubles as a Youth and Action Animation expert. He has a genuine knowledge on film and video production and has had quite some international collaborations with various accomplished actors



إينه جونسكوت

إينه جونسكوت مخرج كاميروني مستقل مقيم في دوالا. لديه خلفية قوية في العديد من الفنون والمهن. لدية ايضاً خبير وشغف في تطوير وتمرين الشباب والرسوم المتحركة. قام بانتاج وصناعة العديد من الافلام والفيديوهات وتعاون مع العديد من الممثلين البارزين.

Producers: Kang Quintus

Cinematographer: Rene Etta

Editor: Diba J Blerk

Cast: Kang Quintus, Faith Fidel, Ramsey Nouah

انتاج: كانج كوينطس

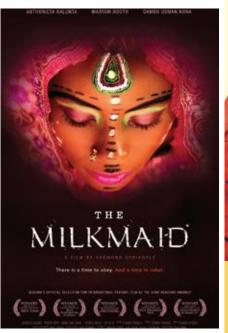
تصویر: رینیه ایت

مونتاج: ديبا جا بيلرك

متیل: کانج کوینطس، رامزی نوح



Print Contact:kangquintusfilms@gmail.com







شقيقة عائشة الصغرى ، زينب ، ستتزوج. تتم الاستعدادات التقليدية في القرية في ريف بورنو. يأتي يوم الزفاف، لكن تبددت أحلام السعادة بين الزوجين عندما يقوم المتمردون بأقتحام حفل الزفاف. بعد الكثير من العنف والقتل، يتم اختطاف الأخوات، عائشة و زينب، مع أخرين من أهالي القرية ونقلهم إلى قاعدة المتمردين في ضواحي بلدة نائية.

Aisha's younger sister, Zainab, is getting married. Traditional preparations are undertaken in the local village in rural Borno by the family of the milkmaid sisters and that of her farmer fiancé, Haruna. The day arrives, the union is sealed. But prospects of a bright future together for the new couple are violently dashed when insurgents strike right in the middle of the wedding reception. After the ensuing carnage and forced separations, the sisters are abducted along with other villagers and taken to the base of the insurgents on the outskirts of a remote town.

Desmond Ovbiagele

Desmond Ovbiagele worked for over a decade in investment banking before exiting to pursue a passion for movie production. He wrote, produced and co-directed his debut feature film, Render to Caesar, which was selected to screen in official competition at FESPACO, Africa's largest film festival, in 2015, as well as at the Pan African Film Festival in Los Angeles. It also received awards for Best Screenplay at the Nollywood Movies Awards and Best of Nollywood (BON) Awards respectively.

ديزموند أوفبياجيل

عمل ديزموند أوفبياجيل لأكثر من عقد في مجال الخدمات المصرفية الاستثمارية قبل أن يستقيل ليمارس شغفه الحقيقي: صناعة الأفلام. كتب وأنتج وشارك في إخراج فيلمه الطويل الأول "دع ما لقيصر" والذي تم اختياره للعرض في عام 2015 في مسابقة رسمية في مهرجان فيسباكو ، وكذلك في مهرجان الفيلم الإفريقي في لوس أنجلوس. كما حصل على جائزة أفضل سيناريو في حفل توزيع جوائز أفلام نوليوود. بالإضافة حصل أيضاً على جائزة أفضل فيلم روائي طويل دولي في مهرجان النيل الدولى للشتات في كمبالا ، أوغندا.

Producer: Desmond Ovbiagele **Screenplay**: Desmond Ovbiagele

Cinematographer: Yinka Edward

Editor: Chuka Ejorh

Cast: Anthonieta Kalunta, Maryam Booth, Gambo Usman Kona

إنتاج: ديزموند أوفبياجيل سيناريو: ديزموند أوفبياجيل مدير التصوير: بانكا ادوارد

مونتاج: شوكا ايجوراه

مّثيل: انثونيتا كالونتطا، ميريم بوث، جامسو عثمان كونا

Print Contact: dovbiagele@gmail.com





The water of the state of the s

المدة Duration **120**

في جبال ليسوتو، تنتظر أرملة تبلغ من العمر 80 عامًا تُدعى "مانتوا" بفارغ الصبر عودة ابنها من العمل في مناجم جنوب إفريقيا ، لتعلم وفاته بدلاً من ذلك. تتوق إلى وفاتها بعد فقدان آخر فرد من أفراد عائلتها المتبقين. تستعد مانتوا للنهاية بترتيب جنازتها وتوديع حياتها الدنيوية وتتخذ الترتيبات لدفنها في المقبرة المحلية. تتعثر خططها بشكل مفاجئ حين تعلم ان الحكومة تعتزم إعادة توطين سكان القرية، وإغراق المنطقة بأكملها ، وبناء سد خزان. تقرر مانتوا نفسها للدفاع عن التراث الروحي للمجتمع.

In the mountains of Lesotho, an 80-year-old widow named Mantoa eagerly awaits her son's return from working in the South African mines, only to learn of his demise instead. Yearning for her own death after the loss of her last remaining family member, she puts her affairs in order and makes arrangements to be buried in the local cemetery. Her careful plans are abruptly upset by the news that provincial officials intend to resettle the village, flood the entire area, and build a dam for a reservoir. Mantoa resolves herself to defend the spiritual heritage of the community.

Lemohang Jeremiah Mosese

Lemohang Jeremiah Mosese is inspired by the country he grew up in, Lesotho. Two of his shorts, Mosonngoa, and "Behemoth: or The Game of God", won several awards. His feature film "Mother, I am suffocating, This is My Last Film About You" was selected for Final Cut in Venice in 2018, and won six awards. It premiered at the Berlinale Forum 2019



ليموهانج جريمايا موسيسي

تأثر ليموهانج جريهايا موسيسي بالبلد الذي نشأ فيها، ليسوتو. صنع أفلامه القصيرة "موسونجوا" و"بيموث" و"لعبة الإله" والتي عرضت بالعديد من المهرجانات الدولية وفازت بالعديد من الجوائز. تم اختيار فيلمه الطويل "أمي، إني أختنق. هذا هو آخر فيلم لي عنكِ" في فاينل كت بمهرجان فينيسيا في عام 2018، وفاز بستة جوائز. تم عرضه لأول مرة في المنتدى بمهرجان برلين 2019.

Producers: Cait Pansegrouw, Elias Ribeiro

Screenplay: Lemohang Jeremiah Mosese

Cinematographer: Pierre de Villiers

Editor: Lemohang Jeremiah Mosese

Cast: Twala Mhlongo, Jerry Mofokeng Wa,

Makhaola Ndebele, Tseko Monaheng, Siphiwe Nzima-Ntskhe

انتاج: كايت بانسيجراو، أليس ريبرو

سيناريو: ليموهانج جريمايا موسيسي

تصویر: بییر دی فیلیرس

مونتاج:ليموهانج جريايا موسيسي

مَثيل: طاولا ميهلونجو، جيري موفمكينج وا، ماخنولا نديبيلي،

تیسکو مونهانینج، سیبهیوی، نظیما-نتشکی



Print Contact:mathieu@memento-films.com



المدة Duration **120**



يكشف الفيلم فردوساً رومنسياً ورحلة مليئة بالأحداث لعازف سابق لموسيقى الروك وفتاة ليل ذات صوت ذهبي في مدينة كازابلانكا. يحاول الرجل الإقلاع عن تعاطي الهيرويين بينما تحاول هي الهروب من حياة الشارع. لا يجدان أمامهما مخرجاً سوى الموسيقى. يقلب حبهما المغرب رأساً على عقب لتظهر البلاد بصورة غير معروفة، لللة وخطرة.

In hellish Casablanca, a car-crash sets ablaze a burning, passionate love story between has-been rocker Larsen and the streetwise amazon Rajae. An unspoken trauma is their common history; rock n' roll their mutual saviour. Larsen's snakeskin-covered guitar and Rajae's liquid gold voice could be heaven, if only everything from his drug-induced visions to her music-buff pimp didn't get in the way. The only hope for their blooming romance is to skip this ferocious town. For these punk Romeo and Juliet, maybe the answer lies in a song - the one they've been writing and dreaming together: Zanka Contact

Ismaël El Iraki

Ismaël El Iraki was born in Morocco in 1983 and emigrated to France in 2001. After studying Philosophy and Cinema at the Sorbonne, he joined the Directing Department of La Fémis in 2004. All of his short films concern Morocco and are linked to the Nayda artistic movement in Casablanca. El Iraki's two latest shorts were both noted successes: 'Carcasse' (2007) won the Short Film Corner Prize at the Festival de Cannes, and 'H'rash' (2009) won a Special Mention at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival.



إسماعيل العراقي

ولد إسماعيل العراقي في المغرب عام 1983 وهاجر إلى فرنسا عام 2001. بعد دراسته للفلسفة والسينما في جامعة السوربون، التحق بقسم الإخراج في جامعة لا فيميس عام 2004. جميع أفلامه القصيرة تخص المغرب والحركة الفنية في مدينة كازابلانكا. أخرج فيلمان قصيران وحققا نجاحًا ملحوظًا. فاز فيلمه "كاركاسي" (2007) بجائزة "شورت فيلم كورنر" في مهرجان كان، بينما فاز فيلم "هأراش (2009) بتقدير خاص في مهرجان كليرمون فيران الدولي للأفلام القصيرة.

Producer: Saïd Hamich Benlarbi, Sebastian Schelenz

Screenplay: Ismaël el Iraki

Cinematographer: Benjamin Rufi

Editor: Camille Mouton

Cast: Khansa Batma, Ahmed Hammoud, Saïd Bey, Abderrahmane Oubihem, Mourad Zaoui, Fatima Attif

Print Contact: said@barneyproduction.com

إنتاج: سعيد بنلعربي، سباستيان شيلينز

سيناريو: إسماعيل العراقي

مدير التصوير: بنجامين روف

مونتاج: كاميل موتون

مَثيل: خنسة باطمه، أحمد حامود، سيد بيه، عبد الرحمن اوبيحيم،

مراد زاعوي. فاطيمة عاطف

مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية برعاية LAFF SPONSORED BY





مسابقة **الفيلم التسجيلي الطويل LONG DOCUMENTARIES** COMPETITION



LONG DOCUMENTARIES COMPETITION

مسابقة الفيلم التسجيلي الطويل

JURY لجنة التحكيم



اسماعیل فروخي Ismgël Ferroukhi

مخرج | Director المغرب | Morocco

اسماعيل فروخي مخرج وسيناريست فرنسي-مغربي. فاز فيلمه القصير الأول "البيان" (1992) بجائزة كوداك في الدورة الـ45 لمهرجان كان السينمائي، وحصل فيلمه "الرحلة الكبرى" على جائزة أسد المستقبل لأفضل فيلم روائي أول في الدورة الـ61 لمهرجان فينيسيا السينمائي. تلاه "رجال أحرار" (2011) الذي نال عليه جائزة أفضل مخرج من العالم العربي في مسابقة الأفلام الروائية للدورة الخامسة لمهرجان أبوظبي السينمائي، إلى جانب حصوله على جائزة لجنة التحكيم لأفضل فيلم عالمي في الدورة الـ27 لمهرجان سانتا باربرا السينمائي الدولي.

Ismaël Ferroukhi is a French-Moroccan film director and screenwriter. His first short film L'exposé (1992) won the Kodak Prize at the 45th Cannes Film Festival. His debut feature, Le Grand Voyage (2004), earned the Lion of the Future "Luigi De Laurentiis" Award for a First Feature Film at the 61st Venice Film Festival and was nominated for the Best Film not in the English Language BAFTA. For Les Hommes Libres (2011), Ferroukhi received the prize for Best Director from the Arab World at the Narrative Competition of the 5th Abu Dhabi Film Festival. The film was also granted the Jury Award for Best International Film at the 27th Santa Barbara International Film Festival.

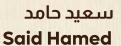


صفي الدين محمود Safei Eddeen Mahmoud

Producer Egypt منتج مصر

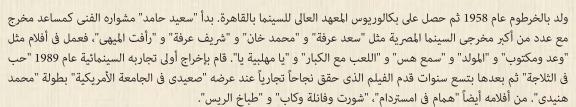
منتج مصري، ولد في أول يونيو عام 1969 بالقاهرة، ويعتبر أحد رواد المسرح القومي، ودخل السينما سنة 2000 كمساعد للمخرج مجدي أحمد علي في فيلم "أسرار البنات" ثم "أحلى الأوقات" و"محامي خلع"، عمل مع المخرج مروان حامد في عدة أفلام آخرها "الفيل الأزرق"، واتجه للإنتاج وأنتج عدة أعمال قيمة مثل "الأصليين" و"فوتوكوبي".

Safei Eddeen Mahmoud is an Egyptian film producer who was born in 1969. He is considered one of the pioneers of the National Theatre. Mahmoud started his journey in cinema in 2000 as assistant director for Magdy Ali's film Asrar El-Banat (Girls' Secrets). Since then, Mahmoud has worked with Hala Khalil on Ahla El-Awqat (The Best of Times), and then with Marwan Hamed on three films: 2005's Yacoubian Building, Ibrahim El-Abyad in 2009, and El-Feel El-Azraq (The Blue Elephant) in 2014. He also produced The Originals and Photocopy.



Director Sudan/Egypt

مخرج السودان/مصر

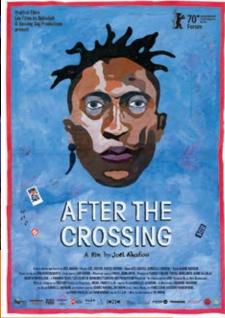


Born 1958 in Khartoum, he graduated from the Egyptian High Film Institute. Hamed first began his career as an assistant director to Saad Arafa, Mohamed Khan, Sherif Arafa and Raafat ElMihi in films like Written Promise, The Fest, Play with the Big Boys and O Pudding. He made his debut with the 1989 comedy Love in the Refrigerator. Nine years later, he directed Mohamed Heneidy in the smash comedy An Upper-Egyptian in the AUC." Hamed's films also include Hammam in Amsterdam, Short and T-Shirt and a Cap and The President's Cook.



قادمًا من كوت ديفوار، ينجح في عبور البحر المتوسط إلى إيطاليا، لكنه لا زال يحلم بالسفر إلى فرنسا ومستعد لفعل أي شيء لتحقيق حلمه.

He survived the crossing. Coming from Ivory Coast, he now lives in Italy. But he dreams of France and is ready to do anything to get there.



المدة Duration **76**

Joël Akafou

Joël Akafou was born on 20 November 1986 in Bwake, Côte d'Ivoire, Akafou has a Master degree in Filmmaking from the Higher Institute of Image and Sound Ouagadougou. He has directed some short films both documentary and fiction, as part of his academic studies. The last one "Nourah" was selected in many film festivals such as African Movie Academy Awards (AMAA) in Nigeria, Festicab in Burundi, and Festilag in Abidjan.



جويل أكافو

ولد جويل أكافو في 20 نوفمبر 1986 في مدينة بواكي وسط كوت ديفوار. حصل على درجة الماجستير في صناعة الأفلام من المعهد العالي للصور والصوت بمدينة واغادوغو في بوركينا فاسو. أخرج بعض الأفلام القصيرة الوثائقية والروائية كجزء من دراسته الأكاديهية. أشترك آخر أفلامه "نورا" في العديد من المهرجانات السينمائية مثل جوائز أكاديهية الأفلام الأفريقية في نيجيريا، المهرجان الدولي للسينما والمرئيات السمعية في بوروندي، ومهرجان لاجونز السينمائي الدولي في أبيدجان.

Producer: Florent Coulon, Faissol Gnonlonfin,

Berni Goldblat, and Quentin Noirfalisse

Screenplay: Joël Akafou

Cinematographer: Joël Akafou, Matteo Tortone

Editor: Jeanne Oberson

إنتاج: فلورنت كولون، فايسول جونلونفين،

بيرني جولدبلات، كوينتين نويرفاليس

سيناريو: جوول أكافو

تصوير: جوول أكافو، ماتيو تورتون

مونتاج: جين أوبيرسون









أمغار يصور ويوضح للمشاهد حالة اجتماعية وثقافية مهمة لها فضل كبير على المنطقة. يجسد الفيلم موروثا قديما لشخصية نافذة على أعلى مستوى، يناقش مشاكلهم وآلامهم الصغيرة وكذلك الكبيرة والمستعصية وتجد لها حلولا صالحة ومقنعة للجميع، وعدم الرضى بالحل يؤدي إلى العقوبة. فيلم "أمغار" يصور رؤية فلسفية لظاهرة اجتماعية ومجتمعية في أمور الحياة اليومية

Amghar reflects and clarifies to the spectator an important social and cultural situation which has great merit in the region. The film embodies an ancient heritage of an influential figure at the highest level, dismantling their problems and their pains, minimal and important sometimes insoluble by finding valid and convincing solutions for everyone, and the non-acceptance of the solution leads to the punishment. "Amghar" reflects a philosophical vision of a social and societal phenomenon in everyday life.

Bouchaib El Messaoudi

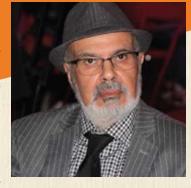
Bouchaib El Messaoudi: A doctor, writer and filmmaker, as well as a member of the House of Creativity in Khouribga. He is interested in photography and cinematography, especially documentary. El Messaoudi obtained a Diploma in Audiovisual Technician (Directing). He wrote many fictional and theatrical works, the last of which was the short story collection "She Came In.. Women Stories" (2021). He directed and wrote several documentary films such as "A Prisoner of Pain".

Producer: Ibdae Production

Screenplay: Bouchaib El Messaoudi

Cinematographer: Tahar Abdellaoui

Editor: Tahar Abdellaoui



بوشعيب المسعودي

بوشعيب المسعودي: طبيب وكاتب ومخرج سينمائي، وعضو بيت المبدع "فرع خريبكة". يهتم المسعودي بالتصوير الفوتوغرافي والفيلم السينمائي وخاصة الوثائقي. حصل على دبلوم التقني المتخصص في السمعيات البصرية (الإخراج). له العديد من المؤلفات القصصية والمسرحية، آخرها المجموعة القصصية القصيرة "دخلت... شذراتهن" (2021). أخرج وكتب عدة أفلام قصيرة وتسجيلية مثل "أسير الأم"، وحصل على جوائز وترشيحات من مهرجانات دولية، آخرها ترشيح مهرجان لندن الدولي للسينمائين (2021).

إنتاج: إبداع للإنتاج السمعي البصري

سيناريو: بوشعيب المسعودي

تصوير: الطاهر العبدلاوي

مونتاج: الطاهر العبدلاوي





التعبير عن مطالباتهم في كينشاسا، بعد رحلة طويلة في نهر الكونغو.

For two decades, the victims of the Six-Day War in the Democratic Republic of Congo have been fighting in Kisangani for the recognition of this bloody conflict and demanding compensation. Tired of unsuccessful pleas, they have finally decided to voice their claims in Kinshasa, after a long journey down the Congo River.

Duration

Dieudo Hamadi

Dieudo Hamadi: He was born in Kisangani (Democratic Republic of the Congo) in 1984. He is the author of two short documentaries Ladies in Waiting and Zero Tolerance that caught the attention of several festivals in Europe and Canada . In 2013, Atalaku, his first documentary, won the Jory Ivens Award in the Festival du Réel in Paris. In 2018, his film Kinshasa Makambo, was screened in the Berlinale, and more than 60 festivals. In 2019 he was awarded the McMillan-Stewart Fellowship in Distinguished Filmmaking by the Film Study Center of Harvard University.



دیودو حمادی

ولد ديودو حمادي في مدينة كيسنغاني (جمهورية الكونغو الديمقراطية) في عام 1984. كتب فيلمين وثائقيين قصيرين، "السيدات في الانتظار" و "عدم التسامح". وفي عام 2013، فاز فيلم "أنظر إلى"، وهو أول فيلم وثائقي طويل من إخراج حمادي ، بجائزة جوري إيفينز في مهرجان سينما الواقع في باريس (فرنسا). في عام 2018، عُرض فيلم "كينشاسا ماكامبو" في مهرجان برلين، بالإضافة إلى أكثر من 60 مهرجان آخر. في عام 2019 ، حصل حمادي على زمالة ماكميلان-ستيوارت في صناعة الأفلام المتميزة من مركز دراسات الأفلام بجامعة هارفارد.

Producers: Dieudo Hamadi, Frédéric Féraud,

Quentin Laurent, Aurélien Bodinaux

Cinematographer: Dieudo Hamadi

Editor: Hélène Ballis, Catherine Catella

انتاج: ديودو حمادي - فريديريك فيرود -

كوينتن لوران - أوريلن بودينو

تصویر: دیودو حمادی

مونتاج: هيلن باليس وكاترين كاتبلا

Print Contact: contact@andanafilms.com





المدة Duration **72**



صرير الباب، ورائحة الصباح المنعش، والحديقة الضيقة، والحياة داخل أسوار منطقتهم، تلك هي حياتهم اليومية، لكنهم ليسوا كل ذلك وحسب، إنهم أيضًا شباب لديهم أحلام. أما في "خارج أسوار" هذه المنطقة، يبدو كل شيء عنيفًا وفوضويًا وبلا ضوابط. تتداخل فاريترا مع حياة العديد من المراهقين والشباب في مدغشقر الذين تتراوح أعمارهم بين 17 و 21 عام، يتحدث هؤلاء الشباب عن مستقبلهم وعن أحلامهم وعن الخوف من المجهول. إنهم جزء من جيل من الضحايا يعيشون نفس الحياة، سواء داخل المنطقة أو خارجها

A creaking door, the smell of the fresh morning, a narrow yard, a life within the walls of their area. That is their daily life... But they are not all that. They are young people with dreams too. On the "outside", everything seems to be violent, chaotic and without any limits... Faritra is diving into the life of several young Malagasy teenagers aged from 17 to 21. They are talking about their future, about their dreams and about the fear of the unknown. They are part of a sacrificed generation, locked or free, they seem to live the same life.

Tovoniaina Rasoanaivo

Tovoniaina Rasoanaivo graduated from the Superior School of Visual Arts of Marrakech. He has written and directed several short films. Some of them have been internationally awarded as Golden Zebu of Panafrican documentary in Rencontres du film court d'Antananarivo (RFC), Carthage Film Festival (JCC). He is currently working on T-shirt Man, a documentary feature selected in the 2014 Final Cut in Venice.

Luck Razanajaona

Luck Razanajaona graduated from the Superior School of Visual Arts of Marrakech. He has written and directed several short films. Some of them have been internationally awarded as Golden Zebu of Panafrican documentary in Rencontres du film court d'Antananarivo (RFC), Carthage Film Festival (JCC). He is in the pre-production stage of his first feature film called Disco Africa. He has already been internationally awarded for his short film, Madama Esther.

Producer: Africamadavibe Production

Cinematographer: Tovoniaina Rasoanaivo

Editor: Tovoniaina Rasoanaivo





توفونياينا راسوانافو

توفونياينا راسوانافو درس في المدرسة العليا للفنون البصرية عمراكش (المغرب). وقام بكتابة وإخراج العديد من الأفلام القصيرة، والتي حصل بعضها على جوائز دولية مثل مهرجان قرطاج السينمائي. يعمل راسوانافو حاليًا على فيلم وثائقي جديد بعنوان "الرجل القميص"، والذي تم اختياره في إحدى مسابقات مهرجان البندقية السينمائي.

لاك رزاناجاونا

تخرج لاك رزاناجاونا من المدرسة العليا للفنون البصرية بمراكش (المغرب)، وقام بكتابة وإخراج العديد من الأفلام القصيرة، والتي حصل بعضها على جوائز دولية مثل مهرجان قرطاج السينمائي. بينما يعمل رزاناجونا حاليًا على التخطيط لأول فيلم روائي طويل له بعنوان "ديسكو أفريقيا". وحصل بالفعل على جائزة دولية عن فيلمه القصير "ماداما إستر".

إنتاج: افريقادافيب برودكشن مدير التصوير: توفونياينا راسوانافو

مونتاج: توفونياينا راسوانافو

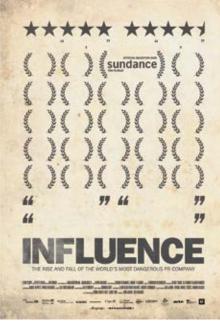
Print Contact: herizo.rr@gmail.com





يقدم "النفوذ" نظرة على حياة اللورد تيموقي بيل، وهو بريطاني يعمل في مجال إدارة السمعة. وُلد بيل في عائلة متواضعة من الطبقة العاملة، وشق طريقه إلى قمة السلطة العالمية. ساعد بيل في صناعة شهرة "المرأة الحديدية"، اللقب الذي أُطلق على رئيسة الوزراء مارجريت تاتشر، ثم عمل مع خلفاء الديكتاتور التشيلي أوغستو بينوشيه. في عام 1998، شارك بيل في تأسيس شركة للعلاقات العامة، والتي سرعان ما اكتسبت سمعة لتمثيلها أكثر الشخصيات غير المحبوبة.

Influence is a profile of the morally slippery British reputation manager, Lord Timothy Bell. Born into a modest working class family, Bell climbed his way to the heights of global power, first spinning Margaret Thatcher into the "Iron Lady", then working for the successors of Chilean dictator Augusto Pinochet. The film examines the politicization of modern communication over the last 40 years—the winding journey from advertising to algorithms; television to Twitter.



المدة Duration **90**

Richard Poplak

Richard Poplak is an award-winning author, journalist, and filmmaker. He has become one of the most widely read and controversial political journalists in South Africa, editing at large for Daily Maverick. Poplak has reported from over 30 developing countries for news outlets across the world, and he was part of a team that won the prestigious Global Shining Light Award for investigative journalism.

Diana Neille

An award-winning journalist and filmmaker from Johannesburg, South Africa. A 2011 alumna of Columbia University's Graduate School of Journalism, Neille has subsequently co-founded two media startups with the intention of fostering long-form investigative storytelling and documentary filmmaking at a time when journalism is facing unprecedented challenges.

Producers: Bob Moore - Neil Brandt

Screenplay: Richard Poplak and Diana Neille

Cinematographer: Glauco Bermudez - Mark Ó Fearghaíl

Editor: Ryan Mullins





ريتشارد بوبلاك

مؤلف وصحفي ومخرج حائز على عدة جوائز. أصبح واحدًا من أشهر الصحفيين السياسيين وأكثرهم إثارة للجدل في جنوب إفريقيا، حيث عمل محررًا في صحيفة ديلي مافريك، ومراسلاً في أكثر من 30 دولة نامية لمؤسسات إخبارية في جميع أنحاء العالم.

دیانا نیل

صحفية ومخرجة من جوهانسبرغ ، جنوب إفريقيا. تخرجت في كلية الصحافة بجامعة كولومبيا عام 2011، ثم شاركت لاحقًا في تأسيس شركتين إعلاميتين ناشئتين بهدف تعزيز رواية القصص الاستقصائية الطويلة وصناعة الأفلام الوثائقية في وقت تواجه فيه الصحافة تحديات غير مسبوقة.

انتاج: بوب مور - نیل برانت

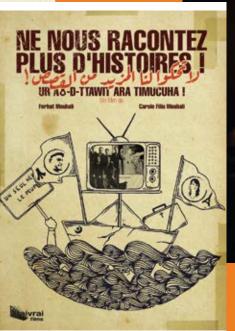
سيناريو: ريتشارد بوبلاك - ديانا نيل

تصوير: جلوكو بيرموديز - مارك فيرغيل

مونتاج: ريان مولينز



Print Contact: camille@eyesteelfilm.com







امرأة فرنسية ورجل جزائري. عصفت الحرب الجزائرية بطفولتهم كلها. أحدهما صحفي، وله ذكريات مؤلمة عن رحيل قسري من البلاد، أما الاخر فهو مخرج وناشط حقوقي، يحمل في ذهنه حكاية أسطورية عن الاستقلال المجيد. كل شخص لديه روايته الخاصة عما حدث. بعيدًا عن التاريخ الرسمي، يقابل الاثنان شهودًا لديهم قصصًا منسية طواعية لكنهم يواجهون حرب الذكريات لتقديم حقيقة أكثر قبولاً.

She is French, he is Algerian. Their whole childhood was rocked by the Algerian war. Traumatic memories of a forced departure for the journalist, daughter of black feet; mythical tale of a glorious independence for the director, a human rights activist. Everyone got their own version of the story. Far from the official historiography, they meet witnesses with voluntarily forgotten speeches and who fight against the war of memories to make a more appeased truth heard.

Carole Filiu-Mouhali

Carole Filiu-Mouhali graduated in history and journalism, she began her career as a journalist with regional dailies. She then wrote and directed the web-documentary "Fatea - Women at work in Algeria", featuring nine portraits of women in Algeria, broadcast in 2012 on the TV5 Monde website. As a freelance journalist, she produces reports on social and environmental issues

Ferhat Mouhali

Actor and director, he directed his first short film in 2010 during the Bejaia Doc training in Algeria. "Fortunately, time is passing" won the jury prize at the national Amazigh film festival in Algeria and the public's favorite at the French festival Point Doc. He then directed the short film "Lives in silence", a portrait of a French FLN activist.





كارول فيليو موحالي

درست التاريخ والصحافة، وبدأت حيَّاتها المهنية كصحفية في الصحف اليومية الإقليمية. ثم كتبت وأخرجت الفيلم الوثائقي التفاعلي "فتية - نساء في العمل في الجزائر" في 2012، والذي استعرض حياة تسع نساء في الجزائر. كصحفية مستقلة، تكتب كارول تقارير حول القضايا الاجتماعية والبيئية في وسائل الإعلام الفرنسية والدولية.

فرحات موحالي

ممثل ومخرج، أخرج فيلمّه القصير الأول "لحسن العظ، الوقت عر" في عام 2010 في الجزائر، والذي فاز بجائزة لجنة التحكيم في المهرجان الوطني للفيلم الأمازيغي بالجزائر وجائزة اختيار الجمهور في أحد المهرجانات الفرنسية. أخرج الفيلم القصير "يعيش في صمت"، والذي يجسد حياة ناشط فرنسي في جمهة التحرير الوطني.

Producer: Félix Salgado Lopez, Carole Filiu-Mouhali, and Ferhat Mouhali

Screenplay: Carole Filiu-Mouhali and Ferhat Mouhali

Cinematographer: Ferhat Mouhali, Amine Aznay, and Mélanie Favreau

Editor: Linda Attab, Ferhat Mouhali

Print Contact: felix@vraivrai-films.fr

إنتاج: فيليكس سالغادو لوبيز - كارول فيليو موحالي - فرحات موحالي

سيناريو: كارول فيليو موحالي - فرحات موحالي

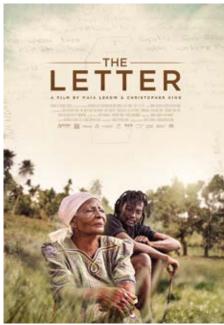
مدير التصوير: فرحات موحالي - أمين أزناي - ميلاني فافرو

مونتاج: لينا عتاب، فرحات موحالي



عندما تتهم جدة "كاريسا" بممارسة السحر، يسافر من مومباسا إلى منزلها الريفي لمعرفة من وراء ذلك الاتهام. اتضح أن خطاب التهديد الذي تلقته جدته جاء من أحد أفراد عائلته. تكشف محادثات "كاريسا" مع أقاربه كيف يتهم أعمامه الجدة بينما تحاول عماته حمايتها، وكيف أن الاتهامات ناتجة عن مزيج من الخرافات والدوافع الاقتصادية. ليست الجدة هي الوحيدة المستهدفة - فالمئات من كبار السن يوصفون بالسحرة كوسيلة لسرقة أراضيهم.

When Karisa's grandmother is accused of witchcraft, he travels from Mombasa to her rural home to find out who's behind it. It turns out that the threatening letter his grandmother received came from a member of his own family. Karisa's conversations with his relatives reveal how his uncles are accusing grandma while his aunts are trying to protect her, and how the accusations result from a combination of superstition and economic motives. Grandma is not the only one being targeted—hundreds of elders are being branded as witches as a means to steal their land.



المدة Buration 81

Maia Lekow

A Kenyan musician and filmmaker, known prominently as the front-woman of the explosive band Maia & The Big Sky. The Letter is her feature debut, co-directed and produced with husband Christopher King. Maia was named a goodwill ambassador for UNHCR in 2013 and received an African Movie Academy Award for her song 'Uko Wapi" in 2009.

Christopher King

An award-winning filmmaker. Australian by birth, he has worked in Kenya for 13 years, having founded Circle & Square Productions with his wife Maia in Nairobi, 2009. He was awarded that same year an African Movie Academy Award for editing, and has worked within the East African film industry as a freelance cinematographer, editor and director.





مايا ليكو

موسيقية ومخرجة أفلام من كينيا. تقود فرقتها الغنائية "مايا والسماء الكبيرة". فيلم الخطاب هو أول أعمالها، والذي تشاركت مع زوجها كريستوفر كينج في اخراجه وانتاجه. تم تعيين مايا سفيرة للنوايا الحسنة للمفوضية شؤون اللاجئين في عام 2013. وحصلت على جائزة أكاديمية الفيلم الأفريقي لأغنيتها "أوكو وابي" في عام 2009.

کریستوفر کینج

صانع أفلام حائز عدة جوائز. أسترالي المولد، عمل في كينيا لمدة 13 عامًا بعد أن أسس شركة "سيركل وسكوير للانتاج" مع زوجته مايا في عام 2009, حصل في نفس العام على جائزة أكاديمية الفيلم الأفريقي للمونتاج، وعمل في فيلم شرق إفريقيا الصناعة كمصور سينمائي مستقل و مونتير ومخرج.

Producers: Maia Lekow and Christopher King

Screenplay: Ricardo Acosta, Christopher King, and Maia Lekow

Cinematographer: Christopher King

Editor: Ricardo Acosta

انتاج: مایا لکیو، کریستوفر کینج سیناریو: ریکاردو اکوستا، کریستوفر کینج، مایا لیکو

تصویر: کریستوفر کینج

مونتاج:ريكاردو اكوستا

Print Contact: www.the-letter.org





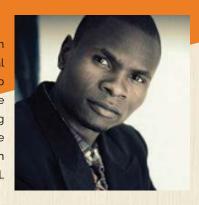


في عالم يسعى فيه الناس باستمرار وراء الثروة والجاه؛ في دولة تكافح اقتصاديًا حيث أصبحت الأنانية والجشع هي القاعدة، قام التوأمان في زيمبابوي "إيفرسون نيامير" و "إيفرليت نيامير" بصرف النظر عن نمط الحياة هذا. بدلاً من ذلك لجأوا إلى حياة بسيطة تتمثل في مشاركة ما يملكوه من مال وطعام مع الفقراء داخل مدينتهم. مهمتهم هي إحداث تغيير في حياة الناس. ومع ذلك ، يفصلهم الموت المأساوي.

In a world where people are constantly chasing after wealth and establishment of names; in a highly economically struggling nation where selfishness and greed have become the norm, Zimbabwean identical twins Everson and Everlet Nyamhere have turned a blind eye to this order of life and instead have resorted to a simple life of sharing the little at hand with the highly impoverished within the community. Their mission is to bring change in people's lives. However, a tragic death separates them as Everlet is struck by lightning.

Thomas Muziyirwa

a self-taught documentary filmmaker from Harare Zimbabwe who started as a visual artist working on video art, drawings and stop motion animation. He released his first feature length documentary film entitled "Making Ends Meet" in 2018 which went on to be selected in a number of festivals which include Zanzibar International Film Festival, Luxor Africa Film Festival, and many more.



توماس موزيروا

صانع أفلام وثائقية من زهبابوي. اعتمد على نفسه في تعلم صناعة الافلام. بدأ كفنان بصري يعمل على فن الفيديو والرسومات والرسوم المتحركة. أخرج فيلمه الوثائقي الطويل الأول بعنوان "لقمة العيش" في عام 2018 والذي تم اختياره في عدد من المهرجانات بما في ذلك مهرجان زنجبار السينمائي الدولي ، ومهرجان الأقصر وغرها الكثر.

Producer: Colin Chanetsa

Screenplay: Tinotenda Mapfumoi

Cinematographer: Thomas Muziyirwa

Editor: Thomas Muziyirwa

إنتاج: كولين شانيستا

سيناريو: تينوتيندا مابفومو

مدير التصوير: توماس موزيروا

مونتاج: توماس موزيروا







DIASPORA COMPETITION مسابقة دياسبورا



DIASPORA COMPETITION

مسابقة دياسبورا

JURY لجنة التحكيم



كونلي أفولايان Kunle Afolayan

مخرج Director نیجیریا Nigeria

كونلي أفولايان ممثل ومخرج من مواليد مدينة كوارا في نيجيريا. وهو نجل المخرج والمخرج السينمائي الشهير "أدي لاف". درس كونلي الاقتصاد وبدأ العمل في أحد البنوك بينما كان يمارس التمثيل كهواية. بعدها قرر الدراسة في أكاديمية نيويورك للأفلام. منذ عام 2005 أصبح ناشطًا في صناعة السينما النيجيرية. أخرج العديد من الأفلام الشهيرة. تشمل الأفلام الأخرى لأفولايان "إيرابادا" و "التمثال (أرارومير)" اللذان فازا بخمس جوائز رئيسية في أكاديمية الفيلم الإفريقي. وحققت أفلامه نجاحًا هائلاً في دور السينما النيجيرية. في مايو 2013 ، عرض فيلمه "فون سواب (تبادل الهواتف)" لأول مرة في فرنسا في أسبوع أفلام نيوليود وحاز على جائزة الجمهور. هو أيضاً الرئيس التنفيذي لشركة "جولدن ايفيكتس بيكتشرز" وهي شركة أفلام وإنتاج نيجيرية تأسست عام 2005.

Kunle Afolayan is of Igbomina-Yoruba descent, from Kwara State, Nigeria. He is the son of the famous theatre and film director and producer Ade Love. He majored in economics and started out working in a bank while doing some casual acting, before deciding to move into full-time filmmaking and taking a course at the New York Film Academy. Since 2005 he has been active in the Nigerian film industry. He has made several extremely popular titles including The Figurine: Araromire which was in the Yoruba and English languages and Phone Swap which featured Wale Ojo, Joke Silva, Nse Ikpe Etim and the legendary Chika Okpala. The Figurine won five major awards in the African Film Academy and experienced tremendous success in the Nigerian movie theatres. In May 2013, Phone Swap premiered in France at the first edition of NollywoodWeek Paris and won the Public Choice Award. Afolayan is the CEO of Golden Effects Pictures, a Nigerian film and production company incorporated in 2005.



جيمي جون-لوي Jimmy Jean-Louis

Actor Haiti ممثل هایتي

عاش جيمي جون-لوي في أحد الأحياء الفقيرة في هايتي حتى عمر 12 عامًا، بعدها انتقل إلى باريس. عمل لمدة 3 سنوات في المسرح الموسيقي بإسبانيا لا بيل ايبوك قبل عمله كعارض أزياء ناجح في أنحاء أوروبا. انتقل إلى لوس أنجلوس عام 1998 ليحترف التمثيل. تشمل أعماله: دموع الشمس مع بروس ويلز، و جريمة قتل في هوليوود مع هاريسون فورد، و الحماة المتوحشة مع جين فوندا وجنيفر لوبيز، و فتيات سمينات مع الفائزة بالأوسكار موينيك، ومسلسل الأبطال حيث قدم دور رينيه الهاييتي، ومسلسلات السهم، الأبطال من جديد و أيضاً مسلسل فرح مع جينيفر لورانس وبرادلي كوبر وروبرت دي نيرو.

Jimmy Jean-Louis lived in the slums of Haiti until the age of 12 until he moved to Paris. He worked for three years in a musical theatre in Spain La Belle Époque before embarking on a successful modelling career in Europe. He moved to Los Angeles in 1998 to pursue acting. He also starred in some famous TV series such as Heroes where he portrayed the charismatic Rene aka The Haitian, Arrow, Heroes Reborn, and Joy with Jennifer Lawrence, Bradley Cooper, Robert DeNiro.

مجدي أحمد علي Magdy Ahmed Ali

Director Egypt

مخرج مصر



مخرج مصري، درس الإخراج بالمعهد العالي للسينها بعد أن أنهى دراسته في كلية الصيدلة. بدأ حياته الفنية بالعمل كمساعد مخرج مع العديد من المخرجين منهم محمد خان وخيري بشارة ويوسف شاهين، وبعد 14 عام أخرج أول أفلامه "يا دنيا يا غرامي" سنة 1996، ثم توالت أعماله الفنية منها "البطل" سنة 1998 بطولة الفنان أحمد زكي و"أسرار البنات" و"خلطة فوزية"، و قام أيضاً بإخراج وتأليف فيلم "عصافير النيل" بطولة الفنان فتحي عبدالوهاب، كما أنه قام بإخراج مسلسلي "فريسكا" و"مملكة الجبل". تعد من أبرز مؤسسي مهرجان الجونة السينمائي، وهو مهرجان أنشئ لتعزيز التفاعل الثقافي. فيما يتعلق بمسألة التحرش الجنسي، ومن أبرز مقولاتها "السياسيون وحدهم لا يخلقون التغيير. لقد حان الوقت لأن نشارك نحن الممثلين والمخرجين أيضًا."

Magdy Ahmed 'Aly's creative career began when he worked as an assistant director for several directors who included Mohamed Khan, Khairy Bushara and Youssif Shaheen. Fourteen years later in 1996 Magdy directed his first film title "Ya Donya ya Gharamy" ("Life My Love"). That work was followed by other titles such as 1998's "al-Battal" ("The Hero") which starred Ahmed Zakky, "Assrar al-Bannat" ("Girl's Secrets") and "Khaltat Fawziyah" ("Fawziyah's Recipe"). Moreover, Magdy Ahmed wrote and directed "'Assafeer al-Ganna" ("Birds of the Nile") which starred Fathy 'Abd Al Wahab in addition to directing the television series "Frisca" and "Mamlakat al-Gabbal" ("Mountain Kingdom") which aired in Ramadan, 2010.



يخبر والدي المخرجة السمراء إينيس جونسون-سباين ابنتهما أن لون بشرتها مجرد مصادفة وليس شئ له أهمية، حتى تكتشفت ذات يوم في سن المراهقة الحقيقة عن طريق الخطأ.

The white parents of dark-skinned filmmaker Ines Johnson-Spain tell their daughter that her skin colour is a mere coincidence and of no importance. Until one day as a teenager she accidentally finds out the truth.



المدة Duration **91**

Ines Johnson-Spain

An independent German/Togolese filmmaker based in Berlin. She studied Sciences of Religions at Freie Universität Berlin (FU) and Fine Arts and painting (guest student) at University of Arts Berlin. Her films have been screened at prestigious international film festivals and in many galleries and exhibitions in the world.



إينيس جونسون-سباين

مخرجة مستقلة ألمانية-توغولية. تسكن الان في مدينة برلين حيث درست علوم الأديان في جامعة برلين الحرة. درست إينيس أيضاً الفنون الجميلة والرسم في جامعة الفنون في برلين. عُرضت أفلامها في مهرجانات سينمائية دولية مرموقة وفي العديد من صالات العرض والمعارض في العالم.

Producer: Anahita Nazemi

Screenplay: Ines Johnson-Spain

Cinematographer: Sebastian Winkels, Anne Misselwitz

Editor: Yana Honherbach

إنتاج: اناهايتا ناظيمي

سيناريو: إينيس جونسون-سباين

تصوير: سباستيان فينكلز، اني مسلفتز

مونتاج: یانا هونهیرباخ

Print Contact: info@rushlake-media.com







مهاجر أنغولي يستقدم زوجته وابنته للولايات المتحدة الأمريكية بعد 17 سنة من الهجرة والبعد عنهما. ويتشارك الجميع شقة صغيرة من غرفة واحدة، حيث يكتشفون أن أكثر ما يجمع بينهم حب الرقص الذي ربا يساعدهم على التغلب على المسافات الفكرية والعاطفية بينهم.

Reunited after 17 years, an Angolan immigrant is joined in the U.S. by his wife and daughter. Now strangers sharing a one-bedroom apartment, they discover a shared love of dance that may help them overcome the distance between them.

Ekwa Msangi

Tanzanian-American filmmaker who grew up in Kenya and is based in New York. Her initial career started in producing, and now focuses on writing and directing. Some of her short films include the award-winning comedy Soko Sonko (The Market King), recipient of the Ousmane Sembene Short Film Development award, with which she produced a later short film Farewell Meu Amor. In 2019, she debuted the feature at the Sundance Film Festival.



إكوا مسانجي

مخرجة تنزانية-أمريكية نشأت في كينيا ومقيمة في نيويورك. بدأت حياتها المهنية الأولى في الإنتاج، وتركز الآن على الكتابة والإخراج. من بين أفلامها القصيرة الفيلم الكوميدي الحائز على العديد من الجوائز "ملك السوق" والذي فاز منحة لتطوير الأفلام للمخرجين الشباب. عرض فيلمها الأول في مرة في مهرجان صندانس السينمائي.

Producer: Ekwa Msangi, Huriyyah Muhammad,

Josh Penn, Bobby Allen, Joe Plummer

Screenplay: Ekwa Msangi

Cinematographer: Bruce Francis Cole

Cast: Ntare Guma Mbaho Mwine, Zainab Jah, Jayme Lawson, Joie Lee

Print Contact: pierce@nicedissolve.com

إنتاج: إكوا مسانجي، حورية محمد، جوش بين،

بوبي الان، جو بالمر

سيناريو: إكوا مسانجي

تصویر: بروس فرانسس کول

تشيل: نتارا جوما، مباهو موینی، زینب جاه، جیمی لوسون





في قرية ماكوكو المشهورة بصيد الأسماك وهي أكبر حي فقير على المياه في نيجيريا تريد السيدة "ف" توحيد النساء وتقديم مسرحية تسمى "اسمع كلمة" ،هو مشروع لتمكين المرأة حول عدم المساواة بين الجنسين. المسرحية مبنية على قصص حقيقية تتحرر فيها النساء من الاضطهاد وتهدف المسرحية أيضاً لتشجيع النساء على الحكي والتواصل. ولكن حتى قبل أن تبدأ السيدة "ف" في الاعداد للمسرحية عليها أن تتغلب على الأبوية والقوى الدينية.

In the fishing village of Makoko, the largest slum on water in Nigeria, Mrs F. wants to unite women and perform the play called "Hear Word"; a women empowerment project about gender inequality based on true stories to get women out of their oppressed position, to convince them to speak up and encourage them to connect. But even before she can start, she must overcome the unruly gatekeepers of patriarchy and religion.



المدة Duration **77**

Chris van der Vorm

worked for ten years at PharmAcces Foundation in Africa before starting to make films. From day one he was intrigued by Nigeria; a country full of contrasts, obstacles but also possibilities. In 2012, he chose to focus fully on a filmmaking career, taking his fascination for Nigeria with him. With the film "MRS F" he wants to provoke thought about the potential to achieve change through development and contribute to reversing the mis- guided perception that exists about Africa in general and Nigeria in particular.

Producers: Denis Vaslin, Fleur Knopperts

Screenplay: Chris van der Vorm

Cinematographer: Bert Haitsma

Editor: Katharina Wartena, Patrick Minks

Cast: Ifeoma Fafunwa, Jacqueline Matthew, Christiana Babapinta, Senamin Kankpon, Jakline Dele



کریس فان دیر فورم

عمل كريس فان دير فورم لمدة عشر سنوات في مؤسسة "فارماكسز" في إفريقيا قبل البدء في صناعة الأفلام. نشأت علاقة وطيدة بينه وبين نيجيريا البلد التي فتن بها وبلد مليئة بالتناقضات والعقبات ولكن أيضا الاحتمالات والأحلام. في عام 2012 ، اختار التركيز بشكل كامل على مهنة صناعة الأفلام. من خلال فيلم يريد من خلال فيلم "السيدة. ف" يريد التركيز على إمكانية تحقيق التغيير من خلال التنمية والمساهمة في محاربة الصور النمطية عن إفريقيا بشكل عام ونيجيريا بشكل خاص بأمل إظهار قوة وإمكانيات شعبها.

انتاج: دينس فازلين، فلور نوبيرتس

سیناریو: کریس فان دیر فورم

تصویر: برت هاتیسیما

مونتاج: كاثرينا واتينا، باتريك مينكس

تمثيل: ايفيوما فافاونا، جاكلين ماثيو، كرستينا بابابنيتل،

سينامنين كانكبون، جاكلين ديلي

Print Contact: info@volyafilms.com







افتتح سجن مانجونج في عام 2001 كأول سجن يديره القطاع الخاص في جنوب إفريقيا. توعدت شركة الأمن البريطانية G4S، المسؤولة عن إدارة السجن، التي يبلغ سعرها عدة مليارات من الدولارات، بمعاملة ما يقرب من 3000 سجين بأسلوب متحضر وتوفير معيشة كريمة لهم داخل أماكن الاحتجاز. وبطبيعة الحال كان هذا العرض أقل تكلفة. لكن سرعان ما أصبح واضحًا أن هذا كان في الغالب مجرد وعود. العديد من مقاطع الفيديو المسربة وشهادات حراس وسجناء سابقين روت قصصًا عن كيف كان استخدام العنف المفرط و كيف سطر الإهمال و انتشرت أشكال التعذيب التي لا يمكن تصورها.

The Mangaung Prison opened in 2001 as South Africa's first privately run penitentiary. Its operator, the multi-billion-dollar British security firm G4S, promised the most humane treatment and the best facilities for its nearly 3,000 prisoners—and naturally at the lowest cost. It soon became clear that this was mostly sales talk. Leaked surveillance videos and testimonies from guards and former prisoners reveal stories of excessive violence, neglect and unimaginable forms of torture.

Ilse van Velzen and Femke van Velzen

Ilse and Femke van Velzen are internationally acclaimed, award-winning documentary filmmakers. Weapon of War, about systematic rape in war-torn Congo, was awarded the 2010 Golden Calf, the Dutch equivalent of the Oscar. They produce direct documentaries, and develop campaigns using true stories for real change. For Ilse and Femke, documentaries are a tool to fight injustice and bring about social change. Their ultimate goal is to create awareness, and empower people and policy makers to make a difference.



Producer: Ilse van Velzen, Femke van Velzen

Screenplay: Ilse van Velzen, Femke van Velzen

Cinematographer: Hans Bouma, Rogier Timmermans

Editor: Paul de Heer

آيليس فان فيلزين وفيمكي فان فيلزين

آيليس فان فيلزين وفيمكي فان فيلزين اختنا مولودتين في هولندا وهنا أيضاً وصناع أفلام وثائقية مشهود لهم دوليًا معالجة والتركيز على العديد من المواضيع الجريئة. فاز فيلمهم "سلاح الحرب" و الذي يدور حول الاغتصاب المنهجي في الكونغو التي مزقتها الحرب على العديد من الجوائز. الى جانب الإخراج، تنتج آيليس ووفيمكي أفلامًا وثائقية، ويعملوا على تطوير حملات التأثير بهدف استخدام قصص حقيقية من أجل تغيير حقيقي. بالنسبة إليهن، تعتبر الأفلام الوثائقية أداة لمحاربة الظلم وإحداث التغيير الاجتماعي. هدفهم النهائي هو خلق الوعي وتمكين الناس وصانعي السياسات من إحداث فرق.

إنتاج: آيليس فان فيلزين, فيمكي فان فيلزين سيناريو: آيليس فان فيلزين, فيمكي فان فيلزين

مدير التصوير: هانز بوما، روجير تيمرمانز

مونتاج: بول دي هير





تقاوم مجموعة من الشباب في غوما بجمهورية الكونغو الديمقراطية التقارير الاعلامية المنحازة عن مدينتهم. تلك التقارير لا تعرض سوى الصور النمطية للحرب والعنف والمرض والفقر عن مدينتهم. يدفع الفيلم بحجة أن هذه التقارير هي نتيجة سنوات من الهيمنة الغربية لآن مثل هذه الصور لا تعكس الواقع الذي يعيش هؤلاء الشباب فيه.

A growing group of young adults in Goma in the Democratic Republic of Congo are resisting the one-sided reporting about their city; reporting that only shows stereotypical images of war, violence, illness and poverty, which is the result of years of Western domination. Such images do not reflect the reality in which they live in.



المدة Duration **95**

Joris Postema

Joris Postema's (1973) debut documentary FC Rwanda premiered at IDFA (2013) and was screened all over the world; from Ivory Coast to Denmark and from Canada to Italy. DOXY produced his second film Daan's Inheritance which premiered at IDFA in 2016, followed by a cinema release. His third film Bass-Men - also produced by DOXY - premiered in 2019 and portrays famous Dutch bass player Henny Vrienten and his bass playing son Xander. Joris's documentaries uncover stories that are hidden beneath the surface.



جوریس بوستیما

ولد جوريس بوستيما عام 1973. عرض فيلمة الوثائقي الأول "إف سي رواندا" لأول مرة في معرض مهرجان إدفا عام 2013 وتم عرضه في العديد من دول العالم من ساحل العاج إلى الدنهارك ومن كندا إلى إيطاليا. انتجت شركة "دوكسي" فيلمه الثاني إورث دان" والذي عرض لأول مرة في مهرجان إدفا. فيلمه الثالث "باس مان" تم عرضه لأول مرة في عام 2019 ويحكي قصة عازف الجيتار الهولندي الشهير هنري فريانتن وابنه اكسندير.

Producers: Janneke Doolaard, Harmen Jalvingh

Screenplay: Joris Postema

Cinematographer: Wiro Felix

Editor: Margje de Koning

Cast: Mugabo Baritegera, Ley Uwera, Ganza Buroko, TD Jack Muhindo, Gaïus Kowene, Juny Sikabwe, Bernadette Vivuya انتاج: جانکی دورلارد، هارمین جالفینج

سيناريو: جوريس بوستيما

تصویر: ویری فلیکس

مونتاج: مارجي دي كونيانج

متیل: باریتجیرا، لای اویرا، جانزا بورکو،

تى دى جاك موهنيدو، جايس كاوني، جوني سياباو فيايي

Print Contact: info@doxy.nl

T I L O K O T O SOUS LE SOLEIL





بدأ منفى يانكوبا بادجي، القادم من منطقة كازامنس، في عمر السابعة عشر. فقد اضطر حينها إلى مغادرة بلده قاصداً غامبيا، التي اضطر إلى الهرب منها في عام 2016. صدّ حلمه في الوصول إلى أوروبا في الجنوب التونسي، بعد أن حاول قطع المتوسط عدة مرات من السواحل الليبية. بعد عام ونصف من "المغامرات" التي كادت تودي بحياته عددا لا يحصى .من المرات. تيلو كوتو يروي عبور هذا الجحيم الذي يعيد تجسيده بجمالية عالية في لوحاته.

For Yancouba Badji, born in Senegal, the dream of Europe stops abruptly in southern Tunisia, after trying to cross the Mediterranean sea from the Libyan coast. During a year and a half of "adventure", he was close to death many times. Tilo Koto is the story of a man under the sun of Africa. Burned in his flesh and in his soul, Yancouba will sublimate this hell through his painting.

Sophie Bachelier

French Photographer and filmmaker, graduated from the Decorative Arts of Paris and holder of a DESS of ethnology, Sophie Bachelier is interested in singular destinies upset by the collective history. His work on memory, wandering, exile favors the direct speech of people met.

Valérie Malek

Filmmaker, visual artist, independent journalist (she has been working for the GEO magazine for twenty years), Valérie Malek begins as a filmmaker with two fiction short films "Charlotte Chocolat" (Special Mention of the Nevers festival, selection Fnac Paris), and "Pin -up and Penelope "(Festival film of Cannes and Clermont-Ferrand). She worked with the chief operators Agnès Godard and Hélène Louvart.

Producer: Rachid Bouchareb, Sophie Bachelier

Screenplay: Sophie Bachelier, Valérie Malek

Cinematographer: Sophie Bachelier

Editor: Elif Uluengin, Valérie Malek

Cast: Yancouba Badji

Print Contact: contact@3b-productions.com





صوفى باشولييه

صوفي باشوليه مصورة ومخرجة أفلام فرنسية. درست الفنون الزخرفية في باريس وحاصله على دبلومه في الإثنولوجيا ، تهتم صوفي بمائر البشر الفريدة التي أزعجها التاريخ الجماعي، وتعمل أيضاً بالذاكرة والتجول والمنفى.

فاليرى مالك

فاليري مالك مخرجة أفلام وفنانة بصرية وصحفية مستقلة. عملت فاليري في مجلة GEO منذ عشرين عامًا. بدأت فاليري كمخرجة بفيلمين قصيرين قصيرين. فاز فيلمها الاول "شارلوت شوكولا" بتنويه خاص لمهرجان نيفير. أنا فيلمها الثاني تم عرض فيلمها "بين اب وبينلوبي" في مهرجان كان و مهرجان كليرمون فيران.

إنتاج: رشيد بوشارب، صوفي باشولييه

سيناريو: صوفى باشولييه، فاليري مالك

مدير التصوير: صوفى باشولينه

مونتاج: آيليف الوانجين، فاليرى مالك

تمثيل: يانكوبا بادجي





من الضروري اعادة تطوير الحياة والحوار والتفاهم والاحتفاء بالإنسانية. في أوقات انتشار الوباء، يتم إثارة تساؤلات حول الحفاظ على الديمقراطية وتوفير العلاج للشعوب، و عن مفاهيمنا الخاصة عن الفردية. بالتابي فنتجه إلى عملية إحداث التغيير. فيلم "ثورة" هو لقاء بين الفنان "ويلكيت بونجوي" والسياسي البرلماني البرتغالي "جواسين كاتار موريرا". هنا يتساءل كلاً من بانجي وموريرا عن جوهر حرفهم و عملهم، مما يجعل نهوذجًا غير متوقع للثورة.

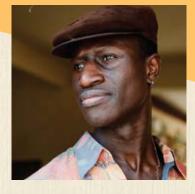
It's essential to generate life, dialogue, understanding, and to celebrate humanity. In times of widespread pandemic, raising questions about the preservation of democracy, the integrity of public health, and our own notions of individuality, we are dragged into a process of change. Mudança is an encounter between the artist Welket Bungué and the Portuguese parliamentary politician Joacine Katar Moreira. Here they question the essence of their crafts, making an unexpected paradigm of imminent revolution resound.



المدة Duration 27

Welket Bungué

Originally from the Balanta tribe and was born in Xitole (Guinea-Bissau) in 1988. He is a Portuguese-Guinean actor and film director based in Berlin. He holds a degree in theater from the Actors branch (ESTC / Lisbon) and a postgraduate degree in Performance (UniRio / Brazil). He is a permanent Member of the Portuguese Academy of Cinema since 2015, and a member of the Deutsche Filmakademie since 2020.



ويلكيت بونجوي

ويلكيت بونجوي هو من قبيلة بالانتا وولد في مدينة إكسيتولي (غينيا بيساو) عام 1988. وهو ممثل ومخرج أفلام برتغالي - غيني مقيم في برلين. درس المسرح والتمثيل في لشبونة والبرازيل. وهو عضو دائم في الأكاديمية البرتغالية للسينما منذ عام 2015، وعضو في الأكاديمية الألمانية للسينما منذ عام 2020. وقد أنجز العديد من المشاريع السينمائية كمخرج وممثل. تُعرض أفلامه ومُّنح في مهرجانات السينما على المستوى الدولي.

Producers: Welket Bungué

Screenplay: Welket Bungué

Cinematographer: Vanessa Fernandes

Editor: Leonardo Mouramateus

Cast: Joacine Katar Moreira, Alesa Herero,

Welket Bungué, Lulu Santy, Katia Vicente, Lafayette

انتاج: ويلكيت بونجوى

سيناريو: ويلكيت بونجوي

تصوير: فانيسيا فيرناندس

مونتاج: ليوناردو مورماتيوز

مثيل: جواسين كاتار موريرا، أليسا هيريرو، ويلكيت بونجوي،

لولو سانتي، كاتيا فيسينتي، لافاييت

Print Contact: welketbungue@kussaproductions.com







شابة تعمل كحارسة في أحد سجون المكتظ في مدغشقر. تتشابك ملاحظاتها عن واقع الحياة في السجن مع أحلام اليقظة عن والدها المجهول. تأمل سرًا أن تتعرف على والدها كسجين. مع تجاوز الوقت تقضي يومها تتخيل ماذا كانت جريحته وكيف ما كان يقضي يومه في السجن. يتغير كل شئ عندما يصل نزيل جديد يدعي أنه يعرف والدها.

A young, female prison guard, works in a hopelessly overcrowded jail in Madagascar. Her observations of the realities of prison life interlace with her daydreams about her unknown father. Secretly hoping that one day her father will be washed up as a prisoner, she bypasses time by imagining his criminal career. Her prison routine is suddenly torn apart when a new inmate arrives who claims to know her father.

Georg Tiller

Georg Tiller (1982) dropped out of his philosophy and theatre studies to study at the Academy of Fine Arts in Vienna under the tutelage of Harun Farocki and study directing at the Film Academy with Michael Haneke and Christian Berger. He also works as a freelance director in the naivsuper art collective. He has made several features, documentaries, and experimental films for Subobscura Films.

Ranaïvojaona Maéva

Ranaïvojaona Maéva (1983) was born in Toulouse and graduated from the National Academy of Fine Arts in Dijon and Bourges. As an assistant, she collaborated with Ernest Net and Kristina Solomoukha and later made two short films for Cannes IFF and Rotterdam IFF.

Producer: Maéva Ranaïvojaona, Georg Tiller, Thomas Lambert

Screenplay: Maéva Ranaïvojaona, Georg Tiller

Cinematographer: Georg Tiller

Editor: Barbara Bossuet

Cast: Nabiha Akkari, Eugène Raphaël Ranaïvojaona,

Michelle Eva Ranaïvojaona.

Print Contact: contact@3b-productions.com





جيورج تيلر

ولد جيورج تيلر عام 1982 وترك دراسته في الفلسفة والمسرح للدراسة في أكادعية الفنون الجميلة في فيينا تحت وصاية هارون فاروكي. درس أيضاًالإخراج في أكادعية السينما مع مايكل هانيكي وكريستيان بيرغر. يعمل أيضًا كمخرج مستقل، وقام باخراج العديد من الأفلام الوثائقية والأفلام التجريبية لسبوبسكارا فلمز

رانايفوجاونا ميفا

ولدت رانايفوجاونا ميفا عام 1982 في تولوز وتخرجت من الأكاديمية الوطنية للفنون الجميلة في ديجون وبورج. عملت كمساعدة مخرج. ثم أخرجت فيلمين قصيرين لاحقًا تم عرضهما في مهرجاني كان وروتردام. تعمل حاليًا كمخرجة ومنتجة في سبوبسكارا فيلمز وتعيش بين باريس وفيينا.

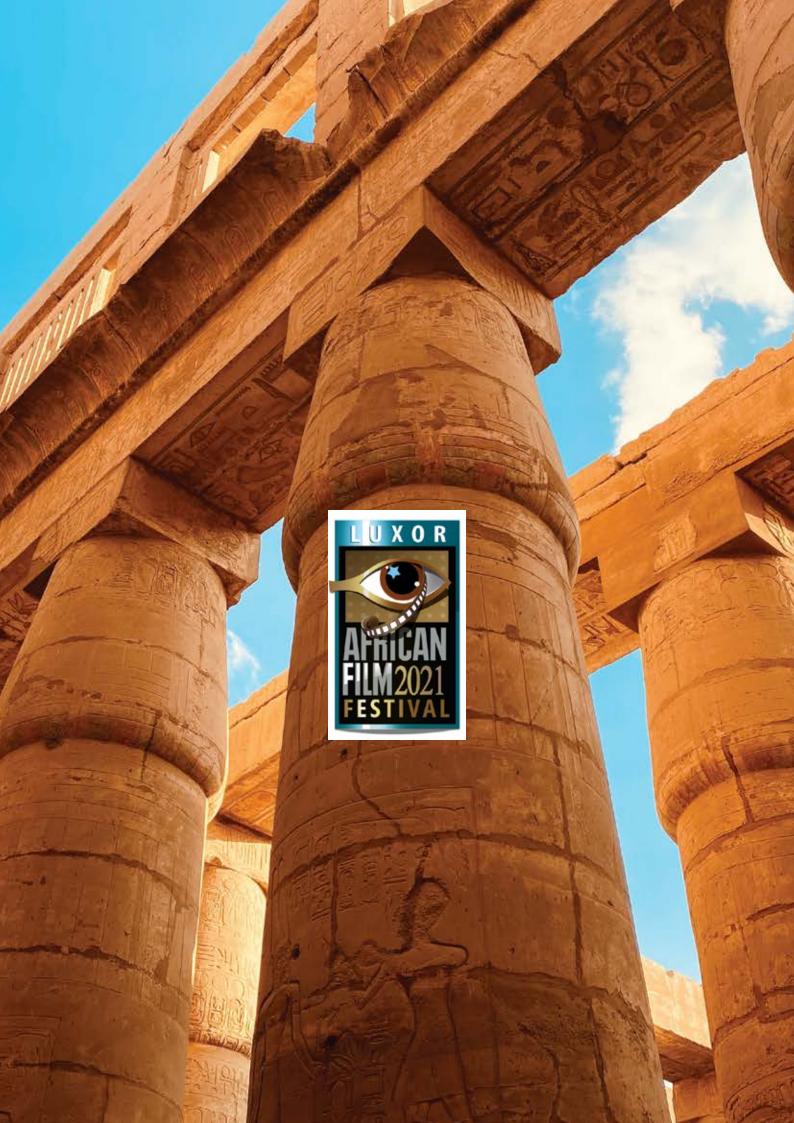
إنتاج: مايفا رانايفوجاونا، جورج تيل، توماس لامبرت

سيناريو: مايفا رانايفوجاونا، جورج تيلر

مدير التصوير: جورج تيلر

مونتاج: باربرا بوسویت

متيل: نبيهة عكارى، يوجين رافائيل رانايفوجاونا، ميشيل إيفا رانايفوجاونا.





مسابقة **الفيلم الروائي القصير** SHORT FILM COMPETITION



SHORT FILM COMPETITION مسابقة الفيلم الروائي القصير

JURY لجنة التحكيم



هبة عثمان Heba Othman

مونتیرة editor مصر Egypt

هبة عثمان مونتيرة مصرية تخرجت من المعهد العالي للسينما عملت في بادئ الامر مساعد مونتير في العديد من الأفلام. وقامت بعمل مونتاج 4 افلام روائية طويلة اول افلامها "الخروج للنهار" عام 2012 "خارج الخدمة" عام 2015 و التي حصلت من خلاله على جائزة أحسن مونتاج من جمعية الفيلم لنفس العام. عملت ايضاً في "ستموت في العشرين" الفيلم سوداني مصري مشترك إنتاج عام 2019 وشارك بعدة مهرجانات عالمية. و قامت بمونتاج فيلم "حظر تجول". عملت كمشرف على المونتاج في فيلم "هدية من الماضي" عام 2016 كما قامت بمونتاج فيلم وثائقي واحد "حكايات عادية" عام 2010. شغلت منصب عضو لجنة تحكيم مهرجان الإسكندرية للفيلم القصير للمسابقة الرسمية.

Heba Othman is Egyptian editor who graduated from the Higher Cinema Institute. She first worked as an assistant editor in several films. And she edited four feature Films till now.

"Coming Forth By Day" (2012), "Out Of Order" (2015) for which she won an editing award from The Egyptian Cinema Film Association Festival, "You Will Die at 20" (2019) which was screened at several festivals. She also was the editor in Amir Ramsis's "Curfew" in 2020. She also worked on "A Present from the Past" as a senior editor, and she edited a documentary film

"Ordinary tales" (2008). She was a jury member for the official competition of the Alexandria Short Film Festival 2020.

سلام زامباليجري هو عضو نشط ورائد للغاية في نادي سينما مهرجان الفيسباكو، وهو أيضًا مؤسس جائزة جبريل ديوب مامبيتي للشباب وهي جائزة تُكرم كل عام صانعي الأفلام الأفارقة الذين كرسوا أنفسهم لقضية الشباب من خلال أعمالهم.

قرر الالتحاق عام 2007 بالمعهد العالي للصورة والصوت في واغادوغو. يقوم حاليًا بإعداد درجة الماجستير في الفنون. كما شارك في العديد من الدورات التدريبية في هولندا وألمانيا.

A very active and pioneering member of the Ciné Club Fespaco, he is also the founder of the Djibril Diop Mambety Prize for Youth, a prize honoring each year African filmmakers who have dedicated themselves to the cause of youth through their works. He decided to enroll in 2007 at the Higher Institute of Image and Sound (ISIS / STUDIO ECOLE) in Ouagadougou. He is currently preparing a professional master's degree in fiction making. He has also taken part in numerous internships, notably in Germany at Deutsch Welle (2007), in France (FEMIS Summer University 2007) and his recent experience remains the NFTA (Nederland Film and Televisie Akademie) in the Netherlands.



ىىلام زامبالىجري Salam Zampaligré

Director Burkina Faso مخرج بورکینا فاسو



طلال عفيفي Talal Afifi

منتج Producer السودان Sudan طلال عفيفي مبرمج ومنتج سينمائي، مدير ومؤسس سودان فلم فاكتوري التي تعمل كبيت إنتاج ومنصة لتعليم صناعة الأفلام والترويج للثقافة السينمائية منذ العام 2010 من خلال تمتين وبناء القدرات الخاصة بالتوثيق والإنتاج الفلمي وحرية التعبير. يشغل عفيفي منصب رئيس مهرجان السودان للسينما المستقلة. ويعد عفيفي من الفاعلين الأساسيين في الثقافة والصناعة السينمائية في أفريقيا والعالم العربي خلال عشر سنوات ومن خلال مؤسسة سودان فلم فاكتوري ساهم في إنتاج ما يزيد عن الأربعين فلما قصيراً في المجالين الوثائقي والروائي. في 2014 أسس طلال عفيفي مهرجان السودان للسينما. هو أيضاً عضو اللجنة التنفيذية لاتحاد الكتاب السودانين عضو. وعمل عضواً في لجان تحكيم حول العالم.

Talal Afifi is a renowned Sudanese Film curator and producer, director and founder of Sudan Film Factory(SFF), as an international promotional platform for Arthouse Cinema and a professional window for Sudanese and African filmmakers to connect with their counterparts from all over the world. He is founder of the Sudan Independent Film Festival (SIFF). He is an influential professional within the cinema culture and industry in Africa and Arab World. Afifi contributed to producing more than 40 short fiction and documentaries that have found their place on the regional and international scene.



بعد حادثة أخرى مع زوجها ، تسعى امرأة تعرضت لسوء المعاملة إلى مغامرات قديمة من منزل جيرانها حيث قررت تغيير مسار حياتها.

After another incident with her husband, a mistreated woman seeks old adventures from her neighbors' house where she decides to change the course of her life.



إنيس جيريهيروي

مخرجة أفلام مستقلة مقيمة في كيغالي، رواندا. أفلامها مستوحى من جوانب مختلفة من الحياة لا سيما صراعاتنا العميقة. "تحقيق تقدم" هو أول فيلم لها.

an independent filmmaker based in Kigali, Rwanda. Her work is inspired by different aspects of life, especially our innermost struggles.



(l) 13

2020

رواندا Rwanda

Producer: Aimé Philbert Mbabzi,

Samuel Shimwe

Inès

Screenplay: Inès Girihirwe

Cinematographer: Bora Shingiro

Editor: Richard Mugwaneza

إنتاج: آمِي فيليبيرت مبابازي، صموئيل شويموى

سيناريو: إنيس جيريهيروي

تصوير: بورا شينجيرو

مونتاج: ريتشارد موجوانايزا



تقرر ميسى إعادة تفسير قصة لتثبت لجدتها أن من يعتبرها مذنبة لأنها تبذل قصارى جهدها فهو أحمق - بما في معتقدات الاجداد.

Mesi decides to reinterpret a tale to prove her grandmother that whoever considers her guilty for trying her best is a fool – her elders' beliefs included.





هیوت ادماسو حيطانيه

مخرجة أثيوبية. درست الهندسة في جامعة أديس أبابا ثم التحقت بـ "أكادمية النيل الأزرق للأفلام". في عام 2015، كتبت وأخرجت فيلمها القصير الأول "عيون جديدة"، والذي عرض في العديد من المهرجانات حول العالم.

an Ethiopian filmmaker. She studied Engineering at the Addis Ababa University, Then she joined the "Blue Nile Film Academy". In 2015 she wrote and directed her first short film New Eyes which was screened in many festivals.



(\) 19 2019

أثيوبيا Ethiopia

Producer: Marie Dubas and Sylvain Rapaud

إنتاج: مارى دوبس وسيلفان راباود

Screenplay: Hiwot Admasu Getaneh

سيناريو: هيوت ادماسو جيطانيه

Cinematographer: Julia Mingo

تصوير: جوليا مينجو

Editor: Nicolas Sbrulati

مونتاج: نيكولس سبريولاتي

Cast: Haimanot Mulugeta, Alemayehu Maremi, Naif Feysel, Seble Tirfe,

مَثيل: هايمانوت مولوجيتا، اليوايها ماريرمي، نایف فیصل، سیلیبي تریفي، مرید تایدو،

Print Contact:sarah.bariset@deuxiemeligne.fr



قصة تأملية عن الحزن والذاكرة. الفيلم صورة لوالدة المخرج وتجربتها في الخسارة وفقدان الزوج، ويعرض الفيلم انعكاسًا للذكرى والذاكرة من خلال ملاحظة العزلة، وهو شعور بالركود الذي يحدث عندما تحوم ذكريات المرء في الحاضر.

Footprints is a portrait of the director's mother and her experience of loss and widowhood. It presents a reflection of remembrance and memory.



Imran Hamdulay



عمران حامديلاي

كاتب ومخرج ومنتج مقيم في كيب تاون. ويعمل بين الإعلانات التجارية والأفلام حيث فازت أفلامه القصيرة بالعديد من الجوائز الدولية. لديه العديد من المشاريع المدعومة من قبل المؤسسة الوطنية للسينما والفيديو في جنوب إفريقيا.

a writer, director and producer based in Cape Town. He is a Berlinale Talents alumni and works between commercials and film. He has had numerous projects supported by the National Film & Video Foundation of South Africa.



2020 South Africa

حنوب آفر يقيا

Producer: Khosie Dali,

Imran Hamdulay

Screenplay: Imran Hamdulay

Cinematographer: John Gutierrez

Editor: Tamara Maclachlan

إنتاج: خوسية دالى، عمران حامديلاي

سيناريو: عمران حامديلاي تصویر: جون جوتیرتز

مونتاج: تمارا ماسلاشلان



ليلة المولد منزل الجدة صالحة واستقبال الزوار من البلد ولكن سرعان ما تتبدل الأحوال وتسوء حالة الجدة الصحية وليلة المولد تتحول لليلية فقد.

A day before El Moled, the grandmother Salha starts to receive visitors from all over Egypt, including her son, his wife and son. But her health deteriorates and the night changes.

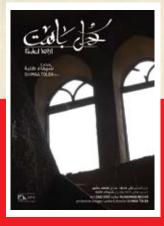




شيماء طلىة

كاتبة ومخرجة مصرية. عملت كباحثة علوم إنسانية ودرست السينما بالجامعة الفرنسية بالقاهرة. شارك فيلمها القصير "قبل أن تثمر" بمهرجان "شرم الشيخ السينمائي الدولي" ومهرجان "رؤى" بالجامعة الأمريكية.

an Egyptian writer and director. She worked as a medical anthropologist researcher, studied filmmaking school at the French University in Cairo. Her first short film Before Blooming participated in the Sharm El Sheikh Festival and Visions Festival.



(\) 12

2020

Egypt

إنتاج: جامعة الفرنسية بالقاهرة Producer: French University Of Cairo

Screenplay: Shimaa Tolba

Cinematographer: Zaki Aref

Editor: Mohamed Bashir

Cast: Hala Omar, Menna Lotfy, Aser, Boshra, Nashwa Talaat, Yasser Ali Maher

سيناريو: شيماء طلبة

تصوير: زكى عارف

مونتاج: محمد بشير

تمثيل: الله عمر، منه لطفى. أسر، بشرى، نشوى طلعت، ياسر على ماهر



عباس رجل سبعيني يعاني من الوحدة فيعاتب نفسه عن ماضيه فيدخل في مواقف مختلفة تغير حياته

Abbas, a man in his seventies who suffers from loneliness, blames himself about his past, and enters into situations that change his life.



Amr



عمرو البهيدي

عمرو البهيدي مخرج ومؤلف مصري تخرج من كلية الإعلام. ثم درس الإخراج. قام بإخراج فيلمه الأول "الكمين" وحاز على سبع جوائز منها جائزة أفضل فيلم.

Amr ElBehidy is an Egyptian director and author who graduated from the Faculty of Mass Communication. He later studied filmmaking. His first film The Trap and won seven awards.



29

2020

Egypt

مصر



Screenplay: Amr ElBehidy

Cinematographer: Wael Youssef,

Amid Youssef

Editor: Ahmed Abdel Ghany

Cast: Ahmed Bedeir, Emmy El Gundi, Farag Youssef, Abdulraouf El Gundi, Misho saad.

سيناريو: عمرو البهيدي

تصوير: وائل يوسف، أمير يوسف

مونتاج:أحمد عبد الغني

مونتاج: احمد بدير ، ايمي الجندي، فرج يوسف ،عبد الرؤوف الجندى ، ميشو سعد



يقترب شخص أجنبي من طفلين ويأخذهما في رحلة غير متوقعة. الثلاثة منهم يتشاركون في العديد من الاهتمامات لدرجة أن "بوجاه"، الأجنبي، بدأ في الرجوع عن نواياه الأولى.

A foreigner approaches two children and takes them on an unexpected trip. The three of them get along so well that "Bogah", the foreigner, starts to question his initial intentions...



Anthony Nti

أنطوني

ولد أنطوني نتى عام 1992 في غانا وانتقل إلى بلجيكا. درس السينما في بروكسل عرضت العديد من الإعلانات طافت العديد من أفلامه القصيرة عدة مهرجانات.

Anthony Nti was born in 1992 in Ghana and moved to Belgium. He studied film at Brussels, and directed commercials and music videos. His short films toured several festivals.



2019

Ghana, Belgium

Producer: Anthony Nti and Chingiz Karibekov

Screenplay: Anthony Nti and Chingiz Karibekov

Cinematographer: PJ Claessens

سيناريو: أنطوني نتى وشينجيز كاريبوجيك تصوير: بي جي کلايسينس

إنتاج: أنطوني نتى وشينجيز كاريبوجيك

Editor: Frederik Vandewalle

مونتاج: فريدريك فانديفال

تشيل: برنس اجييورتي، ماتيلدا اينشيل، ،Cast: Prince Agortey, Matilda Enchil Goua Grovogui, Ma Abe<u>na,</u> جوا جروفجي، ما ابينا، زادي وندر، Zadi Wonder, Malcolm Bader مالكوم بادير، كودجو بوتينج، أنطوني نتى Kodjo Boateng, Anthony Nti

Print Contact: festival@salaudmorisset.com



امرأة شابة تعيش في الحي الشعبي ، اتصل بها زوجها ، الذي سافر إلى إيطاليا بشكل غير قانوني ، ليخبرها أنه سيرسل لها المال عبر البريد الأسبوع المقبل. تتغير حياتها كلها عندما تعتاد على وضعها الجديد كـ "امرأة غنية" ويبدأ جيرانها في معاملتها كأميرة.

A young woman who lived in the popular neighborhood is called by her husband, who travelled illegally to italy, to tell her that he is sending her money through the post next week. Her whole life changes as she gets used to her new "rich woman" status and her neighbors start treating her like a princess.



ىيفل ن يوسف

Alyaa

Sirelkhatim

هيفل بن يوسف مخرج تونسي. عرض فيلمه الأول "جحاف" في العديد من المهرجانات. في عام 2017، أسس وشارك في تنظيم "مهرجان مونتريال للسينما المغاربية" من أجل الترويج للسينما المغاربية.

Heifel Ben Youssef is a Tunisian director, specialized in screenwriting and directing. His first film participated in several festivals. In 2017, he founded and co-organized the "Montreal Maghrebian Film Festival" in order to promote Maghrebian cinema.



() 14

2021

Heifel

Ben

Tunisia

تونس

Screenplay: Heifel Ben Youssef

Cinematographer: Taieb Ben Ameur

Editor: Saif Rais

سیناریو: هیفل بن یوسف

تصوير: طيب بن عمير

مونتاج: سیف ریس



طفل أصم ذو 9 سنوات، يحاول التكيف مع مدرسته الجديدة. أول سؤال في واجباته المدرسية يخاطب مباشرة عن قلقه بشأن محيطه الجديد. ترشده الأحلام التي يراها والأصوات التي يتلقاها لمواجهة واقعه الجديد التي يسمح له بالرقص.

Ahmed, a deaf 9 years old, tries to adapt to his new school, His first homework speaks directly to his anxiety. The dreams he sees and the sounds he perceives guide him to confront his new reality.



علياء سر الختم

علياء سر الختم مخرجة أفلام وفنانة تشكيلية سودانية مستقلة. تدرس صناعة الأفلام والتصوير السينمائي في مدرسة لندن للسينما وجامعة غرينتش في المملكة المتحدة.

Alyaa is an independent Sudanese filmmaker and visual artist. She studies filmmaking and cinematography at London Film School and the University of Greenwich in the



(\) 16

2020

Sudan

السودان an

Screenplay: Alyaa Sirelkhatim

سيناريو:علياء سر الختم

Cinematographer: Alyaa Sirelkhatim

تصوير: علياء سر الختم

Editor: Alyaa Sirelkhatim

مونتاج: علياء سر الختم

Cast: Eltayeb Alhadi Eltayeb, Mohamed Jamal Abdulrahman, Hoiam Bushra, Enas Ali Edris, Mamdouh Shora, Randa Monieer

تمثيل: الطيب الهادي الطيب، محمد جمال عبد الرحمن، هيام بشري، إيناس علي إدريس، ممدوح شورى، رندا منير

Print Contact: heifel.irisprod@gmail.com



تذهب امرأة إلى الغابة لجمع الحطب لفصل الشتاء. ثم تجري مناقشة بين الأبطال الثلاثة للفيلم حول المشاكل والمساوئ التي تسكن المجتمع الجزائري. تبدأ المرأة في انتقاد الحكومة.

A woman goes to the forest to collect wood for the winter. A discussion is then engaged between the three protagonists on the problems and the evils gnawing the Algerian society. She began criticizing the government violently.

oarticipated as an actor in "The Mountain of Baya" (1996). He also worked as a

a filmmaker,

scriptwriter, and

film teacher. His award winning film

participated in

several festivals.

Hard to Live (2017)



1967 في تيزي وزو في شمال وسط الجزائر. بدأ مشواره بتدريب الممثلين. ثم عمل كممثل ومدير إنتاج.

ولد سليمان جريم عام

Slimane Grim production manager Born in 1969 in Bouzeguene. He is





Omar Amroun

عمر عمرون

سليمان

جريم

ولد عام 1969 في مدينة بوزقن. هو صانع أفلام وكاتب سيناريو. وفي عام 2017 قدم فيلمه الأول " الحياة الصعبة" الذي شارك في العديد من المهرجانات.



(し) 20

2020

Algeria

الجزائر

Producers: Omar Amroun and Slimane Grim

Screenplay: Omar Amroun

Cinematographer: Omar Amroun and Slimane Grim

Editor: Igueni Abdelhak, Wanes Azzoug

Cast: Mohand Chabane, Slimane Grim, Oubachir Hadjira انتاج: سليمان جريم, عمر عمرون

سيناريو: عمرو البهيدي

تصوير: سليمان جريم, عمر عمرون

مونتاج: ايجوني عبد الحق، فانس ازوج

متيل: مهند شاباني، سيليمان جريم، اوباشير هاجرا THE NIGHT SHIFT شفت مسائ

كان موظف خدمة العملاء "زين" يجهز نفسه لمقاومة النعاس نظرا لرتابة المناوبة الليلية في عمله، لكن مكالمة العميل "أكرم" قد تتكفل بحرمانه من النوم لشهور.

Zein, an employee at a call center, prepares himself for the sleep-inducing monotony of the night shift, but a customer call from Akram may keep him awake for months.



شعبان

Karim Shabaan

تتمحور خبرة كريم شعبان في مجال الإخراج على التقاط وصناعة الصورة المتحركة لتوصل العواطف المختلفة وترك أثر وهدف بشكل مستمر. عمل كريم عبر نطاق واسع من الأفلام الإبداعية، تتراوح من افلام قصيرة إلى أفلام وثائقية وأفلام روائية

Karim Shabaan is a director and storyteller from Cairo, Egypt. His directorial expertise has consistently ensured that the moving image is captured and crafted to deliver emotion, impact and purpose.



(\) 14 2020

Egypt

مصر

Screenplay: Wael Hamdy

Cinematographer: Fawzi Darwish

Editor: Karim Shaaban

Cast: Essam Omar. Ahmed Kamal, Marwa Anwar سيناريو: وائل حمدي

تصویر: فوزی درویش

مونتاج: كريم شعبان

مّثيل: عصام عمر، أحمد كمال، مروة أنور

Print Contact: yazidelkadiri@gmail.com



وينجا، فتاة في العشرينات من عمرها. تقرر السفر إلى أوروبا. لكن والدتها مقتنعة بأنه يمكن لها أن تُنجح أثناء وجودها في إفريقيا. تبدأ الأم بحكي قصة جد وينجا لأول مرة.

Winiga, a young girl in her 20s and an aspiring designer. She decides to go to Europe, but her mother is Convinced that one can succeed while being in Africa. Her mother starts telling her the story of her grandfather which was long hidden.



اليزابيث ليمو

Yazid

El Kadiri

اليزابيث ليمو مخرجة من دولة توجو درست في المدرسة العليا للدراسات السينمائية. شارك فيلمها "أنت" في مهرجان قلاب إيفوار السينمائي

Elisabeth Lemou is an aspiring director from Togo, who studied at ESEC (Higher School of Cinematographic Studies). Her film Vous participated in The 'Clap Ivoire' Film Festival.



Elisabeth

Lemou

2020

Togo

Producer: Marcelin Bossou

Screenplay: Jocelyne Laïco,

Gilbert Bararmna

Cinematographer: Fabrice Aboki

Editor: Canisius Aveko

انتاج: مارسیلین بوسو

سيناريو: هيفل بن يوسف

تصوير: طيب بن عمير

مونتاج: سیف ریس

Print Contact: elisabethlemou1@gmail.com



يتسلم إبراهيم، الذي يعمل خطاط ويمتلك محلا لنقش شواهد القبور، في غيابه، ورقة من رجل غريب تحتوي على اسم خاص بشخص متوفى لكنه يحمل اسم

Brahim, a calligrapher who runs an epitaph sculpture workshop, receives a paper containing information concerning a deceased who has the same name as him.



يزيد القادري

مخرج مغربي، من مواليد 01 يناير 1996. حائز على درجة الماجستير في الكتابة والسينمائي من المعهد العالى للمهن السمعية والبصرية والسينما. في عام 2019 ، حصل فيلمه "أغنية البجع" على 12 جائزة وتم اختياره في أكثر من 20 مهرجانًا.

A Moroccan director, born in 1996. He studied writing and filmmaking at ISMAC. In 2019, his film The Swan Song was awarded 12 times and selected in more than 20 festivals.



(1) 19

2020

المغرب Morocco

Producer: Cygnus Productions

Screenplay: Moncef El Kadiri,

Yazid El Kadiri

Cinematographer: Walid Lamharzi Alaoui

<mark>تصوير</mark>: وليد لمحرزي علوي

Editor: Yazid El Kadiri

مونتاج: يزيد القادري

انتاج: سينيوس للانتاج

سیناریو: منصف القادري، یزید القادری

Cast: Azelarab Kaghat, Hashem Bastaoui, Malika El Omari, Nasser Lamdaghri, Amina Alaoui

متيل: عز العرب الكغاظ، هاشم بصطاوي، مليكة العماري، ناصر المدغري، أمينة علوي

Print Contact: yazidelkadiri@gmail.com



يقرر نور السفر بعجلته من القاهرة لسفاجا ليوصل رسالة من جده المتوفي لأخوة بعد فراقهما بسنوات.

Nour, a man in his early 20s, decides to travel with his bike from Cairo to Safaga, to deliver a letter from his deceased grandfather to his long-forgotten brother.



Mohamed Salah

محمد صلاح

محمد صلاح من مواليد 1996 من القاهرة، تخرج من كلية الإعلام جامعة مصر الدولية. عمل صلاح في العديد من المشاريع خلال الكلية، كمدير تصوير ومساعد مخرج ومن ثم اخراج اعماله المستقلة والإعلانات. فازت أعماله على العديد من الجوائز.

Mohamed Salah was born in 1996 in Cairo. He graduated in 2020 after studying mass communication. He started as a DOP till he became a director. He won two awards for his first music video as best director and best music video.



() 17 2020

Egypt

مصر

Producer: Mohamed Salah, Amir ElShenawy

Screenplay: Hagar ElSolamy

Cinematographer: Mohamed Salah

Editor: Ammar Nabil

إنتاج: محمد صلاح، آمير الشناوي

سيناريو: هاجر السلمي

تصوير: محمد صلاح

مونتاج: عمار نبيل

Print Contact: mohamed.koushi1@gmail.com

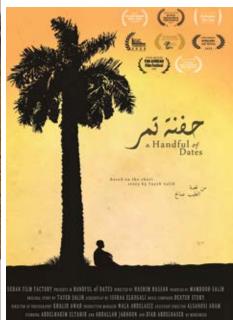






في قرية بين الصحراء والنيل، ينعم صبي بطفولة مثالية متمتعا بجوار النهر و بثمار الأرض الخصبة. الشيئ الوحيد اللثي فاق حبه لحياة القرية هو تبجيله العميق لجده اللثي هو رجلا محترما و من ملاك الأراضي المرموقين في القرية. لكن هذه الحياة الجميلة سرعان ما تبدأ بالتلاشي عندما يكتشف الحقيقة وراء ثروة جده العزيز ذلك المزارع البشوش الذي فقد نصيبه

In a mythical Sudanese village between the desert and the Nile, a young boy enjoys an idyllic childhood, taking pleasure in the fertile fruits of the land and basking by the river. But the boy's precious world begins to unravel when he learns the disturbing truth behind his family's fortune, and a certain farmer's inevitable demise.



المدة Duration **12**

Hashim Hassan

Hashim Hassan received his Bachelor of Arts in Middle East Studies from University of California in Santa Barbara and his Masters in Fine Arts in Directing from the American Film Institute in Los Angeles. Following the release of A Handful of Dates, Hashim began working as a Film Producer in Central California and is currently starting his own production company to develop film, documentary, and TV projects.



هاشم حسن

حصل هاشم حسن على البكالوريوس في دراسات الشرق الأوسط من جامعة كاليفورنيا في سانتا باربرا وماجستير الفنون الجميلة في الإخراج من المعهد الأمريكي للسينما في لوس أنجلوس. بعد إنتاج فيلم حفنة تمر بدأ هاشم العمل كمنتج أفلام في كاليفورنيا و له حاليًا شركة إنتاج خاصة لتطوير مشاريع الأفلام والبرمجة التلفزيونية.

Producer: Mamdooh Salih

Screenplay: Issraa Elkogali

Cinematographer: Khalid Awad

Editor: Evan Schafer

Music Composer: Dexter Story

إنتاج: ممدوح عبد المنعم صالح

سيناريو: اسراء الكوقلي

تصوير: خالد عوض

مونتاج: افان شيفر

ملحن الموسيقى: دكستر ستورى

Print Contact: ahandfulofdatesfilm@gmail.com



المدة Duration 151



مويمي اولوا طالبة جامعية مرحى، تبلغ من العمر 21 عامًا. تدرس للحصول على درجة الماجستير في العلاقات الدولية. طموحها هو الحصول على وظيفة مع الأمم المتحدة. يتم تعيين البروفيسور لوسين ندياري، وهو أكاديمي جذاب في أوائل الأربعينيات، عاد مؤخرًا من فترة قضاها في الأمم المتحدة. يقوم "موريمي" بالإشراف على دراسات "لوسيان". تطور بينهم صداقة حميمة وعلاقة أفلاطونية خارج الاطار الاكاديمي.

Moremi Oluwa is a fun-loving, 21 year old student in Nigeria, studying for her Masters degree in International Relations. Her ambition is to clinch a job with the United Nations after she finishes. Professor Lucien N'Dyare who is in his early-40s, is a trendy, Senegalese, renowned academic, recently returned from a stint at the UN, is appointed Moremi's course supervisor. He develops a platonic friendship outside of academics.

Kunle Afolayan

Kunle Afolayan is one of Nigeria's foremost 2nd generation filmmakers and son of the highly respected Adeyemi Afolayan (Ade-Love). As a multi award winning actor, producer, and director, his works have transcended the boundaries, producing a fresh crop of new Nigerian cinematography that raises the bar with regards to what the world expects of the Nigerian Film Industry.



كونلي أفولايان

هو واحد من أهم صانعي الأفلام من الجيل الثاني للحركة السينمائية في نيجيريا وهو أيضاً ابن "أديجي أفولايان" الذي يحظى باحترام كبير. يعمل كونلي كممثل ومنتج ومخرج وحاز على العديد من الجوائز. تجاوزت أعماله الحدود وعرضت ببلاد أخرى. أنتجت أعماله محصولًا جديدًا من التصوير المرئي للسينما النيجيرية الجديد الذي يرفع مستوى من رصيدها أمام العالم.

Screenplay: Tunde Babalola

Cinematographer: Jonathan Kovel

Editor: Adelaja Adebayo

سيناريو: توندي بابولا

تصوير: جونثاون كوفيل

مونتاج: أديلاجا اديبايو

Print Contact: tope@goldeneffectspictures.com





محمد ، شاب جزائري في الثلاثينيات من عمره، يروي قصته عن المهاجرين غير الشرعيين في فرنسا. كان يعمل في مصنع مكونات الخبز في الجزائر وكان يخطط لحفل زفافه. كان عليه أن يأخذ قسطًا من الراحة، لكن بدأت المعاناة. فيطرده رئيسه من العمل، وتخلى عنه خطيبته. بدون معارف وعلاقات تساعد في العثور على وظيفة أخرى أصبح مستقبله بدون هدف في بلد يعاني من الفساد. لم يكن لديه خيار سوى الهجرة.

Mohamed, a young Algerian in his thirties, tells his own story of illegal immigrants in France. He used to work in a baking ingredients factory in Algiers, he was engaged and planning his wedding. Overworked, he had to take a break. Then began his descent into hell: his boss fired him, his fiancée abandoned him, he had no connections nor support to find another job, in a country plagued by corruption. Without a future, he had no choice but to leave.



المدة Duration **47**

Smail Beldjelalia

He was born in 1984 in Algeria. He grew up in El M'hir then in Oran. After a Master in English, he turned to his passion: cinema. He learned on his own framing, video-editing, color grading, computer graphics and directing. He then studied at ESRA Paris (Ecole Supérieure de Réalisation Audiovisuelle) where he obtained the diploma of high cinematographic studies (Script writing and film directing) in 2018. He set up his audiovisual company Riwaya Films in Paris in 2019. He made his third documentary Harrag in 2020.



إسماعيل بلجلالي

ولد عام 1984 في الجزائر. نشأ في المهر ثم في وهران. بعد حصوله على درجة الماجستير في اللغة الإنجليزية، التفت إلى شغفه: السينما. تعلم عن طريق الإخراج والمونتاج تلوين الصور السينمائية. ثم درس الاخراج في فرنسا حيث حصل على دبلوم الدراسات السينمائية العالية الكتابة السيناريو والإخراج السينمائي) في عام 2018. أسس شركته السمعية والبصرية "رواية فيلمز" في باريس في عام 2019. أخرج فيلمه الوثائقي الثالث "هرج" في عام 2020.

Producers: Riwaya Films

Screenplay: Smail Beldjelalia

Cinematographer: Smail Beldjelalia

إنتاج: رواية فيلمز

سيناريو: إسماعيل بلجلالي

تصوير: إسماعيل بلجلالي

Print Contact: riwayafilms@hotmail.com





بيلجى نجنونا Pélagie Ng'onana | Cameroon

الكاميرون

بيلجي نجنونا صحفية وناقدة سينمائية. تشغل حاليًا منصب أمين الصندوق العام للاتحاد الأفريقي لنقاد السينما وعضو في الاتحاد الدولي للنقاد (فيبريسي). وقد ترأست سابقًا الجمعية الكاميرونية لنقاد السينما. تعمل أيضًا في العديد من مواقع الاكترونية والمجلات المتخصصة. وتكتب في مدونتها الشخصية "سنيماس دو

Pélagie Ng'onana is a journalist and film critic. She is currently the General Treasurer of the African Federation of Film Critics and member of the FIPRESCI. She previously chaired the Cameroonian Association of Film Critics (CINEPRESS). She also works for several websites and specialized journals. She also writes in her personal blog cinemasdafrica.



أحمد شوقى **Ahmed Shawky**

مصر Egypt

ناقد سينمائي مصرى ومبرمج ومشرف سيناريو. يشغل منصب مدير التطوير لمنطقة الشرق الأوسط منصة "فيو" الإلكترونية، وينشر مقالات أسبوعية عن السينما وصناعة الترفيه. كما أصدر ستة كتب متخصصة حول السينما المصرية. شوقى حاليًا هو الأمين العام لجمعية نقاد السينما المصريين، عضو في مجلس إدارة الاتحاد الدولي للنقاد (فيبريسي)، ونائب رئيس الفيدرالية الأفريقية للنقاد (فاك). عمل كمبرمج لحساب عدد من المهرجانات من بينها القاهرة ومومباي وطرابلس، كما كان عضوًا في لجان تحكيم متعددة منها مهرجانات لوكارنو ومالمو وشنغهاى ويوراسيا وترانسلفانيا وماكاو وصوفيا ووهران وتطوان.

He is an Egyptian film critic, programmer, screenwriting developer and the Middle East head of development of "Viu" streaming platform. Publishing weekly articles about the cinema and entertainment industry. He has also published six books Egyptian cinema. Shawky is currently the secretary general of Egyptian film critics association (EFCA), A FIPRESCI board member and the vice president of the African film critics' federation (FAAC). He worked as a programmer for many film festivals including Cairo, Mumbai, Tripoli among others. He acted as jury in various festivals such as Locarno, Malmo, Oran, Shanghai, Eurasia, Transylvania, Macao, Sofia, Oran and Tetouan.



آلينا روبشافيسكا أوكرانيا Elena Rubashevska | Ukraine

صحفية وناقدة سينمائية مقيمة في كييف بأوكرانيا. عملت كمخرجة وكاتبة سيناريو، وقامت بكتابة المحتوى الإعلامي للمنظمات غير الحكومية والشركات ذات المسئولية الاجتماعية مثل الصندوق العالمي للطبيعة، ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا، ومنظمة الأمم المتحدة، مع التركيز بشكل خاص على المشاريع المتعلقة بشرق أوكرانيا. تعمل كمحررة صحفية وتدير موقع "كينويوكران"، وهي أيضا منسقة برنامج أوكو الدولى للأفلام الإثنوغرافية.

Journalist and film critic, based in Kyiv, Ukraine. She worked as a director and screenwriter, creating media content for non-governmental organizations and socially responsible businesses such as WWF, OSCE, and UN, with a special focus on projects related to the East of Ukraine. As an editor, she runs a web site kinoukraine.com. She is also a program coordinator of the OKO International Ethnographic Film Festival.







السودان ضيف شرف مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية

يحتفي مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية بالسينما السودانية في دورته العاشرة برئاسة، وقد تم اختيار دولة السودان لتكون ضيف شرف المهرجان نتيجة الصحوة الكبيرة في الإنتاج السينمائي السوداني في الأعوام القليلة الماضية كما وكيفا ولجهود جيل الشباب من السينمائيين السودانيين وتمثيلهم الثري للسينما السودانية في المهرجانات الكبرى في برلين و فينيسيا و تورنتو وغيرها.

. و مناسبة التكريم، يعرض المهرجان ثلاثة أفلام متميزة من أبرز الأعمال السينمائية السودانية. كما أن الدورة مهداة إلى روح الفنان السوداني الراحل الهادي الصديق أحد أبرز قامات الفن السوداني، وتقدم حفل افتتاح المهرجان المذيعة السودانية تسنيم رابح.

Sudan is the guest of honour at the Luxor African Film Festival

In its 10th edition, the Luxor African Film Festival celebrates Sudanese cinema. Further, Sudan was chosen as a guest of honour of the festival due to the success and achievements in the Sudanese film production in the past few years in terms of quality and efforts of the young generation of Sudanese filmmakers to represent their countries in international festivals like Berlin, Venice And Toronto and others.

In celebrating Sudanese cinema, the festival will display three distinguished films from the most prominent Sudanese films,

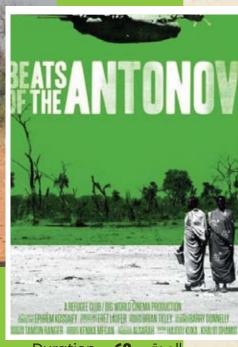
Also, the 10th edition of the festival is to the soul of late Sudanese artist, Al-Hadi Al-Siddiq, one of the most prominent figures in the Sudanese art scene. Plus, the opening ceremony of the festival will be hosted by the Sudanese broadcaster Tasnim Rabeh.





يعيد السودانيون في منطقتي النيل الأزرق وجبال النوبة إحياء تقاليدهم الموسيقية، لتجاوز محنة الحرب المتواصلة ونراهم يتجمعون ويعزفون الربابة و يرتجلون كلمات أغان عن الحرب ويرقصون.

To cope with the distress of a constant state of war, the Sudanese people in the Blue Nile and Nuba Mountain have revived their musical traditions. Playing the rababa and improvising lyrics on war, people gather and dance.



المدة Duration **68**

Hajooj Kouka

Hajooj Kuka is a filmmaker from Sudan. He lived and studied between the UAE, Lebanon and the USA. He was involved in several projects between Sudan and Kenya. "Beats of the Antonov" is his first long documentary film. His previous work includes the 2009 documentary, Darfur's Skeleton, which explores the conflict in Sudan's troubled region since 2003.



حجوج کوکا

عاش حاجوج كوكا المولود في السودان ودرس بني الإمارات العربية للمتحدة. ولبنان والولايات المتحدة. شارك في مشاريع عدة بني السودان وكينيا. وكان "على إيقاع الأنتونوف" أول أفلامه الوثائقية الطويلة.

Producer: Hajooj Kuka, Steven Markovitz

Screenplay: Hajooj Kuka

Cinematographer: Hajooj Kuka

Editor: Hajooj Kuka, Khalid Shamis

إنتاج: حاجوج كوكا، ستيفنى ماركوفيتش

سيناريو: حاجوج كوكا

تصوير: حاجوج كوكا

مونتاج: حاجوج كوكا، خالد شميس

Print Contact: distrib.thekingdom@gmail.com



المدة Duration **40**

يتتبع الفيلم أعضاء فرقة الجاز السودانية المشهورة "بلو ستارز"حول شوارع الخرطوم. ويصور ماضيهم وحاضرهم ومستقبلهم من خلال شخصيات مختلفة من الفرقة. يحاول الفيلم تتبع آثار أعضاء الفرقة في عوالم مدينة الخرطوم المعاصرة مع رصد لأدائهم وتطورهم.

Blue Stars" follows the well-known members of the legendary Blue Stars band around today's Khartoum streets and to their performances. It portrays their past, present and future through the different characters of the band.

Alsadig Mohamed

Alsadig Mohamed is a Sudanese filmmaker. Blue Stars is his debut musical documentary which is telling the story of an old Sudanese jazz band and the previous times of Khartoum town. It follows the members of the "Blue Stars Band" around in their daily lives. Band members and old colleagues as well as new talents remember and reflect the power of music.

الصادق محمد

الصادق محمد مخرج سوداني. بلو ستارز هو فيلمه الوثائقي الموسيقي الأول الذي يحكي قصة فرقة الجاز السودانية وكيف قضوا سنوات ابداعهم في مدينة الخرطوم. يصور الصادق محمد أعضاء الفرقة في حياتهم اليومية. من خلال الفيلم يتذكر أعضاء الفرقة وزملائه القدامي وكذلك الأجيال الجديدة قوة الموسيقي.

Screenplay: Kamal Onahid

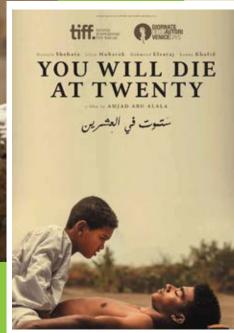
سيناريو: كمال عناهيد

Print Contact: Lilli.Kobler@goethe.de



عند سعيها للبركة في يوم مراسم تسمية طفلها الأول، تتلقى سكينة لعنة بدلًا منها حيث يتنبأ الشيخ المسافر أن ابنها مزمل، سيموت في سن العشرين. فتعيش سكينة الحداد على إبنها وهو لا يزال حي. بتشجيع من كبار المنطقة، تسمح لابنها بدراسة القرآن مع الأطفال الآخرين. وفي هذه الحرية المكتشفة حديثًا، يجد مزمل أصدقاءً وأعداءً وحبًا، على الرغم من أن ما يسعى إليه هو الشعور بالحاضر وفرصة في وجود المستقبل.

Searching for a blessing on the day of her first born child's naming ceremony, Sakina is instead given a curse. A travelling sheikh prophecies that her son, Muzamil, would die at the age of 20. A devastated Sakina mourns her son while he lives. But relents and allows her son to study the Quran with the other children his age. Muzamil finds friends, enemies, love, and tempters, though what he truly seeks is a sense of the present and a chance at the future.



المدة Duration 105

Amjad Abu Alala

Amjad Abu Alala is a Sudanese director and producer. He studied media at Emirates University. He made many short films that were screened in different film festivals. Now he works as Head of Programming Committee at the Sudan Independent Film Festival. His debut feature, You Will Die At Twenty premiered at Venice Film Festival where it won the Lion of the Future - "Luigi De Laurentiis" Venice Award for a Debut Film, followed by an extensive festival tour throughout the world.

Producers: Hossam Elouan, Arnaud Dommerc, Ingrid Lill Høgtun, Michael Henrichs

Screenplay: Amjad Abu Alala, Yousef Ibrahim

Cinematographer: Sébastien Goepfert

Editor: Heba Othman

Cast: Mustafa Shehata, Islam Mubarak, Mahmoud Elsaraj, Bunna Khalid, Talal Afifi

أمجد أبو العلا

أمجد أبو العلا مخرج ومنتج سوداني. درس الإعلام في جامعة الإمارات وعمل مخرجاً للأفلام الوثائقية. قام بتصوير العديد من الأفلام القصيرة التي عرضت في مهرجانات سينمائية مختلفة. وهو يعمل الآن كرئيس للجنة البرمجة لمهرجان السودان للسينما المستقلة. تم عرض فيلمه الروائي الطويل الأول "ستموت في العشرين" للمرة الأولى في مهرجان فينيسيا، حيث فاز بجائزة أسد المستقبل لأفضل عمل أول. وتلاه جولة واسعة في المهرجانات حول العالم.

إنتاج: حسام علوان، أرنود دوميرك، إنجريد ليل هوجتون، مايكل هنريكس سيناريو: أمجد أبو العلا، يوسف ابراهيم

تصوير: سيباستيان جوبفرت

مونتاج: هنة عثمان

ةشيل: مصطفى شحاتة، اسلام مبارك، محمود السراج،

بنة خالد، طلال عفيفي



THE EIGHTH ART:

HONOURING VETERAN AFRICAN FOOTBALL PLAYERS

الفن الثامن: تكريم نخبة من عظماء كرة القدم الافريقية



الفن الثامن THE EIGHTH ART

ولما كانت السينما هي الفن السابع الذي حوى الفنون الست السابقة عليها، ظهرت الآن بعض النظريات التي تعتبر الرياضة ومنها كرة القدم لما فيها من جوانب فنية وابداعية هي الفن الثامن. ونظرا للارتباط في الجماهيرية بين نجوم السينما وكرة القدم، ومناسبة الدورة العاشرة، يكرم مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية عشرة لاعبين من القارة الأم أفريقيا، ويقوم بتسليم التكريم أشهر من حمل رقم 10... الكابتن محمود الخطيب

Cinema has been considered the seventh art which included the six other previous arts. However, now some theories have emerged that consider sports, including football, as "The Eighth Art", because of its artistic and creative aspects. Because both film stars and football players are both popular, on the occasion of its 10th edition, the Luxor African Film Festival will honour ten distinguished African players. Egyptian legendary football player Mahmoud Al-Khatib, one of the best players who wore the number 10 shirt, will be handing the prizes to the honoured players.



محمود الخطيب (مواليد 30 أكتوبر 1954) هو لاعب كرة قدم مصري سابق، لعب للنادي الأهلي ومنتخب مصر لكرة القدم وهو الرئيس الحالي للنادي الأهلي المصري. فاز الخطيب بعشر ألقاب دوري وخمس كؤوس مصرية. شارك مع الفراعنة في الألعاب الأولمبية لعام 1980 و1984. وفاز بكأس الأمم الأفريقية عام 1986. وحصل الخطيب على ألقاب فردية أبرزها أفضل لاعب أفريقي عام 1983 من مجلة فرانس فوتبول

Mahmoud El Khatib, born in 1954, is an Egyptian retired footballer and current President of Al Ahly Sporting Club. He is widely regarded as one of the best players in African football history. He won ten Egyptian Premier Leagues with El Ahly as for five times in addition to two African Cup of Champions. Bibo also won two African Winners Cup in three occasions with the national team

عمرو زكي من مواليد 1983. لاعب كرة قدم مصري سابق كان يُلقب بالبلدوزر. انتقل لنادي إنبي في موسم 2003 مقابل مبلغ كبير تخطى المليون ونصف جنيه مصري، كلاعب لم يتخطى بعد سن العشرين عاما.اتفق عمرو مع الزمالك على الاحتراف في نادى ويجان أتلتيك. لعمرو زكي مكان ثابت في المنتخب المصري منذ بطولة كأس الأمم الإفريقية عام 2006. شارك في بطولة الفيلم السينمائي الزمهلاوية.

Amr Hassan Zaki, born 1 April 1983 is an Egyptian retired professional footballer who played as a striker for El Zamalek Sporting Club and Egyptian National Team. He has played for numerous different clubs in Egypt, Russia, England, Turkey and Kuwait. Zaki has been nicknamed the "bulldozer".





كالوشا بواليا لاعب كرة قدم زامبي من مواليد 1963. بدأ مسيرته الكروية مع نادي موفوليرا بلاكبول في موسم 1979/1980. و قد لعب مع منتخب زامبيا لكرة القدم. وفي عام 1980 انتقل إلى نادي ي أس في آيندهوفن الهولندي، ولعب معهم حتى عام 1994، وفي عام 1999 لعب مع نادي إيرابواتا المكسيكي، وفي عام 1999 انتقل إلى نادي فيراكروز المكسيكي، وفي عام 2000 لعب مع نادي كوريكامينوس.

Kalusha Bwalya (Great Kalu) is a Zambian former international footballer. Kalusha was named African Footballer of the Year in 1988 by the magazine France Football. His career as a player, coach and president of the Football Association of Zambia is partly shown in the documentary film "Eighteam".

دانييل أوويفن أموكاتشي من مواليد 1972 في كادونا في نيجيريا، لاعب كرة قدم نيجيري سابق. لعب مع منتخب نيجيريا لكرة القدم منذ عام 1990 وحتى عام 1999 وشارك معهم في 42 مباراة وسجل 14 هدف. أول لاعب يسجل في تاريخ دوري أبطال أوروبا بتسميته الحالية.

Daniel Owefin Amokachi was born in 1972. He is a Nigerian former professional footballer, and former assistant manager of the Nigeria national football team. Amokachi, who is also very popular and well known in his country, contributed to Nigeria's top two tournaments to the World Cup.





عماد إبراهيم متعب لاعب كرة قدم مصري سابق، مولود في 1983. بدأ مسيرته الكروية كلاعب بنادي بلبيس الرياضي حتى سن 12 سنة ثم انضم لناشئي النادي الأهلي المصري في سن 13 عام ثم صعد للعب في الفريق الأول بالنادي الأهلي المصري. حاصل على لقب هداف الدورى موسم 2004. كما لعب مع المنتخب المصرى لكرة القدم قبل أن يعتزل دوليًا في عام 2015.

Emad Moteab was born in 1983 in Sharkia. He started his career with the Ahly youth team at the age of 13. In 2003, he was promoted to the Ahly first team, and was the Egyptian Premier League top scorer in 2004-2005. He won a staggering 30 trophies with the Cairo giants. He also played Egyptian national team.

إسلام الشاطر هو لاعب كرة قدم مصري سابق، لعب لنادي بتروجيت كما لعب للنادي الإسماعيلي المصري قبل أن ينتقل إلى نادي الزمالك المصري ولعب معه مباراة في كأس مصر وأحرز فيها هدفاً، أعير موسما إلى نادي الاتحاد السعودي ليقدم مستوى مرضيا ويعود بعدها إلى مصر وبالتحديد إلى نادى الزمالك، ولكنه وجد ثغرة في عقده مكنته من الانتقال إلى فريق الأهلى المصرى

Islam El-Shater is a former Egyptian soccer player, who played for Petrojet Club and also played for the Ismaili Club before moving to Zamalek. He later played in the Ahly club where he achieved many trophies, and also joined the national team.





محمد زيدان من مواليد 1981 في بورسعيد. هو لاعب مهاجم كرة قدم مصري سابق. بدأ مشواره الكروي مع النادي المصري البورسعيدي موسم 1999-1998م ولعب لعدة أندية ألمانية مثل فيردر بريمن وماينز 05 وهامبورغ وبوروسيا دورتموند. وعلى الصعيد الدولي، حاز زيدان على لقب كأس الأمم الأفريقية مرتين مع منتخب مصر في 2008 و2010.

Mohamed Zidan is an Egyptian retired professional footballer who played as a striker. He started his professional career in 1999. His talent resulted in several top European clubs gaining interest in signing him. He won the AFCON Cup twice and the German League Cup once, in 2007.

نادر السيد من مواليد 1972. هو لاعب كرة قدم مصري سابق. لعب لكل من نادي الأهلي والزمالك واحترف في بلجيكا واليونان، كما لعب لأندية جولدي والمصري والاتحاد السكندري وانتهت مسيرته في نادي إنبي. شارك مع منتخب مصر في أكثر من 100 مباراة. اشتهر عهارته في التصدى لركلات الجزاء وحاز على العديد من البطولات المحلية والإقليمية.

Nader El Sayed was born in 1972. He is an Egyptian retired professional footballer who played as a goalkeeper. Nader EL Sayed was widely recognized for the first time as goalkeeper for notable Egyptian club Al Zamalek. He also played for Club Brugge, Akratitos, Al Ahly. He was the Captain of Egyptian team at the 1992 Summer Olympics in Barcelona and participated in 1991 FIFA World Youth Championship in Portugal.





محمود عبد الرازق حسن فضل الله من مواليد 1986، هو لاعب كرة قدم مصري ومن أكثر اللاعبين شعبية لجماهير نادي الزمالك بعد العودة من الإعارة من نادي أبولون سميرني اليوناني. بدأ شيكابالا مسيرته الكروية بفريق الناشئين بنادي الزمالك وانضم لصفوف كل من نادى باوك اليوناني ونادى سبورتينغ لشبونة البرتغالي.

Mahmoud Abdelrazek Hassan Fadlala, was born in 1986, commonly known as Shikabala, is an Egyptian professional footballer who plays for Egyptian Premier League club Zamalek and the Egypt national team. He previously had stints with PAOK and Sporting CP.



تدور أحداث الفيلم حول عائلتي شحاتة حسين وسليم أبو نواس (صلاح عبدالله وعزت أبو عوف)، والذي ينتمي أحدهما لنادي الزمالك، والآخر للنادي الأهلي، وبين كل من العائلتان الكثير من المشاعر العدائية بسبب تعصبهم الشديد لانتمئاتهم الكروية، حتى ينقلب الأمر رأسًا على عقب حين تقع عبير ابنة أبو نواس (بشرى) في حب حسن ابن شحاتة (أحمد عزمي)، مما يضع قصة الحب هذه أمام عقبة التعصب الكروي.

The film follows two families: Shehata Hussein's and Salim Abu Nawas's. One is an avid supporter of the Zamalek football club while the others are hardcore supporters of Al-Ahly club. As the two families have a lot of hostile feelings due to their fanatic loyalty and support to their teams, everything turns upside down when Abeer, the daughter of Abu Nawas is in love with Hassan, the son of Shehata. The film puts the love story in confrontation with the football fanaticism.



المدة Duration 120

Ashraf Fayek

Ashraf Fayek is a director who has distinctive features in his work and has his style mainly in comedy films. He directed El Zamahlaweya, Al-Limby 8Gb, Al-Labees, Tuk Tuk Boom.



أشرف فايق

أشرف فايق مخرج له طابع مميز في أعماله وله فكره الخاص قام بإخراج بعض الأفلام الكوميدية منها فيلم اللبيس وكان فيلم الزمهلاوية (فكرته وحلمه) أثر كبير حيث نال عنه جائزة أحسن إخراج وفكرة. أخر أيضاً اللمبي 8 جيجا وتك تك بوم.

Screenplay: Essam Helmy

Cinematographer: Mohamed Shafiq

Cast: Ezzat Abu Ouf, Salah Abdallah,

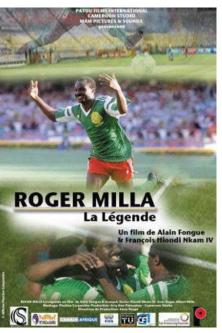
Hala Fakher, Entesar, Boshra

سيناريو:عصام حلمي

تصوير: محمد شفيق

مَثيل: عزت أبو عوف، صلاح عبد الله، هالة فاخر، انتصار، بشرى





المدة Duration **90**

ROGER MILLA, THE LEGEND روجيه ميلا، الاسطورة

Cameroon, France الكاميرون، فرنسا 2015

في 20 مايو 1952 ، ولد ألبرت روجر موه ميلر، المعروف باسم روجي ميلا، في ياوندي. يجري المخرج مقابلات مع أولئك الذين رأو ألبرت في بداياته لجمع شهادات مختلفة عن شبابه. يقوم المخرج بتحليل تأثير دور والده (عامل السكك الحديدية) في مشواره الكروي. تذهب الكاميرا إلى قريته في ياوندي لتتبع بدايات أحد أروع لاعبي كرة القدم في أفريقيا. ذلك اللاعب الذي أعطى كرة القدم الأفريقية وجها وهوية.

It is on May 20, 1952 that Albert Roger Mooh Miller, famously known as Roger Milla, was born in Yaoundé. In the film, we are going to interview those that saw him being born to collect various testimonies on his youth. Milla towards football, we are analyzing the impact of his father's role (railroad worker) in his course. We are going to his village in Japoma to trace the footballer's ancestral links.

Alain Fongue

Alain Fongue was a filmmaker and producer from Cameron. He passed away in 2019 at 46 in a car crash. Born on September 16, 1969. He obtained a degree from the Yaoundé College before embarking on a career in the film industry. He worked as an editor at Générale Distribution Boisson. He later worked as production manager at Les Films Terre Africaine. In 2014, he set up his production house. He has also produced numerous commercials for companies. In the cinema, we owe him works such as Roger Milla, The Legend which he co-directed with producer and filmmaker François-Xavier Hiondy Nkam IV.



آلان فونجو

كان آلان فونجو مخرجًا ومنتجًا من الكاميرون. توفي عام 2019 عن عمر يناهز 46 عامًا في حادث سيارة. ولد في 16 سبتمبر 1969. حصل على شهادة من كلية ياوندي قبل أن يشرع في تحقيق حلمة ودخول مهنة صناعة الافلام. عمل كمونتير في عدة شركات إنتاج. عمل لاحقًا كمدير إنتاج شركة الإنتاج الخاصة به. كما أنتج العديد من الإعلانات التجارية للشركات. في السينما ندين له بأعمال مثل "روجر ميلا، الاسطورة" الذي شارك في اخراجه عام 2015 مع المخرج والمنتج فرانسوا-زافييه هيوني نكام.

Producer: Alain Fongue, François-Xavier Hiondy Nkam IV

Cinematographer: Eddy Yogo

Editor: Photine Carpentier

إنتاج: آلان فونجو، فرانسوا-زافييه هيوني نكام

تصویر: ایدی یوجو

مونتاج: فوتين كاربنتير







EGYPTIAN PANORAMA بانوراما مصریة





في إطار من الدراما الممزوجة بالكثير من التشويق والإثارة، يقتحم غريبين منزل ياسمين في مهمة مصيرية لسرقة شيء هام، وتحاول ياسمين الهروب منهما بلا جدوى فإلى أي مدى ستتمكن من الصمود أمامها؟

Two strangers break into Yasmine's house determined to locate and steal an important object. She fights back and tries to escape, will she be successful?



المدة Duration **90**

Mahmoud Kamel

Mahmoud Kamel is an Egyptian director, who was born in Giza in 1975. He graduated from the Department of Chemistry at the Faculty of Science in 1999, then joined the Directing Department at the High Film Institute and graduated in 2003. He, and also won the State Encouragement Award for the film The Madam for which he received a grant To study directing at the Academy of Arts in the Italian capital, Rome.



محمود کامل

محمود كامل مخرج مصري، ولد في محافظة الجيزة في عام 1975، تخرج في قسم الكيمياء بكلية العلوم في عام 1979، ثم التحق بقسم الإخراج بالمعهد العالي للسينما وتخرج في عام 2003 بدرجة امتياز، كما نال من خلاله منحة التشجيعية عن فيلم (المدام) الذى نال من خلاله منحة لدراسة فن الإخراج بأكاديهية الفنون بالعاصمة الإيطالية روما، وقضى هناك عام و نصف ثم عاد في عام 2005، كما أخرج أفلام (أدرينالين، عزبة آدم، حفلة منتصف الليل، خارج الخدمة).

Producer: Gaby Khoury

Screenplay: Ahmed El Dahan, Haitham Moustafa El Dahan

Cinematographer: Eric Devin

Editor: Islam Akif. Amr Akif.

Cast: Mona Zaky, Mohamed Farrag, Mostafa Khater, Sherif Salama إنتاج: جابي خوري

سيناريو: أحمد الدهان، هيثم مصطفى الدهان

تصوير: إيريك ديفين

مونتاج: إسلام عاكف، عمر عاكف

تمثيل: منى ذكى، محمد فراج، مصطفى خاطر، شريف سلامة





المدة Duration 110



في إطار كوميدي خيالي، تدور الأحداث حول غسالة متطورة يمكن من خلالها السفر عبر الزمن، مما يتسبب في العديد من الصراعات والمفارقات بين مستخدميها في رحلاتهم.

The fictional story of an advanced washing machine that's also a time-traveling machine. However, what it truly offers is conflicts and ironies that get imposed upon its users.

Essam Abdel Hamid

Essam Abdel Hamid is an Egyptian director. He spent 12 years directing. He worked as an assistant director in several series (Al-Ahed, Halawa Al-Dunya, Friendly Fire, and Khorram Abra). He also worked as an assistant director in several Egyptian films (Maulana, Nawara, Laf and Dawran, Kalb Baladi, Khanna Elak). The Washing Machine is his debut feature film.



عصام عبد الحميد

عصام عبد الحميد مخرج مصري. قضى 12 عام في مجال الاخراج. عمل كمساعد مخرج أول في عدة مسلسلات (العهد، حلاوة الدنيا، نيران صديقة، و خرم ابره) عمل ايضاً كمساعد مخرج في عدة أفلام مصرية (مولانا، نوارة، لف ودوران، كلب بلدي، خانة اليك). الغسالة أول أعماله كمخرج.

Producer: Tamer Morsy, Gaby Khoury, Zeid Kurdy

Screenplay: Adel Salib

Cast: Mahmoud Hemeida, Ahmed Hatem, Hana El Zahed

إنتاج: تامر مرسى، جابي خوري، زياد كردي

سيناريو: عادل صليب

متيل: محمود حميدة، أحمد حاتم، هنا الزايد





نانسي امرأة مصرية مسيحية في أواخر الثلاثينات من عمرها تعيش في مدينة القاهرة بمفردها بعد هجرة أسرتها إلى كندا. ولم يتبقى أمامها سوى ثلاثة أيام قبل هجرتها لتلحق بعائلتها هناك. قُبيل سفرها، تحاول نانسي أن تنهي كافة التزاماتها، وتودع الأماكن والأشخاص الذين أحبتهم ، في نهاية اليوم الثالث ، تتوجه نانسي للمطار بصحبة أصدقائها كريم ولبنى تحمل معها حقائبها وذكرياتها ومشاعرها الممزقة بين هنا وهناك.

Nancy, a Coptic woman in her 30s has three days left, before she migrates to Canada, to bid farewell to friends, places and the city of Cairo which she loves. She also needs to break away from everything that is still unresolved. How will she deal with all those issues in just three days?



المدة Duration 105

Ahmed Rashwan

Ahmed Rashwan is an Egyptian director, screenwriter, and. Graduated from Higher Film Institute in 1994. He later established his own company Dream Production"1999 which is focused on independent film production. He made several shorts and documentaries which participated in festivals and received awards.



أحمد رشوان

مؤلف وصحفي ومخرج حائز على عدة جوائز. أصبح واحدًا من أشهر الصحفيين السياسيين وأكثرهم إثارة للجدل في جنوب إفريقيا، حيث عمل محررًا في صحيفة ديلي مافريك، ومراسلاً في أكثر من 30 دولة نامية لمؤسسات إخبارية في جميع أنحاء العالم.

Producers: Khaled Khattab

Screenplay: Ahmed Rashwan

Cinematographer: Mahmoud Lotfi

Editor: Gehan Moushir

Cast: Hanan Motawie, Rania Shahin, Fatma Adel, Amr Gamal, Khaled Khattab, Hanan Yousef, Assem Nagaty, Mohamed Radwan, Mohamed Abdel Fattah

إنتاج: خالد خطاب

سيناريو: أحمد رشوان

تصوير: محمود لطفي

مونتاج: جيهان مشير

هَثيل: حنان مطاوع، رانيا شاهين، فاطمة عادل، عمرو جمال، خالد خطاب، حنان يوسف، عمرو نجاتي، محمد رضوان، محمد عبد الفتاح

Print Contact: dreamprodeg@gmail.com



المدة Duration **94**



خريف عام 2013 خلال حظر التجول القائم في مصر وبعد 20 عامًا في السجن إثر ارتكابها لجريمة شنيعة مجهولة المبررات، تخرج فاتن عائدة الى عالم لم تعد تنتمي اليه ، يضطرها حظر التجول القائم لقضاء ليلتها مع ليلى و التي لا يشغلها سوى معرفة سبب الجريمة التي شكلت حاجزاً أبدياً بينها و بين فاتن و عن حقيقة الشائعات التي نالت من سمعتها بخصوص تلك الجريمة

Faten gets out of jail 20 years after committing a horrible crime, it's fall of 2013 and Egypt is under a curfew, she is obliged to spend the night with Laila who exposes her to a second trial in search of answers to an unbearable question. Two women seeking acceptance, resolution and closure.

Amir Ramses

Amir Ramses is an Egyptian director, born in 1979. He graduated from the Egyptian cinema institute in 2000, worked as an assistant to internationally acclaimed Egyptian filmmaker Youssef Chahine. His films participated in many festivals and won many international and Arab awards, among which: Jews of Egypt 2012 (Palm Springs Film festival, Montreal World Film Festival, Hamburg Film Festival and many others). He is currently working as artistic director of El Gouna Film Festival.



أمير رمسيس

أمير رمسيس مخرج مصري ولد عام 1979. تخرج من المعهد العالي للسينما في 2000، عمل مساعد مخرج مع المخرج المصري العالمي يوسف شاهين. حصل على العديد من الجوائز عن أفلامه من بينها "يهود مصر" الذي شارك في أكثر من 40 مهرجان دولي منها بالم سبرينجز، ومونتريال، وهامبورج، وغيرهم. شارك في عضوية لجان تحكيم بعدد من المهرجانات، ويعمل حاليا مدير فني للمرجان الجونة السينمائي.

Producer: Safei Eldin Mahmoud, Baho Bakhsh

Screenplay: Amir Ramses

Cinematographer: Omar Abu Doma

Editor: Heba Othman

Cast: Elham Shahin - Amina Khalil - Kamel Elbasha - Ahmed Magdi - Arfa Abdel Rassoul - Mahmoud El leithy

إنتاج: باهو بخش، صفى الدين محمود

سيناريو: أمير رمسيس

تصوير: عمر أبو دومة

مونتاج: هبه عثمان

متيل: الهام شاهين - امينة خليل - كامل الباشا -

احمد مجدى - عارفة عبدالرسول - محمود الليثي



In 2014 LAFF started its ETISAL Film Fund which aims to support the uprising 18 to 30 years old African filmmakers, who currently live in Africa . ETISAL shared by 60000 \$ in this new fund with full amount of 100.000 USD to support these filmmakers to overcome their challenges and realize their creativity. In between 2014 and 2015 ETISAL coproduced 6 shorts and working on development of 5 long narrative projects with financing 3 of them in the pre-production phase, from Rwanda, Ethiopia, Togo, Ivory Coast, Madagascar and Egypt. This year we will grant to awards for development of long narrative film

For more details, visit our website



TRIBUTES التكريمات





Duration 89

عندما يعود محاضر جامعي إلى موطنه غانا قادما من الولايات المتحدة تكون نقطة الانطلاق لهذه الرحلات المتشابكة. يتناول الفيلم موضوع الأمومة، والتآخي، والهوية الجماعية، والنفي، والضياع، والصدمة، والاختيارات والتضحيات، والسعي للوصول.

A university lecturer's return home from the US to Ghana is the starting point for this interweaving of journeys. The film deals with motherhood, sisterhood and group identity, exile, loss, trauma and the pull of home, choices and sacrifices and the existential quest.

Jean-Marie Teno

Jean-Marie Teno was born in 1954 in Cameron and later travelled to France in 1978. He is considered one of Africa's preeminent documentary filmmakers. He has been producing and directing films on the colonial and post-colonial history of Africa for over twenty years. Films by Jean-Marie Teno have been honoured at festivals worldwide: Berlin, Toronto, Yamagata, Cinema du Reel, Visions du Reel, Amsterdam, Rotterdam, Leipzig, San Francisco, London.

Producer: Jean-Marie Téno

Screenplay: Jean-Marie Téno

Cinematographer: Jean-Marie Téno



جان ماري تين

المدة

ولد جان ماري تينو عام 1954 في الكاميرون وسافر إلى فرنسا سنة 1978. هو مخرج ومنتج أفلام وثائقية وروائية للتليفزيون والسينما منذ 35 سنة. إختص في صناعة أفلام حول التاريخ الاستعماري وما بعد الاستعماري بإفريقيا. قدم أكثر من 15 فيلما روائيا ووثائقيا قصيرا وطويلا بين الكاميرون، فرنسا والولايات المتحدة ومن بين أفلامه "رأس بين الغيوم" المتوج في أيام قرطاج السينمائية 1994 والفيسباكو سنة 1995.

إنتاج: جان ماري تينو

سيناريو: جان ماري تينو

تصویر:جان ماری تینو









يعيش الطفل ميكا (10سنوات) مع والديه في ضاحية قرب مدينة مكناس، يبيع في أسواقها أشياء بسيطة تساعد على إعالتهم. يقابل ميكا، الحاج قدور، العامل في ناد للتنس بكازابلانكا، ويقرر الأخير إيجاد عمل له في نفس المكان. بعد تجارب مذلة، واستغلال جسدى يدرك ميكا أن عليه العمل على وضع حد لذلك وتغيير وضعه نحو الأحسن.

10-year-old Saïd (Mica) sells grocery bags in souks, and lives with his parents in a slum near Meknes. One day, Hajj Kaddour, a handyman in a tennis club in Casablanca, comes to take Mica as his apprentice. This job would be an opportunity to help Mica's family, to which he would send his meagre salary. After going through humiliation and even physical abuse, Mica slowly starts to fully take in his situation, and does everything in his power to change it.

Ismaël Ferroukhi

French-Moroccan director screenwriter. His first short film L'exposé (1992) won the Kodak Prize at the 45th Cannes Film Festival. His debut feature, Le Grand Voyage (2004), earned the Lion of the Future "Luigi De Laurentiis" Award for a First Feature Film at the 61st Venice Film Festival and was nominated for the Best Film not in the English Language BAFTA.



إسماعيل فروخي

مخرج وسيناريست فرنسي-مغربي. فيلمه القصير الأول "البيان" (1992) فاز بجائزة كوداك في الدورة الـ45 لمهرجان كان السينمائي، وحصل فيلمه "الرحلة الكبرى" على جائزة أسد المستقبل لأفضل فيلم روائي أول في الدورة الـ61 لمهرجان فينيسيا السينمائي. تلاه "رجال أحرار" (2011) الذي نال عليه جائزة أفضل مخرج من العالم العربي في مسابقة الأفلام الروائية للدورة الخامسة لمهرجان أبوظبي السينمائي، إلى جانب حصوله على جائزة لجنة التحكيم لأفضل فيلم عالمي في الدورة الـ27 لمهرجان سانتا باربرا السينمائي الدولي.

Producer: Lamia Chraibi, Denis Carot,

Marie Masmonteil, Ulysse Payet

Screenplay: Fadette Drouard, Ismaël Ferroukhi

Cinematographer: Eva Sehet

Cast: Sabrina Ouazani, Zakaria Inan, Mohamed Azelarab Kaghat

إنتاج: لمياء الشرايبي، دوني كارو، ماري ماسمونتيي، أوليس باييه

سيناريو: فاديت دوار، إسماعيل فروخي

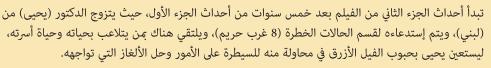
تصوير: إيفا سيهيت

متيل: صبرينا وازاني، زكرياء إنان،

محمد عز العرب الكغاط







Dr. Yehia is now married to Lobna. In a meeting with a new inmate in the psychiatric hospital flips his life upside down. He is told that his entire family will die just only three days away. Yehia then uses the Blue Elephant pills in an attempt to control things and solve the puzzles he faces.



المدة 1**30** المدة

Marwan Hamed

Egyptian filmmaker and director who graduated from the High Institute of Cinema in 1999. He worked as assistant director in a large number of films and commercials. While studying, he directed two short films and several documentaries but what stood out from the crowd was his 40-minute directorial debut Lilly, through which Amr Waked was also first introduced as a promising talent. In 2006, Marwan directed his first feature film, The Yacoubian Building, which garnered awards from international film festivals.



مخرج مصري تخرج من المعهد العالي للسينما عام

والإعلانات التجارية. وأثناء دراسته، أخرج فيلمين والإعلانات التجارية. وأثناء دراسته، أخرج فيلمين قصيرين وعدداً من الأفلام الوثائقية، لكن أكثر ما برز من أفلامه كان فيلم ليلي ذو الـ40 دقيقة، والذي قدم من خلاله عمرو واكد لأول مرة كموهبة واعدة. في عام 2006، أخرج مروان أول فيلم روائي طويل، عمارة يعقوبيان، والذي حصل على العديد من الجوائز من

المهرجانات السينمائية الدولية.

مروان حامد

Producers: Tamer Morsi

Screenplay: Ahmed Mourad

Cinematographer: Ahmed El Morsy

Editor: Ahmed Hafez

Cast: Karim Abdel Aziz, Nelly Karim, Hind Sabri

إنتاج: تامر مرسى

سيناريو: أحمد مراد

تصوير: أحمد المرسى

مونتاج: أحمد حافظ

تشيل: كريم عبدالعزيز، نيللي كريم، هند صبري





المئوية الثانية لميلاد الكاتب فيودور دوستويفسكي 200TH ANNIVERSARY OF FYODOR DOSTOEVSKY يحتفل مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية بذكرى مرور مائتي عام على ميلاد الأديب الروسي فيودور دوستويفسكي بعرض اثنين من الأفلام المصرية المقتبسة عن رواياته

Luxor African Film Festival celebrates the bicentennial anniversary of the Russian writer Fyodor Dostoyevsky by screening two Egyptian films adapted from his novels.



فيودور دوستويفسكي هو روائي وكاتب قصص قصيرة وصحفي وفيلسوف روسي. وهو واحدٌ من أشهر الكتاب والمؤلفين حول العالم. رواياته تحوي فهماً عميقاً للنفس البشرية كما تقدم تحليلاً ثاقباً للحالة السياسية والاجتماعية والروحية لروسيا في القرن التاسع عشر، وتتعامل مع مجموعة متنوعة من المواضيع الفلسفية والدينية. بدأ دوستويفسكي بالكتابة في العشرينيّات من عُمره، وروايته الأولى المساكين نُشِرت عام 1846 بعمر الـ25. وأكثر أعماله شُهرة هي الإخوة كارامازوف، والجريمة والعقاب، والأبله، والشياطين. وأعمالُه الكامِلة تضم 11 رواية طويلة، و3 روايات قصيرة، و16 قصة قصيرة، وعدداً من الأعمال والمقالات الأخرى. العديدُ من النُقّاد اعتبروه أحد أعظم النفسانيين في الأدب العالمي حول العالم. وهو أحد مؤسسي المذهب الوجودي حيث تُعتبر روايته القصيرة الإنسان الصرصار أولى الأعمال في هذا التيّار.

Fyodor Dostoevsky was a Russian novelist, philosopher, short story writer, essayist, and journalist who was born in 1821. Dostoevsky's literary works explore human psychology in the troubled political, social, and spiritual atmospheres of 19th-century Russia, and engage with a variety of philosophical and religious themes. His most acclaimed works include Crime and Punishment (1866), The Idiot (1869), Demons (1872), and The Brothers Karamazov (1880). Dostoevsky's body of works consists of 12 novels, four novellas, 16 short stories, and numerous other works. Many literary critics rate him as one of the greatest psychological novelists in world literature. His 1864 novel Notes from Underground is considered to be one of the first works of existentialist literature.



THE ANIMUS BROTHERS الإخوة الأعداء

Egypt مصر 1**974**

تتوتر العلاقة بين الأب وأبناءه الأربعة، فهو دائم السهر وإنفاق أمواله على متعته الخاصة، بينما يجمع أبناءه علاقة متوترة، وعدم تفاهم واضح، لاختلاف طبيعتهم الشخصية والسلوكية والثقافية. يثور الابن توفيق على سلوكيات أبيه بعدما عرف بعلاقته بالغانية لولا، يحاول إفساد هذه العلاقة حتى لا تفنى ثروة أبيه من أجلها، لكنه يقع في حبها، ويهدد الاثنان لكي ينهيا تلك العلاقة.

The relationship between the father and his four children gets tense, as he is spending his money on his own pleasures. Meanwhile, his children alienated from each other, and suffered from a clear lack of understanding. The son, Tawfiq, revolts against his father's behaviour after he knew his relationship with a woman. He tries to sabotage this relationship so his father's wealth does not perish

المدة Duration **120**

Hossam El Din Moustafa

Hossam El-Din Mostafa was born in 1926. He studied Cinema at the University of California, Los Angeles from 1949 until 1951, and was trained by prominent film director Cecil B DeMille when directing his masterpiece The Greatest Show on Earth (1952). He also worked as an assistant director for several American films like the Ten Commandments (1956), Valley of the Kings (1954), Land of the Pharaohs (1955).

حسام الدين مصطفى

أحد أشهر المُخرجين السينمائيين المصريين وكان والده عُمدة لقرية الطوابرة التابعة لمركز المنزلة، مع مطلع الخمسينيات تطلع للسفر إلى الولايات المتحدة الأمريكية لدراسة الإخراج السينمائي، وكان محظوظًا حينما وقف مخرجًا مُنفذًا للمُخرج العالمي سيسيليل ديميل في فيلم الوصايا العشر عام 1956. يُعتبر من كبار مُخرجي الحركة بالسينما والدراما المصرية

Screenplay: Rafiq El Sabban

سيناريو: رفيق الصبان

Cast: Nour El Sherif, Hussein Fahmy, Mohyee Ismail, Nadia Lotfy

تشيل: نور الشريف، حسين فهمي، محيي اسماعيل، نادية لطفي



THE DEVILS الشياطين

Egypt مصر **1977**

تدور أحداث القصة حول جمعية سياسية وطنية في الأربعينيات، تنضم إلى هذه الجمعية مجموعة من الشباب الوطني، الذي يرى أن العنف من أهم وسائل قلب نظام الحكم، ويترأس مجموعة الشباب (أدهم)، يخطط (أدهم) لاغتيال بعض الشخصيات العامة المتعاونة مع الإنجليز، يصل من الخارج الأمير (نبيل) المعروف بوطنيته الكبيرة وحبه للوطن واستقلاله، يحاول أفراد الجمعية ضمه، وينجحون في ذلك، يتزوج (نبيل) من خادمة منزله في السر، تحدث خلافات بين أعضاء الجمعية من الداخل، ويتورط بعض أعضائها في جرعة قتل..

A group of young people join a political group in the 1940s, after realising that violence is one of the most important means of overthrowing the regime. The group is headed by Adham, who plans to assassinate some public figures who cooperate. Disputes take between the members of the group which leads to murder.



المدة Duration **120**

Hossam El Din Moustafa

Hossam El-Din Mostafa was born in 1926. He studied Cinema at the University of California, Los Angeles from 1949 until 1951, and was trained by prominent film director Cecil B DeMille when directing his masterpiece The Greatest Show on Earth (1952). He also worked as an assistant director for several American films like the Ten Commandments (1956), Valley of the Kings (1954), Land of the Pharaohs (1955).

Screenplay: Rafiq El Sabban

حسام الدين مصطفى

أحد أشهر المُخرجين السينمائيين المصريين وكان والده عُمدة لقرية الطوابرة التابعة لمركز المنزلة، مع مطلع الخمسينيات تطلع للسفر إلى الولايات المتحدة الأمريكية لدراسة الإخراج السينمائي، وكان محظوظًا حينما وقف مخرجًا مُنفذًا للمُخرج العالمي سيسيليل ديميل في فيلم الوصايا العشر عام 1956. يُعتبر من كبار مُخرجي الحركة بالسنما والدراما المصرية

سيناريو: رفيق الصبان

Cast: Nour El Sherif, Hussein Fahmy, Mohyee Ismail, Nadia Lotfy





الإصدارات PUBLICATIONS

«عشر سنوات من الخيال..

مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية يتوّج عقده الأول»

قبل تأسيس مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية، لم تكن المساحة المتاحة في المهرجانات المصرية، إن أتيحت ولو على استحياء، تدل على الحاضنة الإفريقية، وهي قدر الانتماء الجغرافي لمصر. خطوة مصرية تأخّرت كثيرا، وقد سبقتنا دول عربية وإفريقية وأوروبية وآسيوية وأمريكية إلى تنظيم مهرجانات للسينما الإفريقية. وبحكم ميراث مصري، عزّزه شعار القطيعة والانكفاء «مصر أولا» خلال حكم أنور السادات، تم التمحور الزائد حول الذات. ومع اقتراب إقامة مهرجان الأقصر، أثيرت أسئلة: هل توجد في إفريقيا أفلام تكفي لإقامة مهرجان؟ من يتحمس للمشاركة بفيلمه في مهرجان وليد أنشأته مؤسسة أهلية شبابية؟ وكيف تحتمل مدينة الأقصر، الخالية من دار للسينما، عروضا لمهرجان بحب ألا بخذل ضوفه؟

يعنى الكتاب بفلسفة هذا المهرجان، منذ دورته الأولى، لاستعادة المشترك الإبداعي والحضاري والإنساني المصري الإفريقي، عبر الرهان على السينما والثقافة عموما في إصلاح الخطايا السياسية. وبهذا المهرجان، أحد العلامات المضيئة الباقية لثورة 25 يناير، تجدد مصر دورها الإفريقي.

TEN YEARS OF IMAGINATION:

THE LUXOR AFRICAN FILM FESTIVAL CROWNSITS FIRST DECADE

Ten Years of Imagination: The Luxor African Film Festival Crowns its First Decade Before the establishment of the Luxor Festival for African Cinema, the space available in the Egyptian festivals, when it was allowed, rarely signalled Egypt's leading role in the African continent. The long-overdue manoeuvre to establish a festival dedicated to African art was something Egypt took an unprecedented role in compared to its Arab, African, European, Asian and American counterparts. Due to the legacy left of former President Anwar Al-Sadat which kept Egypt away from its African counterpart, the main way of thinking at the time was self-centred. As the Luxor Film Festival approaches, questions were raised: are there enough films in Africa to fill a whole festival? Who will be excited to submit his film to a local festival? And how can the city of Luxor, which is devoid of a cinema house, endure the screenings without disappointing its guests?

Saad Elkersh graduated in 1989 from the Faculty of Media at Cairo University. Elkersh has two series of stories: Ports for Departure (1993) and Eternity Tree (1998). Elkersh has published articles, studies as well as covered film festivals for several magazines. He has also published several novels: Talk of the Soldiers (1996), Door of the Ship (2002), The Maestro (2019). He also published a trilogy: Beginning of the Day (2005), Osiris Night (2008), A Single Tattoo (2011). His novel Beginning of the Day (2005) was shortlisted in the Man Booker 2008 selection. It also won the Tayb Saleh Award for Creative Writing. He has also published books including testimonies on what happened in Egypt since the dawn of the 2011 January revolution.

روائي مصري، تخرج في كلية الإعلام، بجامعة القاهرة (1989)، نشر قصصه القصيرة منذ عام 1988 في صحف ومجلات مصرية وعربية. صدرت له ست روايات: «حديث الجنود» 1996، «باب السفينة» 2002، «المايسترو» 2019. وثلاثية «أوزير»: وهي «أول النهار» (2005، «ليل أوزير» 2008، «وشْم وحيد» 2011. بلغت «أول النهار» القائمة الطويلة للجائزة العالمية للرواية العربية الأولى 1008، ونالت الرواية نفسها المركز (جائزة بوكر) في دورتها الأولى 2008، ونالت الرواية نفسها المركز الأولى لجائزة الطيب صالح العالمية للإبداع الكتابي (الدورة الأولى 2011). وفازت روايته «ليل أوزير» بجائزة اتحاد كتاب مصر عام الجزائر والعراق والهند والمغرب وهولندا ومصر» ونال عنه جائزة البر بطوطة للرحلة المعاصرة (2008 ـ 2009)، «الثورة الآن..



سعد القرش Saad Elkersh



سينما التحريك في أفريقيا

يتعرض كتاب "سينما التحريك في أفريقيا" إلى تاريخ وواقع فنون أفلام التحريك على أيدي الفنانيين الأفارقة وغيرهم الذين مارسوا صناعة أفلام متحركة في القارة السوداء. من خلال بحث أستمر أكثر من عشر سنوات، يحاول الباحث أن يغطى تفاصيل نادرة عن فن سينمائي هام، لم يرصد من قبل بهذه الكثافة والتركيز. ومن خلال لقاءات مع صناع الأفلام والمختصين، يحاول الكتاب تقديم صورة تقريبية عن نشاط سينما التحريك

يضيف الكتاب في طبعته الثانية (الأولى كانت في النسخة الثانية من مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية 2013) عدة مقالات حول بعض الفنانين المعاصرين والأنشطة السينمائية، بالإضافة لمقالة حول فناني التحريك الأفارقة في المهجر، من تقرير توم سيتو، المؤرخ وأستاذ فن التحريك في مدرسة الفنون السينمائية في جامعة جنوب كاليفورنيا.

ANIMATION IN AFRICA

The book "Animation Cinema in Africa" deals with the history and reality of the animation arts which are created by African artists and others who make animation films in Africa. Through research that lasted more than ten years, the researcher tries to cover rare details of important cinematic art, which was not previously documented and studied with such intensity and focus. And through interviews with filmmakers and specialists, the book tries to provide an overview picture of the activity of animation cinema across our beloved continent.

In its second edition (the first was published in the second edition of the Luxor African Film Festival in 2013), the book adds several articles about some contemporary artists and cinematic activities, in addition to an article about African animation artists in the diaspora. This is in addition to an entry by historian Tom Seto who is a professor of animation at the School of Cinematic Arts at the University of Southern California.

Muhammad Ghazaleh is an Assistant Professor in the Department of Animation at the College of Fine Arts at Minya University. He is also the Director of the School of Cinematic Arts at The Effat University in the Kingdom of Saudi Arabia. In addition to being Vice President of the International Animation Film Association غزالة كمحاضر زائر في العديد من أكاديميات الفنون الجميلة (ASIFA), he is also the founder of the association's regional branch in Africa and the Arab world. Dr. Ghazaleh has worked as a visiting lecturer in many institutes of fine arts and cinema, and he has also participated in several international jury committees in many film and animation festivals. He directed several international award winning films. His film "Khaf Hanin" (2009), won the award for Best African Animation at the African Film Academy Awards (AMAA) in Lagos, Nigeria in 2010.

محمد غزالة هو أستاذ مساعد في قسم الرسوم المتحركة بكلية الفنون الجميلة، جامعة المنيا، ورئيس مدرسة الفنون السينمائية بجامعة عفت / المملكة العربية السعودية ، إلى جانب كونه نائباً لرئيس الاتحاد الدولي لأفلام الرسوم المتحركة (ASIFA)، ومؤسس الفرع الإقليمي للاتحاد الأول في إفريقيا وفي العالم العربي. عمل د. والسينما، كما شارك في عدة لجان تحكيم دولية في مهرجانات السينما وأفلام التحريك. أخرج د. غزالة العديد من الأفلام التي حازت على عدة جوائز دولية ، منها فيلمه " خف حنين "(2009) الذي الفائز بجائزة أفضل فيلم تحريك أفريقى ضمن جوائز أكاديمية الأفلام الأفريقية (الأوسكار الأفريقي AMAA) في لاجوس/نيجيريا 2010.



محمد غزالة **Muhammad Ghazaleh**



مديحة يسرى..جميل واسمر

الكتاب في مديح هانم السينما المصرية مديحة يسري، سمراء النيل، والذي يتجول في سيرتها الحياتية والفنية والتي قاربت على المائة عام، من خلال نشأتها وتكوينها الفني ومحطاتها الفنية، وما قابلها من أزمات خلال تلك المدة، وأدوارها المغايرة على الشاشة، سواء كرمز من رموز في زمن الرومانسية مع محمد فوزي أو عماد حمدي، أو أدوارها المغايرة كأم في السينما، بالإضافة إلى بصمتها كناظرة مدرسة التمثيل المصري، وفلسفة أدائها في التعبير عن الشخصيات على الشاشة، وارتباط دور الهانم بها طوال مسيرتها الفنية، بكل أشكاله، كما يتناول الكتاب جزء من سيرتها والتي ألهمت الكثير من الكتّاب والشعراء خاصة علاقتها بمحمود العقاد أو الشعراء الذين تغنوا في جمال عيونها وسمرتها، ويخبرنا الكتاب أن تلك الهانم تعتبر أول ستايلست في تاريخ السينما المصرية وكيف نقلت تلك الشياكة والتناسق في الملابس إلى كثيرين سواء مشاهير في الغناء أو التمثيل أو المشاهدين، ويخبرنا الكتاب بجزء آخر من شخصية مديحة يسري كمنتجة وجرأتها في دخول هذا المجال الصعب، وأفكارها الفنية التي كانت تريد أن تراها على الشاشة، تلك الأفكار التي ساهمت في تغيير نظرة المجتمع للمرأة.

MADIHA YUSRI: DARK AND BEAUTIFUL

This new book is a biography of the "Lady of Egyptian cinema" Madiha Yusri, the brunette of the Nile. The book documents her personal and artistic lives. It follows her bringing up, and her journey to becoming a popular star, as well as her experience in playing different characters. For example, she was a star of romantic films along with singer and actor Mohamed Fawzi or Imad Hamdi. However, she also played the role of a mother in different films, as well as other complicated characters which pushed critics to say that she is her own master in her acting school. She perfected the role of the aristocratic lady. The book also follows how she influenced different artists, poets, and writers. The book also goes deep to discuss how poet Mahmoud Al-Akkad was influenced by her eyes and pretty dark skin. The film also argues that Madiha Yusri is considered the first stylist in the history of Egyptian cinema and how her elegance and fashion was transferred to other famous actors and singers. Finally, the film discovers the producer side of Madiha Yusri's life, and her courage to enter this challenging field, and how she wanted her films to contribute to changing society's view of women.

He is an Egyptian writer and novelist who was born in 1974. He was in charge of cultural and literary activities at the Culture Palace in the Sixth of October city from 2006 to 2008. He has published many stories and articles on culture, heritage and criticism in several newspapers and magazine in Egypt and the Arab world, like Al-Ahram and Al-Akhbar, Akbar Al-Adab, Al-Qahera, Al-Dustour, Al-Masry Al-Youm, Doha, Al-Mawsour, Kuwait and Al-Arabi Kuwaiti. He also published many stories and novels. In 2015, his book "Windows" was published by the General Book Authority. He also worked as a journalist in the Egyptian radio in 2015 in different cultural programmes. He won more than 20 prizes on many occasions and festivals, the last of which was the grand prize of the "China and I" competition in 2020.

من مواليد 1974. عمل كمسئول النشاط الثقافي والأدبي بقصر ثقافة السادس من أكتوبر من 2006 إلى 2008. نشرت له العديد من القصص والمقالات التراثية والنقدية في جريدة الأهرام والأخبار وأخبار الأدب والقاهرة والدستور والمصري اليوم، ومجلة الثقافة الجديدة والدوحة والمصور والكويت والعربي الكويتية والابل وتراث الإماراتية والوفد المصرية عدر له أيضا العديد من القصص والروايات. في 2015, صدر له كتاب " شبابيك " عن الهيئة العامة للكتاب. عمل في فريق إعداد برنامج" البيت العربي " لعام 2015 بإذاعة في ويق إعداد برنامج " الرسم بالكلمات " إذاعة البرنامج صوت العرب وبرنامج " الرسم بالكلمات " إذاعة البرنامج الثقافي . حصل على أكثر من 20 جائزة في العديد من المناسبات والمهرجانات أخرها الجائزة الكبرى لمسابقة " أنا الدور الثانية لعام 2020.



محمد محمد مستجاب Muhammad Mostagab



دوستويفسكي والسينما المصرية

تكريما لأديب روسيا العظيم فيودور دوستويفسكي والذي قد مر على مولده 200 عام. وقد جاء هذا التكريم من منطلق أن ذلك الأديب شكّل علامة في تاريخ الأدب العالمي، إذ كان مضرب مثل في الإبحار بالنفس من خلال أعمال تعدت حدود روسيا إلى العالمية . كما أن أدب دوستويفسكي تميز بميزة كبرى، وهي مواكبة النفس البشرية في كافة أغراضها ومناحيها وعواطفها، تلك النفس الموجودة في كل إنسان على كوكب الأرض؛ لذا تمتع بأعماله كل البشر على اختلاف أجناسهم ولغاتهم ومعارفهم.

DOSTOEVSKY AND EGYPTIAN CINEMA

In honour of the great Russian writer Fyodor Dostoyevsky in his 200th anniversary, the Luxor of world literature. He is an example of how the soul can sail and embark on new journeys, through his writings which transcended the borders of Russia to the whole world. Dostoevsky's work is distinguished by being able to keep up with the rapid changes in the feelings, emotions, and ambitions of the human soul. This soul can be anyone, that is why his work is enjoyed and well-read by human beings of all races, languages, and backgrounds.

حاصل على بكالوريوس إعلام من جامعة القاهرة قام بدراسات Sameh Fathy holds a BA in media from Cairo University. He studied cinema and literary criticism. He has also participated in the Alexandria Cinema Project at the Bibliotheca Alexandrina. He also worked as a researcher working on documentary films. He is a member of the Filmmakers Syndicate of and the Cinema Chamber. He is currently working as a film critic for Al-Mussawar magazine. He has many books on Egyptian cinema and its pioneers. He also held various artistic exhibitions in Egypt and abroad.

في الفن السينمائي والنقد الأدبي كما اشترك في مشروع سينما الإسكندرية الخاص مكتبة الإسكندرية وفي إعداد أفلام وثائقية عن الأفيشات وعضو في نقابة السينمائيين وغرفة السينما. يعمل حاليا كناقد سينمائي بمجلة المصور. له العديد من المؤلفات عن السينما المصرية وروادها. كما أقام معارض متنوعة في مصر وخارجها.



سامح فتحي Sameh Fathy



مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية برعاية LAFF SPONSORED BY

TV5MONDE





ورشية صنياعة الفيلم المسيتقل

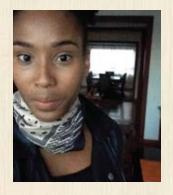
تعود هذا العام الورشة الدولية لصناعة الفيلم المستقل والتي أخرجت أجيال من صناع السينما الأفارقة الشباب الذين شاركوا في المهرجانات الدولية الكبرى كما حازوا منها على جوائز عالمية، ويقود الورشة هذا العام المخرج المصري المتميز سعد هنداوي صاحب رصيد كبير من الأعمال السينمائية والتلفيزيونية، كما شغل منصب المدير الفني لمسابقة سينما الغد الدولية بهرجان القاهرة السينمائي الدولي لثلاث دورات، كما عمل كمستشار ومبرمج لمهرجان دبي السينمائي الدولي ومستشار لمهرجان "كليرمون فيران الدولي" بفرنسا، ومستشار ومبرمج للفيلم القصير بههرجان لوكارنو بسويسرا.

INDEPENDENT FILMMAKING WORKSHOP

This year, the International Independent Filmmaking Workshop, whose alumni of young African filmmakers have participated in major international festivals and won international awards, returns this year, and this year the workshop is led by the distinguished Egyptian director Saad Hendawy, who has a credit of quality film and television works, and also held the position of artistic director for the International Cinema of Tomorrow competition at the Cairo International Film Festival for three editions. He also worked as a consultant and programmer for the Dubai International Film Festival, a consultant for the "Clermont Ferrand International Short Film Festival" in France, and a consultant and programmer for the short film at the Locarno Film Festival in Switzerland.



PARTICIPANTS



Esther Beukes Namibia



Denis Wanjohi Kenya



Oujidane Kallid Morocco



Denis Valery Rwanda



Alex Joseph Lubajo South Sudan



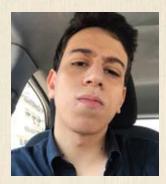
Mohamed Zbiday
Sudan



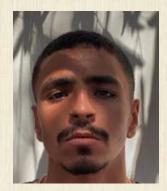
Ebram Hany Boules
Egypt



Ahmed Samir Egypt



Ziad Hussein Egypt



Anwar Moustafa Anwar Egypt



Ahmed Ezzat
Egypt

بنگلئ في إيدك

دلوقتي تقدر تعمل معاملاتك البنكية من علي موبايلك عن طريق NBE MOBILE APP من البنك الأهلي المصري













تامــر كــروان Tamer Karawan

تصميم شريط الصوت والموسيقى التصويرية السينمائية SOUND DESIGN AND MUSICAL SCORE IN FILM

في عام 1998 بدأ رحلته مع الموسيقى التصويرية في الأفلام السينمائية بفيلم المدينة مع المخرج يسري نصر الله عام 1998، ثم توالت أفلامه مع أهم المخرجين المصريين، مثل عشان ربنا يحبك للمخرج رأفت الميهي، بنات وسط البلد وفي شقة مصر الجديدة مع المخرج محمد خان، وبالألوان الطبيعية للمخرج أسامة فوزي وكباريه مع سامح عبد العزيز، واستمر تعاونه مع يسري نصر الله بأفلام جنينة الأسماك، إحكي يا شهرزاد، بعد الموقعة ** وباب الشمس* الذي يرى تامر كروان أنه حمل أكبر تحدي له في الموسيقى التصويرية التي قام بوضعها لكونه فيلماً موجهاً إلى الجمهور العالمي بجوار المشاهد العربي.

وتأتي موسيقى تامر كروان من خلفيات موسيقية عالمية ومتنوعة، مثل موسيقى الجاز والروك والكلاسيكيات، ويتجه دامًا إلى مزج هذه الأنواع بالموسيقى المصرية، وتقديم نموذج موسيقي جديد ومتميز. طفولته التي قضى جزءاً منها في لندن خلال فترة السبعينيات، تأثر خلالها بالتنوع الموسيقي الذي شهدته تلك الحقبة، ومع دخوله في مجال الموسيقى التصويرية، قرر أن يستخدم هذه الخبرة في التعبير عن الحياة المصرية المعاصرة، مع عدم الانغماس في الزخرفة المبالغ فيها بالموسيقى العربية.

In 1998, Tamer Karawan began his journey by composing the soundtrack for Youssry Nasrallah's film The City. After that, he collaborated with several important Egyptian directors Raafat Al-Mihi, Mohamed Khan, and Osama Fawzi. His collaboration with Youssry Nasrallah continued as he composed the soundtrack for the following films: Genent Al-Asmak, Ehky Ya Shahrazad, Ba'd Al-Mawkeya, as well as Bab Al-Shams. For Tamer Karawan, composing the soundtrack for Bab Al-Shams was his biggest challenge as the film targeted both local and international audiences.

Tamer Karawan's music comes from diverse international backgrounds, such as jazz, rock and classic. And he always tends to mix these genres with Egyptian music, and to present a new and distinct. During his childhood, which he spent part of in London during the seventies, during which he was influenced by the musical diversity witnessed by that era. As he got into the field of composing soundtracks, he wanted his experience to express contemporary Egyptian life.



ورشــة تدريـب الممثـل ACTOR TRAINING WORKSHOP



أحمد مختار Ahmed Mukhtar

تهتم الورشة بتدريب شباب الأقصر المحبين للتمثيل المبتدئين على الحرفيات المهمة للممثل ومنها التلقائية والخيال والتركيز والذاكرة الانفعالية. وذلك من خلال برنامج تدريبي متخصص باستخدام تلك الأدوات. بالإضافة يتم التدريب على التحكم في الصوت والتنفس السليم وتدريبات الجسد، والاسترخاء، والابداع.

The workshop is concerned with teaching Luxor-based youth the important skills of acting, including spontaneity, imagination, focus and emotional memory, through a specialized training program using these tools, in addition to sound, proper breathing and body exercises, as well as drills for relaxation and creativity.

About Trainer

Ahmed Mukhtar is an actor, theater director, and media personnel. He acted in dozens of plays and presented several television programs in Egypt and the Arab world. He worked as a broadcaster at Egyptian TV. He acted for the first time at the National theater. His filmography includes Wife on an Important Man, Nasser 56, Destiny, The Storm, Dam El-Ghazal, and Wife of Mr. He also works as a trainer and lecturer for acting and vocal performance. He also directed the dialogue and completed dubbing for many international animation films.

عن المدرب

أحمد مختار ممثل سينمائى ومخرج مسرحى وإعلامى. قدم عشرات الأعمال المسرحية والعديد من البرامج التليفزيونية في مصر والوطن العربي. عمل مذيعًا في القناة الأولى بالتليفزيون المصري. شارك كممثل للمرة الأولى في المسرح القومي، شارك بأدوار في عدة أفلام سينمائية، منها: (مرسيدس، زوجة رجل مهم، ناصر 56، المصير، العاصفة، حرم ميسيو نجيب). يعمل أيضا كمدرب ومحاضر للتمثيل والأداء الصوتي .كما أخرج الحوار واتم الدوبلاج للعديد من أفلام الكارتون العالمية.





د. محمـد سنــوســی Dr. Mohamed Senousy

الفن لعبة: معسكر مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية ART IS GAME: LUXOR AFRICAN FILM FESTIVAL CAMP 2021

الفن لعبة هو مشروع تراثي ثقافي تفاعلي للشباب في الأقصر. يهدف المشروع أن يحصل المشاركين/ات على الإلهام من الاتجاهات الفنية في مصر القديمة كالصور، والقصص والآثار. سيقوم المشاركين/ات بإخراج عروض مسرحية مستخدمين الديكور المصري القديم والملابس الحديثة والألعاب الفكرية للتعبير عن آرائهم بطريقة مستدامة وفقًا لأجندة مصر 2030 وأجندة إفريقيا 2063. خلال الورشة يتبع منسقي المشروع جميع ا الإجراءات الاحترازية للوقاية من فيروس كورونا. وسيضم فريق الورشة د.محمد السنوسي وكريم الشاوري ومنى حسن. ستعقد الورشة في الفترة من 25 إلى 29 مارس. الورشة من تنظيم مؤسسة لونو للتراث الثقافي، وهي شركة تراث مصرية ناشئة متخصصة في الخدمات الثقافية المستدامة والمنتجات الإبداعية . تستهدف المؤسسة الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 9 و 20 عامًا.

Art is Game is an interactive Cultural Heritage project for young people in Luxor, to have inspiration from Ancient Egypt's new trends of images, stories, and monuments. The participants will invent theatrical shows with ancient Egyptian decoration and fashionable clothes, and intellectual games, to speak their mind in a sustainable way according to Egypt Agenda 2030 and Africa Agenda 2063. The workshop coordinator will follow the coronavirus safety measures. The workshop team will consist of Dr. Mohamed Senousy, Kareem El-Shawry, and Mona Hassan. The workshop will take place from 25 to 29 March. The workshop is organised by Iuno for Cultural Heritage, an Egyptian heritage startup specialized in sustainable cultural services and creative products based on service design strategy. It targets young people aged from 9 to 20 years old.







ورشــة جداريات المراكــب BOAT MURALS WORKSHOP



سعيد الباجوري Saeed El Bagoury

سيتعلم المشاركين في الورشة كيفية تنفيذ نهوذج مركب بيد المتلقى بداية من رسم النموذج المراد تنفيذه ثم التعرف على الخامات المستخدمة وتقسم الرسمة إلى أجزاء يتم تقطعها ثم تجميعها لتصبح نهوذج لمركب يتم تلوينه حسب الرسمة المنفذة، حتي يتمكن كل اثنين من مشاركيين من صناعة المركب الخاصة بهم. ومن ثم يمكن لكل من حضر الورشة وقام بعمل نهوذج أن يقوم بنفسه بعد ذلك بتصنيع نهوذج لأى مركب كما يفعل زملائهم الذين شاركوا في الورش السابقة.

In this workshop, students will learn how to build a model of a boat by hand, starting from drawing the model and then determining the materials needed, and dividing the drawing into parts that are cut and then assembling them to create a part of the boat which will be coloured. Every 2 participants of the workshop will make their own boat. Then everyone who attended the workshop and created a model can then make a model for any boat as their colleagues who participated in the previous workshops do.

About Trainer

Saeed El Bagoury holds a bachelor degree of Commerce and another one in Law from the Ain Shams University. He also studied customs clearance from the Ministry of Finance. He worked in the field of media and held the position of Chairman of the Board of Directors for a newspaper until the end of 2010. Then he devoted his time for drawing, sculpting and making models for boats, temples, and buildings. He has held workshops with the Ministry of Culture, the Ministry of Youth and Sports, the Bibliotica of Alexandria, the General Authority of the Suez Canal and the Museum of Islamic Art, among others.

عن المدرب

سعيد الباجوري حاصل على بكالوريوس تجارة وليسانس حقوق من جامعة عين شمس. درس التخليص الجمركي بوزارة المالية. وعمل ف مجال الإعلام كرئيس مجلس إدارة لاحدى الصحف حتى نهاية 2010. ثم تفرغ للرسم والنحت وعمل نهاذج المراكب والمعابد والمبانى. قام بإدارة ورش مع وزارة الثقافة ووزارة الشباب والرياضة ومكتبة الإسكندرية والهيئة العامة لقناة السويس ومتحف الفن الإسلامى وغيرها.





كمال عبد العزيز Kamal Abdel Aziz

ماستركلاس في التصوير السينمائي CINEMATOGRAPHY MASTERCLASS

كمال عبد العزيز مدير تصوير سينهائي مصري ومخرج أفلام تسجيلية والرئيس السابق للمركز القومي للسينها المصرية. تخرج بدرجة البكالوريوس في التصوير من المعهد العالي للسينها عمل كمدير تصوير للمرة الأولى عام 1990 في فيلم (سوبر ماركت) من إخراج (محمد خان) الذي نال عنه جائزة أحسن تصوير من (جمعية الفيلم). اشترك عبر مشواره في أكثر من 40 فيلم بين روائي وتسجيلي وقصير ورسومي في أفلام مصرية وعالمية. وأخرج العديد من الاعلانات والافلام التسجيلية والدعائية الذي تعدى عددهم الثلاثائة. انضم أيضًا كعضو في عدد من لجان تحكيم المهرجانات السينمائية. وهو أيضًا مؤسس وعميد أكاديهة (سينما جات) للسينما مع الجامعة البريطانية. شغل كذلك منصب رئيس (مهرجان الإسماعيلية للأفلام التسجيلية والقصيرة) في الدورتين 16 و17 عاميّ 2013 و 2014.

Kamal Abdel Aziz is an Egyptian cinematographer, documentary filmmaker, and former president of the National Center for Egyptian Cinema. He graduated with a bachelor's degree in cinematography from the Higher Institute of Cinema. He worked as a director of photography for the first time in 1990 in the movie "Super Market" directed by Mohamed Khan, for which he won the Best Cinematography from The Egyptian Cinema Film Association Festival. Throughout his career, he participated in more than 40 films between fiction, documentary, short and animation Egyptian and international films. And he produced around 300 advertisements, documentary and propaganda films. He was also a member of jury committees in a number of several film festival juries. He is also the founder and dean of the GAT Cinema Academy in cooperation with the British University. He also held the position of director of the Ismailia Film Festival for Documentaries and Short Films in its 16th and 17th editions in 2013 and 2014. He also chaired the National Film Authority from 2012 to 2014.



ماستركلاس تصميم الأزياء السينمائية COSTUME DESIGN MASTERCLASS



ريم العدل Reem El Adl

عبر مسيرة تضم أكثر من 30 عمل بالتليفزيون والسينما، ترى مصممة الأزياء ريم العدل أن مصمم الأزياء لا ينتهي دوره فقط عند تصميم واختيار الملابس المناسبة لشخصيات الأعمال الفنية، وأن دورها يجعلها مسؤولة عن كل تفصيلة في شكل وملامح وهيئة الشخصية، هذه عملية لا تسمح فقط برسم مظاهر الشخصية ووضع حدودها، ولكنها أيضاً تجعل ريم هي أول من يطلع على هذه الشخصية، ربما قبل حتى اختيار الممثلين. يرتبط اسم ريم العدل بالأعمال ذات الطبيعة المختلفة عن السائد، والتي تدور أحداثها في أزمنة وبيئات متنوعة.

With her name long-attached to more than 30 TV hits and blockbuster films, Costume Designer Reem El Adl believes that she has to be involved in every aspect of the overall appearance of a character and that the costume designing process is not only about determining the features of a character but also studying characters, even before casting actors. Reem has worked on many mainstream & independent films and TV series that take place in various times and settings.





هبة عثمان Heba Othman

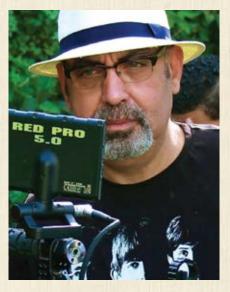
ماسىتركلاس في المونتاج FILM EDITING MASTERCLASS

هبة عثمان مونتيرة مصرية تخرجت من المعهد العالي للسينما عملت في بادئ الامر مساعد مونتير في العديد من الأفلام منها " واحد صفر" إخراج كاملة ابو ذكري "الوعد" إخراج محمد ياسين "رمضان مبروك ابو العلمين حمودة" إخراج وائل إحسان وقامت بعمل مونتاج 4 افلام روائية طويلة اول افلامها "الخروج للنهار" إخراج هالة لطفي عام 2012 "خارج الخدمة" إخراج محمود كامل عام 2015 و التي حصلت من خلاله على جائزة أحسن مونتاج من جمعية الفيلم لنفس العام "ستموت في العشرين" اخراج امجد ابو العلا فيلم سوداني مصري مشترك إنتاج عام 2019 وشارك بعدة مهرجانات عالمية .و قامت بمونتاج فيلم "حظر تجول" من إخراج أمير رمسيس. عملت كمشرف على المونتاج في فيلم "هدية من الماضي" إخراج كوثر يونس عام 2016 كما قامت بمونتاج فيلم وثائقي واحد "حكايات عادية" إخراج نهى المعداوي عام 2010. شغلت منصب عضو لجنة تحكيم مهرجان الإسكندرية للفيلم القصير للمسابقة الرسمية.

Heba Othman is Egyptian editor who graduated from the Higher Cinema Institute. She first worked as an assistant editor in several films, including "Wahed Sefr" directed by Kamla Abu Zekri, "El-Wa'd" directed by Mohamed Yassin, and "Ramadan Mabrouk Abul Alamain Hamouda" directed by Wael Ehsan, among others. And she edited four feature Films till now, "Coming Forth By Day" (2012) directed by Hala Lotfy, "Out Of Order" (2015) directed by Mahmoud Kamel for which she won an editing award from The Egyptian Cinema Film Association Festival, "You Will Die at 20" (2019) directed by Amjad Abu Alalaa, which was screened several festivals. She also was the editor in Amir Ramsis's "Curfew" in 2020. She also worked on "A Present from the Past" as a senior editor, and she edited one documentary film "Ordinary tales" (2008) which was directed by Noha El Meadawy. She was a jury member for the official competition of the Alexandria Short Film Festival 2020.



ورشة الإخراج السينمائي FILM DIRECTING WORKSHOP



خــالــد الحــجــر Khaled El Hagar

استخدام السينما في التعبير عن الذات من خلال رؤية المتدرب لبيئته المحيطة وثقافته الخاصة، والتركيز بالتحديد على المكان ومفرداته وهويته.

Using cinema as a tool for self expression through the trainer's vision of his own environment and culture, specifically focusing on the location, its elements and identity.

كاتب ومخرج مصري ,عمل كمساعد للمخرج الكبير (يوسف شاهين في ثلاثة أفلام مصر. حصل على دبلوم الدراسات العليا في الإخراج والكتابة السينمائية من المدرسة الوطنية للسينما والتليفزيون بانجلترا. اخرج 9 افلام طويله وكتب 4 منهم مثل ، احلام صغيره ، غرفه للايجار ، حرام الجسد و جريه الايجوبيليا ، من اعماله :حب البنات , مافيش غير كده, قبلات مسروقه والشوق, شيهانة و قد فاز فيلم الشوق بجائزة أفضل فيلم دولي، كما اقتنص الهرم الذهبى وافضل ممثلة في مهرجان القاهرة السينمائي الدولى ومثل مصر في جائزة "أوسكار" أفضل فيلم أجنبي لعام 2012. قام بكتابه واخراج 5 افلام قصيرة في انجلتر والمانيا. قام بإخراج اربعة اعمال درامية تليفزيونية ناجحة خلال السنوات -2011 2014 (دوران شبرا، البلطجي، فرح ليلى، شمس) عُرضَت أفلامه في أكثر من 250 مهرجان سينمائي دولي بما فيهم مهرجانات (تورينو، وروتردام، مونتريال، نيويورك، لندن، القاهرة) حصد خلالها على38 جائزة على الصعيدين الدولي والمحلى.

Khaled El Hagar was born in Suez , Egypt .He gained a degree in Law from Cairo University 1987 , He worked as an assistant director to Youssef Chahine on three of his films and other national and international films in Cairo. In 1989 he moved to England and In 1994 he gained a postgraduate degree in Fiction Film Direction from The National Film and Television School , UK. He lives between Egypt and the UK. His film El Shooq (Lust) (2011) was number one at Egypt's box office one week before the 2011To revolution , and won Best International Film , The Golden Pyramid , and Best Actress award at Cairo International Film Festival 2010 . El Shooq (Lust) was Egypt 's official Oscars entry for 2012. Khaled has worked in Egypt, England, Germany, France, Jordan. He has directed , written and co-written 9 feature films including Little Dreams; Room to Rent; Women's Love; Lust; Sins of the Flesh, Stolen Kisses, None but that, Immobilia Crime Story and Shihana, and five short films including, A Gulf Between Us; Elements of Mine and You Are My Life. His films have been shown in more than 150 international film festivals, including Torino; Rotterdam; Montréal; New York; London; Torino and Cairo. He has won 40 international and national awards for his films. From 2011 to 2014, Khaled directed four award winning TV Drama series Including Shoubra Square, co-produced by BBC, Laila's Wedding, Shams and The Thug.





فوزي العوامري Fawzi Al-Awamry

درس في السيـنـما المرجعيــة والالهام في الديكور السينمائي REFERENCE AND INSPIRATION IN FILM SET DESIGN

بعد الإفاقة من قراءة السيناريو، لنبدأ في رسم تلك التخيلات التي صاحبتنا في رحلة القراءة. تهاجمنا المراجع في لوحات التصميم فيصارعها الإلهام بالإبداع لتخليد صناعة السينما

After the extensive reading of any film script, let's start translating these imaginations that accompanied us on the journey of reading. This close reading can guide us to design where the events we just read can take place. The references and inspirations we create in our minds struggle with our urge for creativity to produce the charm of cinema.

فوزي العوامري مهندس ديكور المصرى. حصدت افلامه العديد من الجوائز المحلية والدولية فقد حصد عمارة يعقوبيان 2006/2007 على 3 جوائز لأحسن ديكور في عام -2007 والثانية شهادة الامتياز في الديكور السينمائي من مهرجان جمعية الفيلم - وجائزة عن فيلم ولاد العم. الأولى جائزة التفوق والابداع في الديكور من مهرجان الإسكندرية الدولي 2010 وجائزة خاصة استحدثها مهرجان السينما المصرية (المركز الكاثوليكي المصري للسينما)لديكور فيلم ولاد العم. والعديد من الجوائز الاخرى. والكثير من الإبداعات في الأفلام السينمائية والدراما التليفزيونية.

Fawzi Al-Awamry is an Egyptian interior designer. His films won several local and international awards. The Yacoubian Building 2006/2007 won three awards for best film set - and his film Al Jazeera (The Island) won two awards, the first for the best film set in 2007 - and the second for a certificate of excellence in set design from The Egyptian Cinema Film Association Festival. His film Awlad Al-Am (Cousins) also won an award prize for excellence and creativity the best film set from the Alexandria International Film Festival 2010. His filmography also includes many other awards for a lot of films and TV series.



ماستر كلاس فن بناء الفكرة الدرامية WRITING FOR CINEMA MASTERCLASS



أشرف حسن مصطفي راجح Ashraf Hassan Mustafa Rageh

يتناول الماستر كلاس الذي يحمل عنوان فرعي "من يريد أن يفعل ماذا ؟! و لماذا لا يستطيع ؟!" أسلوب صياغة أفكاري في قالب درامي و كيف انهيها و اطورها كي تصبح بعد ذلك مشروعا سينمائيا ناضجا...

The Writing for Cinema Masterclass will train students to develop their storylines and to present it in an professional cinematic form, while carrying all the exciting elements of drama

أشرف حسن مصطفي راجح أستاذ سيناريو وناقد سينمائي و خبير درامي. يعمل كمدرس بالمعهد العالي للسينما بالقاهرة من عام 1990 وحتى الآن. عمل عضو لجنة السيناريو بشركة نهضة مصر للسينما من عام 1997 إلى 1999 . وعمل في العديد كمستشار درامي وخبير في العديد شركات الإنتاج في مصر والعالم العربي. قام بتدريس مواد ودورات عن حرفية السيناريو و تاريخ السينما العربية والسيناريو التلفزيوني والتذوق السينمائي لطلبة بمختلف المعاهد والجامعات والدراسات العليا. قام برئاسة العديد من اللجان التحكيم في العديد من المهرجانات. له أعمال تلفزيونية من إنتاج التلفزيون المصري مثل "العودة الى الحضانة "و "زوجتي ما اسمك؟". قام بكتابة الفيلم الوثائقي "الأرمن في مصر" الحائز على جائزة المهرجان القومي للسينما المصرية. له العديد من الإسهامات البحثية والنقدية المنشورة على رأسها سلسلة مقالات في النقد السينمائي لمجلة أخبار النجوم المصرية من عام 1997 وحتى عام 2009 .

Ashraf Hassan Mustafa Rageh is a screenwriter, film critic and drama expert. He has been working as a lecturer at the High Film Institute in Cairo from 1990 until now. He worked as a member of the Scriptwriting Committee at Nahdet Misr for Cinema from 1997 to 1999. He worked as a script consultant and expert in several production companies in Egypt and the Arab world. He taught a variety of courses related to script writing, history of Arab cinema, television script, and cinematography for students of various institutes, universities and postgraduate studies. He chaired many jury committees in many festivals. He wrote several TV series which were produced by Egyptian TV, such as "Return to Kindergarten" and "My Wife, What's Your Name?" He has written the award-winning documentary "Armenians in Egypt" which was awarded by the Egyptian National Film Festival. He has published many research papers and film reviews for different academic journals and outlets.





زينب صبحي حنفي Zeniab Sobhy Hanfi

ورشة نحت الأقنعة MASK SCULPTURE WORKSHOP

ستعقد الورشة والتي سيكون موضعها الأقنعة المستوحاة من الحضارة المصرية القديمة و الاقنعة الافريقية. سيتم استخدام عجينة الأخشاب التي تمتاز بالصلابة النسبية بعد جفافها والذي يستغرق أسبوع. سوف تتكون الورشة من 12 طالب وطالبة (من المرحلة الإعدادية) مقسمين الى مجموعتين. سيتعلم الطلبة على الأقنعة وأهدافها ودورها في حياة الشعوب الافريقية والتي تعد جزء مهم من الثقافة. يكتسب الطلاب خبرة صنع منتج يدوي، ويتدرب الطلاب على كيفية نحت وجه باستخدام خامات بسيطة. والهدف أن ينتج المشاركون مجموعة من الأقنعة الملونة من النحت البارز. ستكون مدة الورشة ثلاثة أيام، وفي اليوم الأخير سوف ينتهي الطلبة من تلوين الأقنعة وتجهيزها للعرض.

The sculpture workshop will focus on masks inspired by the ancient Egyptian civilization and African masks. Participants will use the wood putty that can be easily shaped and designed by the students. The workshop will consist of 12 students (from middle school) which will be divided into two groups. Students will learn about masks, why they were used, and the role they play in the lives of African people and ancient Egyptians. Students will gain experience creating a hand-made product, and they will practice how to make masks with simple materials. The duration of the workshop will be three days, and on the last day the students will finish coloring the masks and prepare them to be presented and exhibited.

من مواليد 1986. فنانة تشكيلية تخرجت من كلية الفنون الجميلة قسم النحت ومنذ تخرجها عام 2011 وهي تعرض إنتاجها في معارض الدولة والمعارض الخاصة. كما شاركت في العديد من ملتقيات النحت المحلية والدولية ومن أهمها سمبوزيوم أسوان لنحت الجرانيت، وسمبوزيوم بجنوب فرنسا لنحت الرخام بمدينة بزييه. كما تطوعت لإقامة العديد من الورش الفنية لتعليم النحت للأطفال من أهمها الورشة المقامة على هامش مهرجان الأقصر للسينما الافريقية عامي 2015 2016

Zeniab Sobhy Hanfi was born in 1986. She is an artist, who studied Sculpture and graduated from the Faculty of Fine Arts in 2011. Since then, she exhibited her art in several government sponsored and private exhibitions. She also participated in several local and international sculpture exhibitions, the most important of which are Aswan Symposium for granite sculptures and another one in south France which focus on marble sculptures. She has volunteered to teach children arts and sculpture, the most important of which is workshops she curated with the Luxor African Film Festival in 2015 and 2016.



منسقين المعارض الفوتوغرافيا CURATORS OF EXHIBITIONS



المصور/محمد بكر Photographer / Mohammed Bakr

بدأ العمل كمساعد لوالده المصور حسين بكر في العديد من الأفلام السينمائية في بداية الخمسينيات حتى بدأ بالعمل كمصور فوتوغرافي في فيلم المعلمة سنة 1959 إخراج حسن الصيفي بتشجيع من مدير التصوير وحيد فريد، واستمر بالعمل كمصور فوتوغرافي للأفلام بجانب والده وكون فريقًا من المصورين تحت رعايته لتصوير الفوتوغرافيا للأفلام.

He began working as an assistant with his father, Hussein Bakr who worked in many films in the early 1950s. He began working as a photographer in Hassan Al-Saifi's 1959 film Al-Moalema directed by Hassan Al-Saifi, with the encouragement of the director of photography Wahid Farid. He continued to work as a film still photographer beside his father, and then formed a team of photographers, to continue this profession of photographing the making and shooting of films.

تخرج من المعهد العالي للسينما قسم تصوير عام 1999 وعمل كمساعد مصور في الأفلام المصرية حتى عام 2007 مثل فيلم اسكندرية نيويورك، مواطن ومخبر وحرامي، حليم، ليه خليتني احبك، خليج نعمة. ثم عمل كمدير تصوير منذ 2008 وحتى الآن لبعض الافلام السينمائية مثل شعبان الفارس، ابقى قابلني، جمهورية امبابة والمسلسلات التيفزيونية مثل نعم مازالت آنسة، ربيع الغضب، شباب الفيسبوك.

He graduated from the High Institute of Cinema, where he studied in the cinematography department in 1999. He worked as an assistant photographer in Egyptian cinema until 2007, such as Alexandria New York, Mowaten w Mokhber w Haramy, Halem, Leh Khaltny Ahebak, and Khaleg Nema. He also worked as a director of photography since 2008 and until now.



مدير التصوير/ حسين محمد بكر Director of Photography / Hussein Mohammed Bakr



مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية برعاية LAFF SPONSORED BY



Shabab Independent Young Artists Foundation





بشارة شكري مخرج

بشارة شكري مخرج سينمائي مصري وكاتب سيناريو ومنتج. درس الحقوق والقانون الدولي. تخرج أيضًا من قسم إخراج الأفلام في الأكاديمية المصرية للفنون. يعمل بشارة حاليًا على فيلم "الأم والإبنة"، وهو فيلم روائي طويل، من تأليفه وإخراجه وإنتاجه. "ورقة شجر" هو الفيلم القصير الثالث لبشارة.

BISHARA SHOUKRY | DIRECTOR

Bishara Shoukry is an Egyptian filmmaker, screenwriter, director and producer. He studied Law as well as International Law. He also graduated from the Film Directing Department of the Egyptian Academy of Art. He is currently working on The Mother and The Daughter, a feature film for which he is the scriptwriter, director and producer. A Leaf is Bishara's third short film.



عماد البهات مخرج

عماد البهات مخرج وسينمائي مصري من مواليد القاهرة، 1970. بدايته في السينما كانت مع المخرج العالمي يوسف شاهين حيث عمل مساعد مخرج في عدد من أهم أفلامه. عمل أيضًا كمساعد مخرج مع كل من داوود عبد السيد يسري نصر الله. في عام 2004 بدأ كتابة فيلم "استغماية". وشارك الفيلم في مهرجاني القاهرة ودبي الدوليين للأفلام في نفس العام. في عام 2007 شارك مع السيناريست محمد الفقي في كتابة سيناريو فيلمه الثاني "البلياتشو". آخر أعماله فيلم "صندوق الدنيا" كان فيلم الافتتاح للدورة التاسعة لمهرجان الأقصر للسينما الإفريقية.



Emad Elbahat is Egyptian director born in Cairo, 1970. He started his career in the early 1990s, as a student and assistant director with international director Youssef Chahine, and later worked with Daoud Abdel Sayed and Yousry Nasrallah. His first feature film was Hide and Seek. In 2007 he co-wrote with Mohamed El-Feki his second film, El Belyatsho, his latest film Wonder Box was the opening film for the 9th edition of LAFF.

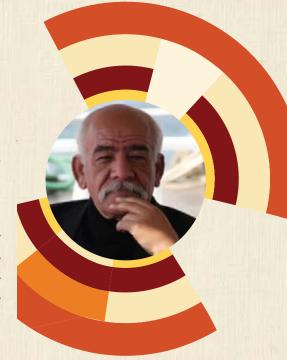


فاروق عبدالخالق كاتب، ناقد

تخرج فاروق عبد الخالق من المعهد العالي للسينما عام 1963 قسم الإنتاج. مارس العمل السينمائي منذ تاريخ التخرج كمدير للإنتاج ومنتج ومنفذ للأفلام التسجيلية القصيرة والأفلام الروائية الطويلة والمسلسلات التلفزيونية والأعمال المسرحية. شارك في كتابة العديد من المسلسلات التليفزيونية والإذاعية والأفلام الروائية الطويلة والتسجيلية، ويشغل حاليا منصب أمين عام مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية.

FAROUK ABDEL KHALIQ AUTHOR, CRITIC

Farouk Abdel Khaliq graduated from the Higher Institute of Cinema in 1963 from the Production Department. He started his career after graduation as a production manager, producer and executive producer for short documentaries, feature films, TV series and theatre plays. He participated in writing many TV and radio series and feature narrative and documentary films, and he currently holds the position of General Secretary of Luxor African Film Festival.



مروة أبوعيش

مساعد مدير تحرير بجريدة الجمهورية، وعضو بجمعية نقاد السينما المصريين. عملت في مهرجان القاهرة منذ عام 2006 ؛ أولاً في تحرير الكتالوج ثم كمنسق مسابقتي الأفلام، ثم كمنسق للبرامج الموازية والتاريخية في عام 2014 حتى الآن. عملت في مهرجان الأقصر كمدير لإدارة العلاقات العامة ثم في منصب منسق الأفلام في عام 2018، وحاليا مدير إدارة الأفلام 2021. تم اختيارها عضو لجنة تحكيم جمعية النقاد المصريين في مهرجان الجونة 2018.

MARWA ABU EISH

Marwa Abu Eish is an Egyptian Film Critic and an assistant editor at El Gumhuria Newspaper. She has been working at Cairo Film Festival since 2006, first in editing the catalogue and coordinating the juries, then as the coordinator of Parallel Programs in 2014 till now. In addition she worked at the Luxor Festival as the manager of the Guest Relations in 2016 and 2017. Now she is the head of the Film Department. She was a jury member in El Gouna Festival in 2018, Alexandria Festival for short Films in 2020, and Sakiet El Sawy Festival for Short Films in 2019.



أسامة عبدالفتاح | صحفي، ناقد

صحفي وناقد سينمائي مصري، حصل على درجة الليسانس الممتازة في اللغة الفرنسية وآدابها من كلية الآداب في جامعة القاهرة عام 1990. عمل كناقد سينمائي بمؤسسة الأهرام، وترأس تحرير جريدة الأهرام المسائي والكثير غيرها. كان من ضمن لجان التحكيم في الكثير من المهرجانات الدولية مثل تورينو ومونتريال وقرطاج. يعمل كمدير برنامج أسبوع النقاد بهرجان القاهرة السينمائي الدولي.

OSSAMA ABDEL FATTAH | JOURNALIST, CRITIC

Ossama Abdel Fattah is an Egyptian journalist and film critic. He studied French Language and Literature at the Faculty of Arts at Cairo University in 1990. He worked as a film critic at the Al-Ahram newspaper, and was editor in chief of the newspaper's night edition. He acted as a jury member at numerous international festivals such as Turino, Montreal and Carthage. He is the director of the Critics Week program at the Cairo International Film Festival.



تكريم رواد المهرجان الذين ساهموا في نجاحه واستمراره بمناسبة الدورة العاشرة



د. عزت سعد





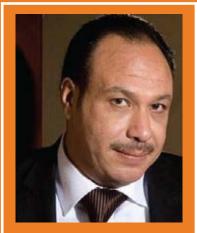
د. عماد أبو غازي



محمد عثمان الخبير السياحي



مسعد فودة نقيب السينمائيين

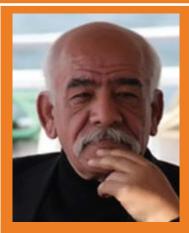


اسم خالد صالح





محمود حميدة



فاروق عبد الخالق



اسم سمیر فرید

اللجنة العليا للمهرجان **FESTIVAL HIGH COMMITTEE**

جابي خوري (رئيس اللجنة) Gaby Khoury (Head of the محمود حميدة (committee Mahmoud Hemeida Salwa Mohamed Aly Sabry Fawaz Sherif Mandour Azza El Hosseiny Sayed Fouad Amany El Taweel Tarek Allam Hisham Fathy Farouq Abdel Khaleq أماني الشعولي Amany El Shaouly

سلوی محمد علی صبري فواز شريف مندور عزة الحسيني سيد فؤاد د. أماني الطويل أ. طَّارق علام هشام فتحي فاروقٍ عبد الخالق





جمعية مهرجان الفيلم الإفريقي (AFFA)، هي هيئة منظمة تم إنشاؤها داخل إفريقيا لتطوير وتوحيد الدعم والمجهود لإثراء السينما المستقلة الأفريقية. تهدف الهيئة للترويج مهرجانات الأفلام الأفريقية كمنصات رئيسية لرعاية الأفلام الأفريقية الممتازة والناشئة بغرض الاحتفال بها وعرضها في مهرجانات دولية أخرى. ستعمل جمعية على الترويج لصانعي الأفلام الافارقة والعمل الإبداعي وطنيا وإقليميا ودوليا. تهدف الجمعية الى جانب العديد من الأمور أخرى، إلى خلق شبكة من مهرجانات الأفلام الأفريقية وغيرها من الفعاليات ذات الصلة بالأفلام والمنصات التي تعمل بأنواع مختلفة من المحتوى الفيلمي، من أجل مشاركة المعرفة والخبرة ومحتوى البرمجة وأفضل التجارب.

ستكون العضوية في AFFA مفتوحة لجميع المهرجانات السينمائية في القارة الأفريقية والشتات بعد إطلاقها في نسخة 2021 من مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية

للتواصل والمزيد من الاستفسارات حول معايير العضوية، تفضلو مراسلتنا على: africanfilmfestivalassociation@gmail.com

The African Film Festival Association(AFFA), is an organized body set up within Africa to develop, consolidate, and build the independent sustainability of African cinema and promote African Film festivals as key platforms to nurture, celebrate and project excellent and emerging African Films, filmmakers and creative work, nationally, regionally and internationally.

AFFA aims to, among others, network African Film Festivals and other film related events operating within and across various genres in order to share knowledge, expertise, programming content and best practice experience.

Membership into AFFA will be open to all film festivals on the African continent and diaspora after its launch at the 2021 edition of Luxor African Film Festival (LAFF). Reach AFFA on africanfilmfestivalassociation@gmail.com for further enquiries about criteria for membership.





لائحة مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية "الدورة العاشرة من26 إلى 1 ابريل 2021 "

مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية تنظمه مؤسسة "شباب الفنانين المستقلين" وهى مؤسسة مدنية غير ربحية ، بدعم من ورعاية وزارات (الثقافة والسياحة والشباب والخارجية ونقابة المهن السينمائية) وبالتعاون مع محافظة الأقصر .

مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية حدث سنوي يقام بمدينة الأقصر بجمهورية مصر العربية حيث تنعقد الدورة التاسعة للمهرجان في الفترة من 26 مارس إلى 1 ابريل 2021 .

يعرض المهرجان الأفلام الطويلة والقصيرة من إنتاج دول إفريقيا ولمخرجين أفارقة ومرتبطة بالشأن الإفريقي من إنتاج 2020 . ينظم المهرجان 4 مسابقات للأفلام الطويلة الروائية، الأفلام الطويلة التسجيلية، الأفلام القصيرة (روائي)، المسابقة الدولية لأفلام الدياسبورا (الشتات) .

لكل مسابقة، يتم تشكيل لجنة تحكيم دولية تتكون من خمسة أعضاء.

منح لجنة تحكيم مسابقة الأفلام الروائية الطويلة الجوائز التالية: -

- جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم روائي طويل (قناع توت عنخ آمون الذهبي).
- جائزة لجنة التحكيم الخاصة للفيلم الروائي الطويل (قناع توت عنخ آمون الفضي).
- جائزة أحسن إسهام فني في فيلم روائي طويل (شهادة تقدير وقناع توت عنخ آمون البرونزي)
 - منح لجنة تحكيم مسابقة الأفلام التسجيلية الطويلة الجوائز التالية: -
 - جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم تسجيلي طويل (قناع توت عنخ آمون الذهبي) .
 - جائزة لجنة التحكيم الخاصة للفيلم التسجيلي الطويل (قناع توت عنخ آمون الفضي).
- جائزة أحسن إسهام فني في فيلم تسجيلي طويل (شهادة تقدير وقناع توت عنخ آمون البرونزي).
 - منح لجنة تحكيم مسابقة الأفلام القصيرة الجوائز التالية:-
 - جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم روائي قصير (قناع توت عنخ آمون الذهبي).
 - جائزة لجنة التحكيم الخاصة للفيلم الروائي قصير (قناع توت عنخ آمون الفضي).
 - جائزة أحسن إسهام فني في فيلم روائي قصير (شهادة تقدير وقناع توت عنخ آمون البرونزي)
- تمنح مؤسسة "شباب الفنانين المستقلين" جائزة باسم المخرج رضوان الكاشف لأحسن فيلم يتناول قضية إفريقية (قناع توت عنخ آمون الذهبي).
 - تمنح لجنة تحكيم المسابقة الدولية لأفلام الدياسبورا الجوائز التالية :-
 - جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم (قناع توت عنخ آمون الذهبي).
 - جائزة لجنة التحكيم الخاصة (قناع توت عنخ آمون الفضي).
 - جائزة أحسن إسهام فني في فيلم (شهادة تقدير وقناع توت عنخ آمون البرونزي)

يفتح باب الاشتراك في مسابقات وأقسام المهرجان من 20 أكتوبر 2020 حتى 31 ديسمبر 2020، ويكون آخر موعد لوصول نسخ الأفلام المشاركة لإدارة المهرجان هو 10 فبراير 2020 .







Luxor African Film Festival is organized by Independent Shabab Foundation, which is a nonprofit organization. LAFF organized under the auspices of the Ministry of Culture, Ministry of Tourism, Ministry of Youth, Ministry Of Foreign Affairs and Cinema Professions Syndicate in cooperation with the Governrate of Luxor.

- Luxor African Film Festival is an annual event organized in the city of Luxor in the Arab Republic of Egypt. The festival's 9th edition will take place 26 March,2020 to 1 April 2021
- Luxor African Film Festival will screen long and short films produced in African countries, made by African filmmakers, 2019 production.
- Luxor African Film Festival consists of 4 competitions: Long Narratives, Long Documentaries, Short Narratives and The International Competition of Diaspora Films.
- Each competition has its own international jury consisting of 5 members.
- For The Long Narratives Competition, the jury will grant the following Awards :
 - Nile Grand Prize for Best Long Narrative Film (The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Jury Prize for Long Narrative Film (The Silver Mask of Tutankhamun)
 - Best Artistic Achievement Prize in a Long Narrative Film (Certificate of Appreciation and The Bronze Mask of Tutankhamun)
- In The Long Documentaries Competition, the jury will grant the following Awards:
 - Nile Grand Prize for Best Long Documentary (The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Jury Prize for Long Documentary (The Silver Mask of Tutankhamun)
 - Best Artistic Achievement Prize in a Long Documentary (Certificate of Merit and The Bronze Mask of Tutankhamun)

In The Short Film Competition, the jury will grant the following Awards:

- · Nile Grand Prize for Best Short Narrative Film (The Golden Mask of Tutankhamun)
- Jury Prize for Short Narrative Film (The Silver Mask of Tutankhamun)
- Best Artistic Achievement Prize in a Short Narrative Film (Certificate of Appreciation and The Bronze Mask of Tutankhamun)
- Independent Shabab Foundation will grant Radwan El-Kashef Prize for Best Film tackling African Subjects (The Golden Mask of Tutankhamun)
- The International Competition of Diaspora Film :-
 - Nile Grand Prize for Best film (The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Jury Prize (The Silver Mask of Tutankhamun)
 - Best Artistic Achievement Prize (Certificate of Merit and The Bronze Mask of Tutankhamun)
- Film submissions to The Festival are opened from 20th of October till 31th December 2020. The deadline for delivering copies of the selected films to the festival's headquarter is 10 February 2020.



فريق عمل المهرجان

سيد فؤاد
عزة الحسيني
فاروق عبد الخالق
هالة الماوي
محمد جلال
جمال عبد الناصر
محمود يوسف
مروة أبو عيش
محمد فوزي
ندى الحبشي
أشرف سلامة
نانسي نظمي - نعمة

محمد فوزي
ندى الحبشي
اشرف سلامة
نانسي نظمي - نعمة نجيب
شادي مضر
وائل سامي
عبد الله السيد - محمد خليل
شركة سلسبيل
فاطمة بسيوني
د. حسين بكر
هبة الله حميدة
موميكا مجدي - محمد النبوي

مونيكا مجدي - محمد النبوي - عبد الرحمن النجمي -مها عبد العزيز - مي الغروري - ميخائيل غالي كوكب منير

> سارة الأمين - محمد محب باسم شريف - أحمد صالح - خليل تمامر الهيئة المصرية للكتاب مىدال تك

ً . ایمان صادق محمد هشام

محمود اسماعيل ابو العينين

دينا هلال

أسامة عبد الفتاح

محمد حامد سلامة - اسامة بيومي

صلاح عمران

مؤسس ورئيس المهرجان مؤسس ومدير المهرجان السكرتير العامر للمهرجان مدير الفعاليات السينمائية مدير مكتب المهرجان مدير المركز الإعلامي مدير السوشيال ميديا مدير إدارة الافلام ومنسق لجنة المشاهدة مدير قسم الضيوف علاقات الضيوف مدير الضيافة والاستقبال الضيافة والاستقبال مدير العلاقات العامة آمين الصندوق إدارة الحسابات تخليص جمركي تطوير الموقع الالكتروني منسق المعارض منسق الورش المحلية منسقون

منسق الوفد السوداني تنسيق الندوات والمؤتمرات ادارة المواقع المطابع تصنيع الجوائز والدروع تصميم المطبوعات تصميم البوستر والرول آب براندنج / الافتتاح أجهزة العرض والتصوير توثيق فوتوغرافيا وفيديو خدمات معاونة

LAFF HEAD CREW

Founder & president Sayed Fouad

Founder & director Azza Elhosseiny

General Secretary Farouq Abdel Khaleq

Cinematic Activity Manager Hala El Mawy

LAFF Office Manager Mohamed Galal

Press Center Manager Gamal Abdel Nasser

Social Media Manager Mahmoud Youssef

Film Department Manager and Coordi- Marwa Abu Eish

nator of Selection Committee

Guest Department Manager Mohamed Fawzy

Guest Relations Coordinator Nada Elhabashy

Hospitality Manager Ashraf Salama

Hospitality Coordinators Nancy Nazmy - Neama Naguib

Public Relations Manager Shady Modar

Treasurer Wael Samy

Accounting Department Aballah El Sayed - Mohamed Khalil

Customs Clearance Salsabil Company

Website Developer Fatma Basiouny

Exhibitions Curator Hussein Bakr

Local Workshops Coordinator Hebatallah Hemeida

Coordinators Monika Magdy - Mohamed Nabawy - Abdelrahman El Nagmi

- Maha Abdel Aziz - Maha Elghroury - Mikhail Ghaly

Sudanese Delegation Coordinator Kawkab Mounir

Seminars and Conference Coordinators

Sara El Amin - Mohamed Moheb

Venues Management Bassem Sherif - Ahmed Saleh - Khalil Tammam

Publications Egyptian Book Authority

Awards and Trophies Medal Tech

Welcome Bags Iman Sadek

Publications Design Mohamed Hesham

Poster and Rollup Designer Mahmoud Ismaiel Abo Eleneen

Branding / Opening Ceremony Dina Helal

Projectors and Camera Equipment Ossama Abdel Fattah

Photography & Video Documentation Mohamed Hamed Salama - Ossama Baioumy

Janitorials Salah Omran

فريق عمل الدورة العاشرة المهرجان

أسامة عبد الفتاح رامي عبد الرازق

هاني مصطفى

هالة الماوي

روان شوقي - حنين ابراهيم - مريم ابراهيم - فارس قناوي

أحمد اسماعيل

هيثم مفيد - أمنية عادل - نادين يوسف

خلود أبوالمجد - دعاء فوده - منال الجيوشي - وائل سعيد -ياسمين عادل - اسلام فاروق - رؤى ابو بكر - محمود عبد الرؤوف

- أحمد إسماعيل - أحمد البنهاوي

عبير شورة

رانيا الزاهد - رغدة أحمد سامى

يوسف سماحة - نور مطر - أسماء عبد العزيز - عبد الرحمن

يسري - فاطمة الطيب - سلمي عناني

آدهم يوسف

أحمد بلال - محمد عطية

عمرو مدحت الجبروني - أحمد ايهاب

سامية عوض

عمرو أبو بكر

مصر الطيران

أشرف سرحان

أحمد شوقي

أحمد ربيع - ميريام بروموندت

وائل حسن - هيثمر ابراهيم - هشامر زيدان - عمرو حلاوة

شادی علی

سيد طه

شادی علی

محمد فتحى

.. هناء عبد الدايم

2,007 000 -000

خالد شبانه

عادل بركات - محمد النبوى - خليل تمامر

إسماعيل عبد العال

نايل سينما

تسنيم رابح

آسیا مدنی

شتايجنبرجر نايل بالاس - سونستا سان جورج - هيلتون - اميليو -

رويال

مدير مسابقة الأفلام الروائية الطويلة مدير مسابقة الأفلام التسجيلية الطويلة مدير مسابقة الأفلام القصيرة مدير مسابقة الدياسبورا منسقون لجان التحكيم مخرج فني للنشرة اليومية فريق النشرة اليومية أعضاء المركز الإعلامي

مدير القنوات التلفيزيونية منسقى القنوات التلفيزيونية

فريق السوشيال ميديا

تحرير الكتالوج

تحرير الكتب

حركة النقل

مسئول الطيران

لوجسيتسك

الناقل الرسمي

ترجمة الأفلام

منسق متطوعين الأقصى

إدارة العروض السينمائية

إستقبال وتوديع الضيوف

حفلي الافتتاح والختام

الإخراج

موسيقي

إضاءة

دیکور

مخرج تليفزيوني

إشراف تليفزيوني

مخرجون منفذون

مدير إنتاج

النقل التليفزيوني

تقديم حفل الافتتاح والختام

الفقرة الفنية

الفنادق

LAFF HEAD CREW

Long Narrative Competition Manager

Long Documentary Competition Manager

Short Film Competition Manager

Diaspora Competition Manager

Jury Coordinators

Daily Bulletin Editor

Daily Bulletin Team

Press Center

ξ

Fares Qenawy

Ahmed Ismail

Ossama Abdel Fattah

Ramy Abdel Razek

Hany Moustafa

Hala El Mawy

Haitham Moufid-Omnia Adel - Nadine Youssef

Rawan Shawky - Hanin Ibrahim - Mariam Ibrahim -

Kholoud Abulmagd - Doaa Fouda - Manal Elgioushy -

Mahmoud Abdelraouf - Ahmed Ismaiel - Ahmed Elbanhawy

Wael Saied

- Yasmin Adel - Eslam Farouk - Roaa Abobakr -

Abeer Shoura **TV Networks Manager**

TV Networks Coordinators Rania El Zahed - Raghda Ahmed Samy

> Social Media Team Youssef Samaha -

Catalogue Editing Nour Matar - Asmaa Abdel Aziz - Abdel Rahman Yosry - Fatima

Eltayeb - Salma Anany

Publications Editing Adham Youssef

> Transportation Ahmed Belal - Mohamed Attia

Ticketing Coordinator Amr Medhat Elgbarouny - Ahmed Ihab

> Official Airline Samia Awad

Logistics Maager Amr AboBakr

Films Translation Egypt Air

Luxor Volunteers Coordinator Ashraf Sarhan

Management of Cunema Performances **Ahmed Shawky**

> **Guests Reception** Ahmed Rabie - Mirjam Bromundt

> > Wael Hassan - Haitham Ibrahim - Hesham Zidan - Amr Halawa

Director Shady Ali

Music Sayed Taha Shady Aly Lights

Mohammed Fathy Decor

TV Director Hanaa Abdeldaiem

Broadcasting Supervisor Khaled Shabana

> **Executive Director** Adel Barakat - Mohamed El Nabawy - Khalil Tammam

Production Director Ismail Abdelaal

Nile Cinema TV Media Coverage

resenting Opening & Closing Ceremonies Tasnim Rabeh

Р

Opening Concert Asia Madani

> Hotels Steigenberger Nile Palace - Sonesta Saint George - Hilton -

> > Emilio - Royal

اللجنة العليا للدورة العاشرة من مهرجان الاقصر للسينما الافريقية

جابي خوري (رئيس اللجنة) محمود حميدة سلوى محمد علي صبري فواز شريف مندور عزة الحسيني سيد فؤاد د. أماني الطويل أ. طارق علام فشام فتحي فاروق عبد الخالق أماني الشعولي

Supreme commission for Luxor African Film Festival

Gaby Khoury (Head of the committee)

Mahmoud Hemeida

Salwa Mohamed Aly

Sabry Fawaz

Sherif Mandour

Azza El Hosseiny

Sayed Fouad

Amany El Taweel
Tarek Allam
Hisham Fathy
Farouq Abdel Khaleq
Amany El Shaouly

شكر وتقدير

جوزيف الشايب محمد بحر أحمد شوقي بوسف القعيد أماني الطويل خالد جلال أحمد عواض علاء كركوتي شريف مندور مایکل باریش .D.H.L مىشىل غالى أحمد خليفة محمد الباسوس سىد طە محمد مصطفى شركة دوت كومر ميديا سيرفيس

المخرج/ أسامة بهنسي مصطفى خلف هشام رضوان صالون محمد الصغير آحمد ادريس آماني الشغولي مديحة حجازي مجدى آمين خالد عبد السميع مهرجان القاهرة السينمائي الدولي محمد حفظي محمد بکر حسام أحمد اللجنة العلبا للمهرجانات حسام شكىب مجلس إدارة نقابة المهن السينمائية محمود مصطفى محمود مطعني

أ. د. إيناس عبد الدايم السفير/ حمدي لوزا المستشار/ مصطفى ألهم السفير/ محمود طلعت المهندس/ أحمد يوسف المخرج/ مسعد فودة زید کردی محمود حميدة جابی خوری محمد عبدالقادر إيمان محمود محمد عثمان شريف خالد نرمين شهاب الدين د. خالد عبد الجليل د. هيثمر الحاج على هاني عبد الرؤوف فلوريان جروهي

Thanks and Appreciation

Mahmoud Mataany Joseph Al-Shayeb **Mohamed Bahr Ahmed Shawky** Youssef Al Qa'eed **Amany El Taweel** Khaled Galal **Ahmed Awwad** Alaa Karkouty **Sherif Mandour** Maykel Parish D.H.L. Michel Ghali **Ahmed Khalifa** Mohammed El Basous Sayyed Taha **Mohamed Moustafa**

Hussein Zein Director / Osama Bahnasy Moustafa Khalaf Hisham Radwan **Mohamed El Saghir Salons Ahmed Idris Amany El Shaouly** Madiha Hegazy Magdy Amin Khaled Abdel Samie Cairo International Film Festival Mohamed Hefzy **Mohamed Bakr** Hossam Ahmed **High Committee of Festivals** Hossam Shekib Board of Directors of the **Syndicate of Cinema Professions**

Enas Abdel Dayem Ambassador / Hamdi Loza Counselor / Mustafa inspired Ambassador / Mahmoud Talaat **Engineer / Ahmed Youssef** Director / Mosaad Fouda Zaid Kurdi Mahmoud Hemeida **Gaby Khoury** Mohammed Abdul Qader **Eman Mahmoud Mohamed Othman Sherif Khaled** Nermeen Shehab El Deen Khaled Abdel Gelil Dr. Haitham Al-Haii Ali Hani Abdel-Raouf Florian Grohe

